

# **European Scientific Journal, *ESJ***

*December 2021*

**European Scientific Institute, ESI**

*The content is peer reviewed*

**ESJ Humanities**

*December 2021 edition vol. 17, No. 42*

The content of this journal do not necessarily reflect the opinion or position of the European Scientific Institute. Neither the European Scientific Institute nor any person acting on its behalf is responsible for the use of the information contained in this publication.

ISSN: 1857-7431 (Online)

ISSN: 1857-7881 (Print)

---

## *About the Journal*

The “European Scientific Journal”, ESJ is a peer-reviewed and open access journal, which publishes research articles and literature reviews in English, French or Spanish. This monthly issued publication of the European Scientific Institute, ESI embraces a wide range of academic disciplines. Submissions in the area of social sciences, humanities, life sciences, medical and natural sciences are welcome.

Founded in 2010, on European soil, ESJ strives to become a venue for academic attainments from all around the globe. On its way to scientifically sound publications, it connects reviewers and authors from different countries and academic titles, providing knowledge transfer and sharing of best practices. In the past 10 years over 28.000 researchers have published their papers with ESJ.

ESJ supports the researchers in overcoming contemporary barriers. Our effort is to provide decency through a realistic amount of publication charges; Fairness by cutting the timeframe for reviewer selection and first decision; Agility through permanent communication with the authors and reviewers; professionalism through a constant promotion of academic ethics and international impact through support of open science and interdisciplinary research.

*Sincerely,*

***Jovan Shopovski, PhD***

*European Scientific Journal (ESJ)*

*Managing Editor*

---

# International Editorial Board

**Jose Noronha Rodrigues,**  
University of the Azores, Portugal

**Nino Kemertelidze,**  
Grigol Robakidze University, Georgia

**Jacques de Vos Malan,**  
University of Melbourne, Australia

**Franz-Rudolf Herber,**  
University of Saarland, Germany

**Annalisa Zanola,**  
University of Brescia, Italy

**Vayia Karaiskou,**  
Open University of Cyprus

**Robert Szucs,**  
Szolnok University College, Hungary

**Dragica Vujadinovic,**  
University of Belgrade, Serbia

**Pawel Rozga,**  
Technical University of Lodz, Poland

**Mahmoud Sabri Al-Asal,**  
Jadara University, Irbid-Jordan

**Rashmirekha Sahoo,**  
Melaka-Manipal Medical College, Malaysia

**Daniel Barredo,**  
University Laica Eloy Alfaro de Manabi, Ecuador

**Georgios Vousinas,**  
University of Athens, Greece

**Asif Jamil,**  
Gomal University DIKhan, KPK, Pakistan

**Jowati binti Juhary,**  
National Defense University of Malaysia, Kuala Lumpur, Malaysia

**Faranak Seyyedi,**  
Azad University of Arak, Iran

**Abe N'Doumy Noel,**  
International University of Social Sciences Hampate-Ba (IUSS-HB) Abidjan RCI, Ivory Coast

**Majid Said Al Busafi,**  
Sultan Qaboos University- Sultanate of Oman

**Nguyen Thi Hoai Phuong,**  
Ho Chi Minh City University of Law, Vietnam

**Chaudhry Zahid Javid,**  
Taif University, Saudi Arabia

**Dejan Marolov,**  
European Scientific Institute, ESI

**Gloria Esteban de la Rosa,**  
University of Jaen, Spain

**Noor Alam,**  
Universiti Sains Malaysia, Malaysia

**Rashad A. Al-Jawfi,**  
Ibb University, Yemen

**Muntean Edward Ioan,**  
University of Agricultural Sciences and Veterinary Medicine (USAMV) Cluj-Napoca, Romania

**Hans W. Giessen,**  
Saarland University, Saarbrucken, Germany

**Naheed Vaida,**  
University of Kashmir, India

**Frank Bezzina,**  
University of Malta, Malta

**Monika Bolek,**  
University of Lodz, Poland

**Michele Minor-Corriveau,**  
Laurantian University, Canada

**Robert N. Diotalevi,**  
Florida Gulf Coast University, USA

**Daiva Jureviciene,**  
Vilnius Gediminas Technical University, Lithuania

**Mariangela Giusti,**  
University of Milan - Bicocca, Italy

**Anita Lidaka,**  
Liepaja University, Latvia

**Rania Zayed,**  
Cairo University, Egypt

**Louis Valentin Mballa,**  
Autonomous University of San Luis Potosi, Mexico

**Ziad Said,**  
College of the North Atlantic, Qatar

**Lydia Ferrara,**  
University of Naples, Italy

**Byron A Brown,**  
Botswana Accountancy College, Botswana

**Grazia Angeloni,**  
University "G. d'Annunzio" in Chieti, Italy

**Chandrasekhar Putcha,**  
California State University, Fullerton, CA, USA

**Mona Kassem,**  
National Research Centre, Egypt

**Cinaria Tarik Albadri,**  
Trinity College Dublin University, Ireland

**Mahammad A. Nurmamedov,**  
State Pedagogical University, Azerbaijan

**Thomas Fenzl,**  
Alps-Adria University of Klagenfurt, Austria

**Henryk J. Barton,**  
Jagiellonian University, Poland

**Stefanos Spaneas,**  
University of Nicosia, Cyprus

**Assem El-Shazly,**  
Zagazig University, Egypt

**Wei Hao,**  
Beijing Normal University, China

**Saltanat Meiramova,**  
S.Seifullin AgroTechnical University, Kazakhstan

**Rajasekhar Kali Venkata,**  
University of Hyderabad, India

**Nishan Rafi Havandjian,**  
California Polytechnic State University, USA

**Ruzica Loncaric,**  
Josip Juraj Strossmayer University of Osijek, Croatia

**Stefan Vladutescu,**  
University of Craiova, Romania

**Anna Zelenkova,**  
Matej Bel University, Slovakia

**Kevin B. O'Connor,**  
McGill University, Canada

**Billy Adamsen,**  
University of Southern Denmark, Denmark

**Nawab Ali Khan,**  
Aligarh Muslim University, India

**Marinella Lorinzi,**  
University of Cagliari, Italy

**Arfan Yousaf,**  
Pir Mehr Ali Shah Arid Agriculture University, Pakistan

**Bianca Gioia Marino,**  
University of Naples Federico II, Italy

**Franko Milost,**  
Faculty of Management, Koper, Slovenia

**Giuseppe Cataldi,**  
University of Naples “L’Orientale”, Italy

**Daniel Velasco,**  
Chicago School of Professional Psychology, USA

**N. K. Rathee,**  
Delaware State University, USA

**Michael Ba Banutu-Gomez,**  
Rowan University, USA

**Adil Jamil,**  
Amman University, Jordan

**Habib Kazzi,**  
Lebanese University, Lebanon

**Valentina Manoiu,**  
University of Bucharest, Romania

**Henry J. Grubb,**  
University of Dubuque, USA

**Daniela Brevenikova,**  
University of Economics, Slovakia

**Genute Gedviliene,**  
Vytautas Magnus University, Lithuania

**Vasilika Kume,**  
University of Tirana, Albania

**Mohammed Kerbouche,**  
University of Mascara, Algeria

**Adriana Gherbon,**  
University of Medicine and Pharmacy Timisoara, Romania

**Pablo Alejandro Olavegogeochea,**  
National University of Comahue, Argentina

**Raul Rocha Romero,**  
Autonomous National University of Mexico, Mexico

**Oihab Allal-Cherif,**  
KEDGE Business School, France

**Izabela Dembinska,**  
University of Szczecin, Poland

**Driss Bouyahya,**  
University Moulay Ismail, Morocco

**William P. Fox,**  
Naval Postgraduate School, USA

**Rania Mohamed Hassan,**  
University of Montreal, Canada

**Tirso Javier Hernandez Gracia,**  
Autonomous University of Hidalgo State, Mexico

**Alicia Marchant Rivera,**  
University of Malaga, Spain

**Lucia D'Ambrosi,**  
University of Macerata, Italy

**Tilahun Achaw Messaria,**  
Addis Ababa University, Ethiopia

**George Chiladze,**  
University of Georgia, Georgia

**Elisa Rancati,**  
University of Milano-Bicocca, Italy

**Alessandro Merendino,**  
University of Ferrara, Italy

**David L. la Red Martinez,**  
Northeastern National University, Argentina

**Anastassios Gentzoglani,**  
University of Sherbrooke, Canada

**Awoniyi Samuel Adebayo,**  
Solusi University, Zimbabwe

**Milan Radosevic,**  
Faculty Of Technical Sciences, Novi Sad, Serbia

**Berenyi Laszlo,**  
University of Miskolc, Hungary

**Hisham S Ibrahim Al-Shaikhli,**  
Auckland University of Technology, New Zealand

**Omar Arturo Dominguez Ramirez,**  
Hidalgo State University, Mexico

**Francesco Lenci,**  
Institute of Biophysics, Italy

**Hafiz Muhammad Iqbal,**  
University of the Punjab, Pakistan

**Bupinder Zutshi,**  
Jawaharlal Nehru University, India

**Pavel Krpalek,**  
University of Economics in Prague, Czech Republic

**Mondira Dutta,**  
Jawaharlal Nehru University, India

**Evelio Velis,**  
Barry University, USA

**Asma Zaidi,**  
Kansas City University of Medicine and Biosciences, USA

**Mahbubul Haque,**  
Daffodil International University, Bangladesh

**Diego Enrique Baez Zarabanda,**  
Autonomous University of Bucaramanga, Colombia

**Juan Antonio Lopez Nunez,**  
University of Granada, Spain

**Nouh Ibrahim Saleh Alguzo,**  
Imam Muhammad Ibn Saud Islamic University, Saudi Arabia

**Ashgar Ali Ali Mohamed,**  
International Islamic University, Malaysia

**A. Zahoor Khan,**  
International Islamic University Islamabad, Pakistan

**Valentina Manoiu,**  
University of Bucharest, Romania

**Fabio Pizzutilo,**  
University of Bari "Aldo Moro", Italy

**Andrzej Palinski,**  
AGH University of Science and Technology, Poland

**Jose Carlos Teixeira,**  
University of British Columbia Okanagan, Canada

**Horst Hanke,**  
Technical University Darmstadt, Germany

**Elpiniki I. Papageorgiou,**  
Technological Educational Institute of Central Greece, Greece

**Enkeleint - Aggelos Mechili,**  
National and Kapodistrian University of Athens, Greece

**Irina Matijosaitiene,**  
Kaunas University of Technology, Lithuania

**Anita Auzina,**  
Latvia University of Agriculture, Latvia

**Martin Gomez-Ullate,**  
University of Extremadura, Spain

**Nicholas Samaras,**  
Technological Educational Institute of Larissa, Greece

**Emrah Cengiz,**  
Istanbul University, Turkey

**Andre Ozer,**  
University of Liege, Belgium

**Francisco Raso Sanchez,**  
University of Granada, Spain

**Simone T. Hashiguti,**  
Federal University of Uberlandia, Brazil

**Tayeb Boutbouqalt,**  
University, Abdelmalek Essaadi, Morocco

**Maurizio Di Paolo Emilio,**  
University of L'Aquila, Italy

**Ismail Ipek,**  
Istanbul Aydin University, Turkey

**Olena Kovalchuk,**  
National Technical University of Ukraine, Ukraine

**Oscar Garcia Gaitero,**  
University of La Rioja, Spain

**Alfonso Conde,**  
University of Granada, Spain

**Mohsen Hanif,**  
Kharazmi University, Iran

**Jose Antonio Pineda-Alfonso,**  
University of Sevilla, Spain

**Jingshun Zhang,**  
Florida Gulf Coast University, USA

**Rodrigue V. Cao Diogo,**  
University of Parakou, Benin

**Salem Marzougui,**  
ElKef, Tunisia

**Tunjica Petrusevic,**  
Josip Juraj Strossmayer University of Osijek, Croatia

**Olena Ivanova,**  
Kharkiv National University, Ukraine

**Marco Mele,**  
Unint University, Italy

**Okyay Ucan,**  
Omer Halisdemir University, Turkey

**Arun N. Ghosh,**  
West Texas A&M University, USA

**Matti Raudjarv,**  
University of Tartu, Estonia

**Cosimo Magazzino,**  
Roma Tre University, Italy

**Susana Sousa Machado,**  
Polytechnic Institute of Porto, Portugal

**Jelena Zascerinska,**  
University of Latvia, Latvia

**Umman Tugba Simsek Gursoy,**  
Istanbul University, Turkey

**Zoltan Veres,**  
University of Pannonia, Hungary

**Vera Komarova,**  
Daugavpils University, Latvia

**Cosmin Stefan Dogaru,**  
University of Bucharest, Romania

**Tiffany T. Boury,**  
Franciscan University of Steubenville, USA

**Salloom A. Al-Juboori,**  
Muta'h University, Jordan

**Stephane Zingue,**  
University of Maroua, Cameroon

**Jawed Iqbal,**  
National University of Sciences & Technology, Pakistan

**Tanzer Celikturk,**  
Pamukkale University, Turkey

**Ruth Erika Lerchster,**  
Alpen-Adria University Klagenfurt, Austria

**Pierluigi Passaro,**  
University of Bari Aldo Moro, Italy

**Georges Kpazai,**  
Laurentian University, Canada

**Claus W. Turtur,**  
University of Applied Sciences Ostfalia, Germany

**Natalia Sizochenko,**  
Dartmouth College, USA

**Michele Russo,**  
G. D'Annunzio" University of Pescara, Italy

**Nikolett Deutsch,**  
Corvinus University of Budapest, Hungary

**Andrea Baranovska,**  
University of st. Cyrill and Methodius Trnava, Slovakia

**Brian Sloboda,**  
University of Maryland, USA

**Murtaz Kvirkvaia,**  
Grigol Robakidze University, Georgia

**Enrique Jerez Abajo,**  
University of Zaragoza, Spain

**Yassen Al Foteih,**  
Canadian University Dubai, UAE

**Marisa Cecilia Tumino,**  
Adventista del Plata University, Argentina

**Luca Scaini,**  
Al Akhawayn University, Morocco

**Aelita Skarbaliene,**  
Klaipeda University, Lithuania

**Efthymios Papatzikis,**  
Canadian University, Dubai, UAE

**Oxana Bayer,**  
Dnipropetrovsk Oles Honchar University, Ukraine

**Onyeka Uche Ofili,**  
International School of Management, France

**Aurela Saliaj,**  
University of Vlora, Albania

**Maria Garbelli,**  
Milano Bicocca University, Italy

**Josephus van der Maesen,**  
Wageningen University, Netherlands

**Claudia M. Dellafiore,**  
National University of Rio Cuarto, Argentina

**Francisco Gonzalez Garcia,**  
University of Granada, Spain

**Mahgoub El-Tigani Mahmoud,**  
Tennessee State University, USA

**Hilal YIildirir Keser,**  
Bursa Technical University, Turkey

**Miriam Agreda Montoro,**  
University of La Rioja, Spain

**Daniel Federico Morla,**  
National University of Rio Cuarto, Argentina

**Valeria Autran,**  
National University of Rio Cuarto, Argentina

**Muhammad Hasmi Abu Hassan Asaari,**  
Universiti Sains, Malaysia

**Angelo Viglianisi Ferraro,**  
Mediterranean University of Reggio Calabria, Italy

**Roberto Di Maria,**  
University of Palermo, Italy

**Delia Magherescu,**  
State University of Moldova, Moldova

**Sayeeduzzafar Qazi,**  
University of Science and Technology, Saudi Arabia

**Paul Waithaka Mahinge,**  
Kenyatta University, Kenya

**Aicha El Alaoui,**  
Sultan My Slimane University, Morocco

**Marija Brajčić,**  
University of Split, Croatia

**Monica Monea,**  
University of Medicine and Pharmacy of Tirgu Mures, Romania

**Belen Martinez-Ferrer,**  
Univeristy Pablo Olavide, Spain

**Rachid Zammar,**  
University Mohammed 5, Morocco

**Manuel Ramon Gonzalez Herrera,**  
The Autonomous University of Ciudad Juarez, Mexico

**Fatma Koc,**  
Gazi University, Turkey

**Calina Nicoleta,**  
University of Craiova, Romania

**Shadaan Abid,**  
UT Southwestern Medical Center, USA

**Sadik Madani Alaoui,**  
Sidi Mohamed Ben Abdellah University, Morocco

**Patrizia Gazzola,**  
University of Insubria, Italy

**Krisztina Szegedi,**  
University of Miskolc, Hungary

**Liliana Esther Mayoral,**  
National University of Cuyo, Argentina

**Amarjit Singh,**  
Kurukshetra University, India

**Armando Carteni,**  
University of Naples Federico II, Italy

**Oscar Casanova Lopez,**  
University of Zaragoza, Spain

**Emina Jerkovic,**  
University of Josip Juraj Strossmayer, Croatia

**Carlos M. Azcoitia,**  
National Louis University, USA

**Rokia Sanogo,**  
University USTTB, Mali

**Bertrand Lemennicier,**  
University of Paris Sorbonne, France

**Lahcen Benaabidate,**  
University Sidi Mohamed Ben Abdellah, Morocco

**Janaka Jayawickrama,**  
University of York, United Kingdom

**Kiluba L. Nkulu,**  
University of Kentucky, USA

**Oscar Armando Esparza Del Villar,**  
University of Juarez City, Mexico

**Noralv Veggeland,**  
Inland Norway Univ. of Applied Sciences, Norway

**Leila Ghudushauri,**  
Tbilisi State University, Georgia

**George C. Katsadoros,**  
University of the Aegean, Greece

**Elena Gavrilova,**  
Plekhanov University of Economics, Russia

**Kira Trostina,**  
Plekhanov University of Economics, Russia

**Eyal Lewin,**  
Ariel University, Israel

**Szczepan Figiel,**  
University of Warmia, Poland

**Don Martin,**  
Youngstown State University, USA

**John B. Strait,**  
Sam Houston State University, USA

**Nirmal Kumar Betchoo,**  
University of Mascareignes, Mauritius

**Camilla Buzzacchi,**  
University Milano Bicocca, Italy

**EL Kandoussi Mohamed,**  
Moulay Ismai University, Morocco

**Marek Semela,**  
Brno University of Technology, Czech Republic

**Marie-Noelle Albert,**  
University of Quebec at Rimouski, Canada

**Susana Borrás Pentinat,**  
Rovira i Virgili University, Spain

**Jelena Kasap,**  
Josip J. Strossmayer University, Croatia

**Massimo Mariani,**  
Libera Università Mediterranea, Italy

**Rachid Sani,**  
University of Niamey, Niger

**Luis Aliaga,**  
University of Granada, Spain

**Robert McGee,**  
Fayetteville State University, USA

**Angel Urbina-Garcia,**  
University of Hull, United Kingdom

**Sivanadane Mandjiny,**  
University of N. Carolina at Pembroke, USA

**Marko Andonov,**  
American College, Republic of Macedonia

**Ayub Nabi Khan,**  
BGMEA University of Fashion & Technology, Bangladesh

**Leyla Yilmaz Findik,**  
Hacettepe University. Turkey

**Vlad Monescu,**  
Transilvania University of Brasov, Romania

**Virginia Pulcini,**  
University of Torino, Italy

**Stefano Amelio,**  
University of Unsubria, Italy

**Enida Pulaj,**  
University of Vlora, Albania

**Christian Cave,**  
University of Paris XI, France

**Julius Gathogo,**  
University of South Africa, South Africa

**Claudia Pisoschi,**  
University of Craiova, Romania

**Arianna Di Vittorio,**  
University of Bari “Aldo Moro”, Italy

**Joseph Ntale,**  
Catholic University of Eastern Africa, Kenya

**Kate Litondo,**  
University of Nairobi, Kenya

**Maurice Gning,**  
Gaston Berger University, Senegal

**Katarina Marosevic,**  
J.J. Strossmayer University, Croatia

**Sherin Y. Elmahdy,**  
Florida A&M University, USA

**Syed Shadab,**  
Jazan University, Saudi Arabia

**Koffi Yao Blaise,**  
University Felix Houphouet Boigny, Ivory Coast

**Mario Adelfo Batista Zaldivar,**  
Technical University of Manabi, Ecuador

**Kalidou Seydou,**  
Gaston Berger University, Senegal

**Iveta Reinholde,**  
University of Latvia, Latvia

**Patrick Chanda,**  
The University of Zambia, Zambia

**Meryem Ait Ouali,**  
University IBN Tofail, Morocco

**Laid Benderradji,**  
Mohamed Boudiaf University of Msila, Algeria

**Amine Daoudi,**  
University Moulay Ismail, Morocco

**Claudio Fabian Guevara,**  
University of Guadalajara, Mexico

**Oruam Cadex Marichal Guevara,**  
University Maximo Gomes Baez, Cuba

**Vanya Katarska,**  
National Military University, Bulgaria

**Carmen Maria Zavala Arnal,**  
University of Zaragoza, Spain

**Francisco Gavi Reyes,**  
Postgraduate College, Mexico

**Aysegul Ozbebek Tunc,**  
Istanbul University, Turkey

**Iane Franceschet de Sousa,**  
Federal University S. Catarina, Brazil

**Mary Kathryn Mc Vey,**  
Franciscan University of Steubenville, USA

**Patricia Randrianavony,**  
University of Antananarivo, Madagascar

**Roque V. Mendez,**  
Texas State University, USA

**Kesbi Abdelaziz,**  
University Hassan II Mohammedia, Morocco

**Eugenio D'Angelo,**  
Pegaso Telematic University, Italy

**Whei-Mei Jean Shih,**  
Chang Gung University of Science and Technology, Taiwan

**Ilknur Bayram,**  
Ankara University, Turkey

**Elenica Pjero,**  
University Ismail Qemali, Albania

**Gokhan Ozer,**  
Fatih Sultan Mehmet Vakif University, Turkey

**Komina Amevoin,**  
University of Lome, Togo

**Veronica Flores Sanchez,**  
Technological University of Veracruz, Mexico

**Camille Habib,**  
Lebanese University, Lebanon

**Larisa Topka,**  
Irkutsk State University, Russia

**Paul M. Lipowski,**  
Creighton University, USA

**Marie Line Karam,**  
Lebanese University, Lebanon

**Jorge Wozniak,**  
National University of Tres de Febrero, Argentina

**Sergio Scicchitano,**  
Research Center on Labour Economics (INAPP), Italy

**Mohamed Berradi,**  
Ibn Tofail University, Morocco

**Visnja Lachner,**  
Josip J. Strossmayer University, Croatia

**Sangne Yao Charles,**  
University Jean Lorougnon Guede, Ivory Coast

**Omar Boubker,**  
University Ibn Zohr, Morocco

**Judit Sole Resina,**  
Autonomous University of Barcelona, Spain

**Kouame Atta,**  
University Felix Houphouet Boigny, Ivory Coast

**Patience Mpanzu,**  
University of Kinshasa, Congo

**Angeles Aguilera Velasco,**  
University of Guadalajara, Mexico

**Rachid Hsissou,**  
Ibn Tofail University, Morocco

**Svetlana Melentijevic,**  
Complutense University of Madrid, Spain

**Devang Upadhyay,**  
University of North Carolina at Pembroke, USA

**Nyamador Wolali Seth,**  
University of Lome, Togo

**Akmele Meless Simeon,**  
Ouattara University, Ivory Coast

**Mohamed Sadiki,**  
IBN Tofail University, Morocco

**Paula E. Faulkner,**  
North Carolina Agricultural and Technical State University, USA

**Gamal Elgezeery,**  
Suez University, Egypt

**Manuel Gonzalez Perez,**  
Universidad Popular Autonoma del Estado de Puebla, Mexico

**Denis Pompidou Folefack,**  
Centre Africain de Recherche sur Bananiers et Plantains (CARBAP), Cameroon

**Seka Yapi Arsene Thierry,**  
Ecole Normale Supérieure Abidjan (ENS Ivory Coast)

**Dastagiri MB,**  
ICAR-National Academy of Agricultural Research Management, India

**Alla Manga,**  
University Cheikh Anta Diop, Senegal

**Lalla Aicha Lrhorfi,**  
University Ibn Tofail, Morocco

**Ruth Adunola Aderanti,**  
Babcock University, Nigeria

**Katica Kulavkova,**  
University of "Ss. Cyril and Methodius", Republic of Macedonia

**Aka Koffi Sosthene,**  
Research Center for Oceanology, Ivory Coast

**Forchap Ngang Justine,**  
University Institute of Science and Technology of Central Africa, Cameroon

**Toure Krouele,**  
Ecole Normale Supérieure d'Abidjan, Ivory Coast

**Sophia Barinova,**  
University of Haifa, Israel

**Leonidas Antonio Cerda Romero,**  
Escuela Superior Politécnica de Chimborazo, Ecuador

**T.M.S.P.K. Thennakoon,**  
University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka

**Aderewa Amontcha,**  
Université d'Abomey-Calavi, Benin

**Khadija Kaid Rassou,**  
Centre Régional des Métiers de l'Éducation et de la Formation, Morocco

**Rene Mesias Villacres Borja,**  
Universidad Estatal De Bolívar, Ecuador

**Aaron Victor Reyes Rodriguez,**  
Autonomous University of Hidalgo State, Mexico

**Qamil Dika,**  
Tirana Medical University, Albania

**Kouame Konan,**  
Peleforo Gon Coulibaly University of Korhogo, Ivory Coast

**Hariti Hakim,**  
University Alger 3, Algeria

**Emel Ceyhun Sabir,**  
University of Cukurova, Turkey

**Salomon Barrezueta Unda,**  
Universidad Tecnica de Machala, Ecuador

**Belkis Zervent Unal,**  
Cukurova University, Turkey

**Elena Krupa,**  
Kazakh Agency of Applied Ecology, Kazakhstan

**Carlos Angel Mendez Peon,**  
Universidad de Sonora, Mexico

**Antonio Solis Lima,**  
Apizaco Institute Technological, Mexico

**Roxana Matefi,**  
Transilvania University of Brasov, Romania

**Bouharati Saddek,**  
UFAS Setif1 University, Algeria

**Toleba Seidou Mamam,**  
Universite d'Abomey-Calavi (UAC), Benin

**Serigne Modou Sarr,**  
Universite Alioune DIOP de Bambey, Senegal

**Nina Stankous,**  
National University, USA

**Lovergine Saverio,**  
Tor Vergata University of Rome, Italy

**Fekadu Yehualashet Maru,**  
Jigjiga University, Ethiopia

**Karima Laamiri,**  
University of Moulay Ismail, Morocco

**Elena Hunt,**  
Laurentian University, Canada

**Sharad K. Soni,**  
Jawaharlal Nehru University, India

**Lucrezia Maria de Cosmo,**  
University of Bari "Aldo Moro", Italy

**Florence Kagendo Muindi,**  
University of Nairobi, Kenya

**Maximo Rossi Malan,**  
Universidad de la Republica, Uruguay

**Haggag Mohamed Haggag,**  
South Valley University, Egypt

**Olugbamila Omotayo Ben,**  
Obafemi Awolowo University, Ile-Ife, Nigeria

**Eveligh Cecilania Prado-Carpio,**  
Technical University of Machala, Ecuador

**Maria Clideana Cabral Maia,**  
Brazilian Company of Agricultural Research - EMBRAPA, Brazil

**Fernando Paulo Oliveira Magalhaes,**  
Polytechnic Institute of Leiria, Portugal

**Valeria Alejandra Santa,**  
Universidad Nacional de Río Cuarto, Córdoba, Argentina

**Stefan Cristian Gherghina,**  
Bucharest University of Economic Studies, Romania

**Goran Ilik,**  
"St. Kliment Ohridski" University, Republic of Macedonia

**Amir Mohammad Sohrabian,**  
International Information Technology University (IITU), Kazakhstan

**Aristide Yemmafouo,**  
University of Dschang, Cameroon

**Gabriel Anibal Monzón,**  
University of Moron, Argentina

**Robert Cobb Jr,**  
North Carolina Agricultural and Technical State University, USA

**Arburim Iseni,**  
State University of Tetovo, Republic of Macedonia

**Milad Reda Qelliny,**  
Minia University, Egypt

**Raoufou Pierre Radji,**  
University of Lome, Togo

**Juan Carlos Rodriguez Rodriguez,**  
Universidad de Almeria, Spain

**Mohammadreza Hadizadeh,**  
Central State University, USAa

**Mushtaq Ismael Hasan,**  
Thi-Qar University, Iraq

**Satoru Suzuki,**  
Panasonic Corporation, Japan

**Iulia-Cristina Muresan,**  
University of Agricultural Sciences and Veterinary Medicine, Romania

**Russell Kabir,**  
Anglia Ruskin University, UK

**Nasreen Khan,**  
SZABIST, Dubai

**Luisa Morales Maure,**  
University of Panama, Panama

**Abdelaaziz El Bakkali,**  
Sidi Mohamed Ben Abdelah University, Morocco

**Lipeng Xin,**  
Xi'an Jiaotong University, China

**Harja Maria,**  
Gheorghe Asachi Technical University of Iasi, Romania

**Adou Paul Venance,**  
University Alassane Ouattara, Cote d'Ivoire

**Nkwenka Geoffroy,**  
Ecole Supérieure des Sciences et Techniques (ESSET), Cameroon

**Benie Aloh J. M. H.,**  
Felix Houphouët-Boigny University of Abidjan, Côte d'Ivoire

**Bertin Desire Soh Fotsing,**  
University of Dschang, Cameroon

**N'guessan Tenguel Sosthene,**  
Nangui Abrogoua University, Côte d'Ivoire

**Ackoundoun-Nguessan Kouame Sharll,**  
Ecole Normale Supérieure (ENS), Côte d'Ivoire

**Ouedraogo François de Charles,**  
Joseph Ki-Zerbo University, Burkina Faso

**Abdelfettah Maouni,**  
Abdelmalek Essaadi University, Morocco

**Alina Stela Resceanu,**  
University of Craiova, Romania

**Alilouch Redouan,**  
University Abdelmalek Saadi, Morocco

**Gnamien Konan Bah Modeste,**  
Jean Lorougnon Guédé University, Côte d'Ivoire

**Sufi Amin,**  
International Islamic University, Islamabad Pakistan

**Sanja Milosevic Govedarovic,**  
University of Belgrade, Serbia

**Elham Mohammadi,**  
Curtin University, Australia

**Andrianarizaka Marc Tiana,**  
University of Antananarivo, Madagascar

**Ngakan Ketut Acwin Dwijendra,**  
Udayana University, Indonesia

**Yue Cao,**  
Southeast University, China

**Nishant Agrawal,**  
Nirma University, India

**Audrey Tolouian,**  
University of Texas, USA

**Alaa Abdulhady Jaber,**  
University of Technology, Iraq

**Asli Cazorla Milla,**  
Federal University of Rio de Janeiro, Brazil

**Valentin Marian Antohi,**  
University Dunarea de Jos of Galati, Romania

**Tabou Talahatou,**  
University of Abomey-Calavi, Benin

**N. K. B. Raju,**  
Sri Venkateswara Veterinary University, India

**Hamidreza Izadi,**  
Chabahar Maritime University, Iran

**Idriss M'bouka Milandou Auguste Williams,**  
Marien Ngouabi University, Congo

**Elsa Kristo,**  
University of Tirana, Albania

**Hanaa Ouda Khadri Ahmed Ouda,**  
Ain Shams University, Egypt

**Rachid Ismaili,**  
Hassan 1 University, Morocco

**Bashar H. Malkawi,**  
University of Sharjah, UAE

**Tamar Ghutidze,**  
Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, Georgia

**Emine Koca,**  
Ankara Haci Bayram Veli University, Turkey

**David Perez Jorge,**  
University of La Laguna, Spain

**Ousmane Tanor Dieng,**  
Cheikh Anta Diop University, Senegal

**Irma Guga,**  
European University of Tirana, Albania

**Ozgun Muhittin Esen,**  
Istanbul University, Turkey

**Saif Ur Rehman,**  
PMAS-Arid Agriculture University, Pakistan

**Jesus Gerardo Martínez del Castillo,**  
University of Almeria, Spain

**Mohammed Mouradi,**  
Sultan Moulay Slimane University, Morocco

**Marco Tulio Ceron Lopez,**  
Institute of University Studies, Mexico

**Mangambu Mokoso Jean De Dieu,**  
University of Bukavu, Congo

**Hadi Sutopo,**  
Kalbis Institute, Indonesia

**Priyantha W. Mudalige,**  
University of Kelaniya, Sri Lanka

**Emmanouil N. Choustoulakis,**  
University of Peloponnese, Greece

**Yasangi Anuradha Iddagoda,**  
Chartered Institute of Personal Management, Sri Lanka

**Pinnawala Sangasumana,**  
University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka

**Abdelali Kaaouachi,**  
Mohammed I University, Morocco

**Dimitrios Belias,**  
University of Thessaly, Greece

**Kahi Oulai Honore,**  
University of Bouake, Cote d'Ivoire

**Ma'moun Ahmad Habiballah,**  
Al Hussein Bin Talal University, Jordan

**Amaya Epelde Larranaga,**  
University of Granada, Spain

**Franca Daniele,**  
“G. d’Annunzio” University, Chieti-Pescara, Italy

**Youssef Babakhouya,**  
Inje University, South Korea

**Saly Sambou,**  
Cheikh Anta Diop University, Senegal

**Daniela Di Berardino,**  
University of Chieti-Pescara, Italy

**Dorjana Klosi,**  
University of Vlore “Ismail Qemali, Albania

**Abu Hamja,**  
Aalborg University, Denmark

**Stankovska Gordana,**  
University of Tetova, Republic of Macedonia

**Kazimierz Albin Klosinski,**  
John Paul II Catholic University of Lublin, Poland

**Maria Leticia Bautista Diaz,**  
National Autonomous University, Mexico

**Bruno Augusto Sampaio Fuga,**  
North Parana University, Brazil

**Anouar Alami,**  
Sidi Mohammed Ben Abdellah University, Morocco

**Vincenzo Riso,**  
University of Ferrara, Italy

**Janhavi Nagwekar,**  
St. Michael’s Hospital, Canada

**Jose Grillo Evangelista,**  
Egas Moniz Higher Institute of Health Science, Portugal

**Xi Chen,**  
University of Kentucky, USA

**Nawaz Ahmad,**  
Institute of Business Management, Pakistan

**Varij Nayan,**  
Central Institute for Research on Buffaloes, India

**Fateh Mebarek-Oudina,**  
Skikda University, Algeria

**Nadia Mansour,**  
University of Sousse, Tunisia

**Jestoni Dulva Maniago,**  
Majmaah University, Saudi Arabia

**Daniel B. Hier,**  
Missouri University of Science and Technology, USA

**S. Sendil Velan,**  
Dr. M.G.R. Educational and Research Institute, India

**Enriko Ceko,**  
Wisdom University, Albania

**Laura Fischer,**  
National Autonomous University of Mexico, Mexico

**Mauro Berumen,**  
Caribbean University, Mexico

**Jonida Lesha,**  
University of Tirana, Albania

**Sara I. Abdelsalam,**  
The British University in Egypt, Egypt

**Hanif Qureshi,**  
University of Cincinnati, USA

**Maria Carlota,**  
Autonomous University of Queretaro, Mexico

**H.A. Nishantha Hettiarachchi,**  
University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka

**Bhupendra Karki,**  
University of Louisville, Louisville, USA

**Evens Emmanuel,**  
University of Quisqueya, Haiti

**Iresha Madhavi Lakshman,**  
University of Colombo, Sri Lanka

**Francesco Scotognella,**  
Polytechnic University of Milan, Italy

**Zayde Ayvaz,**  
Canakkale Onsekiz Mart University, Turkey

**Kamal Niaz,**  
Cholistan University of Veterinary & Animal Sciences, Pakistan

**Rawaa Qasha,**  
University of Mosul, Iraq

**Amal Talib Al-Sa'ady,**  
Babylon University, Iraq

**Hani Nasser Abdelhamid,**  
Assiut University, Egypt

**Mihnea-Alexandru Gaman,**  
University of Medicine and Pharmacy, Romania

**Daniela-Maria Cretu,**  
Lucian Blaga University of Sibiu, Romania

**Ilenia Farina,**  
University of Naples "Parthenope, Italy

**Luisa Zanolla,**  
Azienda Ospedaliera Universitaria Verona, Italy

**Jonas Kwabla Fiadzawoo,**  
University for Development Studies (UDS), Ghana

**Adriana Burlea-Schiopoiu,**  
University of Craiova, Romania

**Alejandro Palafox-Munoz,**  
University of Quintana Roo, Mexico

**Fernando Espinoza Lopez,**  
Hofstra University, USA

**Ammar B. Altemimi,**  
University of Basrah, Iraq

**Monica Butnariu,**  
University of Agricultural Sciences and Veterinary Medicine "King Michael I, Romania

**Davide Calandra,**  
University of Turin, Italy

**Nicola Varrone,**  
University of Campania Luigi Vanvitelli, Italy

**Luis Angel Medina Juarez,**  
University of Sonora, Mexico

**Francesco D. d'Ovidio,**  
University of Bari "Aldo Moro", Italy

**Sameer Algburi,**  
Al-Kitab University, Iraq

**Braione Pietro,**  
University of Milano-Bicocca, Italy

**Mounia Bendari,**  
Mohammed VI University, Morocco

**Stamatios Papadakis,**  
University of Crete, Greece

**Aleksey Khlopytskyi,**  
Ukrainian State University of Chemical Technology, Ukraine

**Sung-Kun Kim,**  
Northeastern State University, USA

**Nemanja Berber,**  
University of Novi Sad, Serbia

**Krejsa Martin,**  
Technical University of Ostrava, Czech Republic

**Magdalena Vaverkova,**  
Mendel University in Brno, Czech Republic

**Jeewaka Kumara,**  
University of Peradeniya, Sri Lanka

**Antonella Giacosa,**  
University of Torino, Italy

**Paola Clara Leotta,**  
University of Catania, Italy

**Francesco G. Patania,**  
University of Catania, Italy

**Rajko Odobasa,**  
University of Osijek, Faculty of Law, Croatia

**Jesusa Villanueva-Gutierrez,**  
University of Tabuk, Tabuk, KSA

**Leonardo Jose Mataruna-Dos-Santos,**  
Canadian University of Dubai, UAE

**Usama Konbr,**  
Tanta University, Egypt

**Leonid Nakov,**  
“Ss. Cyril and Methodius University”, Republic of Macedonia

**Branislav Radeljic,**  
Necmettin Erbakan University, Turkey

**Anita Mandaric Vukusic,**  
University of Split, Croatia

**Barbara Cappuzzo,**  
University of Palermo, Italy

**Roman Jimenez Vera,**  
Juarez Autonomous University of Tabasco, Mexico

**Lucia P. Romero Mariscal,**  
University of Almeria, Spain

**Pedro Antonio Martin-Cervantes,**  
University of Almeria, Spain

**Hasan Abd Ali Khudhair,**  
Southern Technical University, Iraq

# Table of Contents:

**Othering Europe: Ambivalence in Moroccan Discourse Towards  
Modernity under the Dogmatic Understanding of Islam and the Political  
Affiliation to the Monarchy.....1**

*Hamza Salih*

**Contribution des Techniques Andragogiques au Succès de la Formation  
Continue : Cas de la Mise en Œuvre des Objectifs de Développement  
Durable au Benin.....23**

*Florentine Akouété-Hounsinou*

**L'application de la Methode Indicametricque a l'Analyse des Projets et  
Programmes: Cas du Secteur Emploi-Formation en Cote  
d'Ivoire.....39**

*Meite Inza*

*Ruben Torres*

**Ville et Evenement : Analyse de l'inscription Territoriale de la « Fete du  
15 Aout » Dans la Ville de Savalou (Centre Benin).....69**

*Vissoh Ahotondji Sylvain*

**Enjeux Liés à la Traversée de la Frontière Bénino-Togolaise dans le  
Secteur Materi-Mandouri.....86**

*Bakary Sanou*

*Abdou Madjidou Maman Tondro*

*Sylvestre Bio Dakou*

*Youssoufou Adam*

*Moussa Gibigaye*

**Le Postmoderne et la « Visibilité » des « Invisibles » : Cas des « Native  
Americans » dans « This Land » de Roxanne Dunbar-Ortiz.....100**

*Zouankouan Stéphane Beugre*



ESJ Humanities

# Othering Europe: Ambivalence in Moroccan Discourse Towards Modernity under the Dogmatic Understanding of Islam and the Political Affiliation to the Monarchy

*Hamza Salih*

Mohamed V University, Rabat, Morocco

[Doi:10.19044/esj.2021.v17n42p1](https://doi.org/10.19044/esj.2021.v17n42p1)

Submitted: 24 September 2021

Accepted: 02 December 2021

Published: 31 December 2021

Copyright 2021 Author(s)

Under Creative Commons BY-NC-ND

4.0 OPEN ACCESS

*Cite As:*

Salih H. (2021). *Othering Europe: Ambivalence in Moroccan Discourse Towards Modernity under the Dogmatic Understanding of Islam and the Political Affiliation to the Monarchy*. European Scientific Journal, ESJ, 17 (42), 1. <https://doi.org/10.19044/esj.2021.v17n42p1>

## Abstract

This paper is a study of the reaction of the Moroccan intellectual elite against/towards European modernity in the nineteenth century. The primary focus is on the Moroccan failure to formulate and develop a positive and reasonable response to European expansionism and menace. This threat may seem military in its core as it was related to colonialism, yet the encounter was essentially cultural and the reaction of the Moroccan elite took its grounds from religious and cultural stands. This is simply because Europe was not only a colonizing Other, but also a cultural opponent with which Morocco had armed conflicts, long-standing rivalries, and even cultural dialogues. This paper develops an argument that the Moroccan intellectual elite exemplified via ambassadorial travel writers, the Makhzen's envoys to Europe, failed to see Europe as a possible model or at least to open some horizons of cultural dialogue and encounter. Due to cultural reasons and historical circumstances, this intellectual elite rejected Europe and modernity. The present paper limits itself to the question of ambivalence shown by Moroccan ambassadorial travel writers in their narratives. It argues that their travel accounts were torn between the writers' religious thinking and political affiliations. It postulates that ambassadorial travel writers showed ambivalence in their connection to the idea of modernity. Their narratives were governed by the dichotomy of admiration of the material progress of Europe and rejection of Europe as a

possible cultural model.

---

**Keywords:** Moroccan intellectual elite, Ambassadorial travelers, Islam, Monarchy, ambivalence

## **Introduction**

It is a fact historically proved that the nineteenth century was so critical and decisive for non-Western nations with regards to the questions of modernity and modernization.<sup>1</sup> The winds of reform and modernization blew from Europe to the rest of the world either through colonization or through other cultural channels and direct contact with other nations. These winds were generally considered as a credible threat to the independence of these nations, and hence this inescapable contact with Europe brought about heated debates among traditional intellectuals concerning the idea of modernity and the necessity of modernization. There was no excluded middle to face European potential menace as there prevailed two principal possible reactions; either to open doors to the new winds of modernity and modernize internal social, political, and economic structures as Japan for instance did, or to strengthen the nation's self-centralization as a means of resistance as the case of Morocco demonstrates. Like all other nations on the southern coast of the Mediterranean, Morocco and its intellectual elite became aware of the development taking place on the northern coast. In fact, for the first time by the second half of the nineteenth century, after the successive defeats of the Battles of Issei (1844) and Tetouan (1860), Moroccan sultans and intellectuals felt the increasing threat of Europe and became aware of its material, civilizational, and military development.

Morocco failed to formulate and generate a satisfactory response to Western expansionism in the nineteenth century. This is because Moroccan

---

<sup>1</sup> Throughout the whole paper, the word modernity designates a distinct cultural and intellectual program that has shaped the Western mind since the European Renaissance, through the Enlightenment, to the Industrial Revolution. Though it has material extensions, modernity should be understood in its pure philosophical sense as a structural system of thought that has epistemologically broken from the pre-capitalist traditional dogmas. On the other hand, the word modernisation is used centrally in sociology more than philosophy. In the context of this thesis, it refers to the transposition and transformation of non-industrial societies at the professional, technical, and administrative levels. Modernisation can also be described as the establishment of institutions which support this transposition. These may include hospitals, schools, universities, and bureaucracies. Sometimes, modernity, the West and Europe can be used interchangeably in this work since from the perspective of non-Western societies the reaction to Europe as a colonial geographical entity implies reacting to the modern European reforms and liberal spirit as opposed to traditionalism. In this context, Laroui argues that Europe remains an idea and a spirit, and not a geographical location. The present work follows this conception. See Abdullah Laroui, *Al- 'Arab wa al-Fikr al-Tarikhi* [*The Arabs and the Historical Thinking*] (Casablanca: Centre Culturel Arabe, 1998) 52.

reaction to the Western intrusion did not trespass policies and measures sustaining the country's self-centralization. The colonization of Algeria in 1830 and the Moroccan direct encounter with and defeat by the French modern army in 1844 constituted a turning point in Moroccan conception of the Self, the Other, and the world. This conception could no longer ignore the prevalence of a new geopolitical and historical reality where a Christian entity broke the continuity of *Dar al-Islam*, and hence represented an impending danger to the country. However, "Europe, whether liked or disliked, had imposed itself upon the Moroccans as a permanent element of their daily preoccupation and an essential feature of their conception of the world" (El Mansour 1989, p. 37). In such a novel historical context, the European presence in the region and its threat to Moroccan independence became an inescapable fact which necessitated rethinking the dialectics of the Self and the Other at the social, economic, and cultural levels. There prevailed in the nineteenth century within Moroccan intellectual elite certain negative, inflexible and uncompromising attitudes towards the issue of modernity and modernization. Such attitudes could by no means consider Europe as a paragon that had reached its apotheosis and established its civilization on solid modern grounds, and could by extension serve as an excellent model of reform. Moroccan economic, political, cultural, and intellectual self-centralization was substantially reflected in the way Moroccan ambassadorial travel writers viewed Europe and modernity.

### **1. In the Land of the Christians: Travel as a Sinful Profane Business**

Generally, the number of ambassadorial travel narratives in itself compared to that of pilgrims' travels is significant to our discussion. In the nineteenth century, hundreds of pilgrims' travels were written, while ambassadorial travel accounts did not exceed seven accounts. The low number of this literary genre demonstrates beyond a shadow of a doubt an underlying tendency among Moroccan ambassadors not to report on Europe and modernity. The Moroccan travelers to Europe were hesitant and even unwilling to recount their experiences in the territories of the Christians and cast them into concrete pieces of writing. The *Rihla hajiya / hijaziya* flourished in this period because of the widely held belief that the traveler had to share his experiences of piety and sanctity in the holy shrines of Islam, Mecca, and Medina, with fellow believers. He desired above all to route the blessings and knowledge of the *'ulama* from all parts of the Islamic world to other devout believers; proselytization was a moral and religious obligation. The pilgrims' travels to the Hijaz remained important for Moroccans to accomplish an enriching, though risky, voyage; "it also provided a lasting personal experience. This is probably one of the reasons for the flourishing of the *hijaziya* accounts in comparison to other types of *rihla* accounts,"

according to Abderrahmane El Moudden (1990, p. 73). More than this, this type of travel had an integrative function within Dar al-Islam, unlike the travels to Europe.

El Moudden (1990) adds that the *haj* and the *rihla* strengthened the connections of Moroccans with other parts of the Muslim world. He argues:

Through these various aspects, *rihla* texts testify that the journey to the Hijaz was an important means of integration of Moroccan pilgrims within the wider Muslim community. Moroccan travelers never felt completely foreign towards the inhabitants of the various pilgrimage itineraries. There was no great linguistic handicap for them, at least among the Muslim communities of the southern Mediterranean (p. 74).

By contrast, the journey to the West was viewed with mistrust as an unforgivable volte-face that required religious and theological justifications. Despite being a mandatory mission to carry out the orders of His Highness (the Sultan) which was in itself a religious obligation, the incentives of the travel to the West should be clarified to the audience of the travel accounts in order not to be accused of apostasy and inversion. Once the traveler set off for a journey to the West, the worlds of the travel accounts' producers with the expectations of their audience resulted in many religious and cultural problems. There was a view widely held that travel could by no means cross the frontiers of *Dar al-Islam* as "only Muslim territories can be visited" as a *hadith* goes. In Islamic theology, Muslims do not have the legal and religious right to visit the land of unbelievers unless they are in conquest or *jihad*.

The ambassadorial travels in the nineteenth century were a direct channel whereby Moroccan ambassadors/travelers got into close touch and first-hand experience with European modernity. Such seemingly shocking modernity brought about an amalgam of grudging admiration and the religious necessity of rejection. The dogmatic and conservative religious background governing the tradition of travel writing necessitated sanction to write about the Christians. The travel writer would ultimately be discredited if he wrote about or praised the unbelievers. In his *Ithafo al-akhyar bi Ghara'ibi al-Akhbar*, for instance, Idriss al-J'aidi (2004) warns against "what is usually said by the common men who keep roving in the lands of the Christians and praise their conditions and laws. We pray that God protect us from believing in such a way and beg Him for virtuousness" (p. 104). In the last paragraph of his travel account, Mohammed As-Saffar (1992) similarly washes his hands-on on what he previously wrote. He concludes his narrative as follows:

May God forgive for what my hands have committed, for the repulsive abominations my eyes have witnessed; and for the abhorrent blasphemies and confused mutterings of the misguided that my ears have heard. I ask Him to lead me back to the path of the righteous, even

though I am not their equal in good works, and to bring my days to a favorable conclusion (p. 221).

Ben Driss Lamraoui (1986) implicitly deprecates and turns his back on what he wrote in his travel account. He begs for the forgiveness of God and of commentators who might misinterpret the rationale behind his act of writing about the Christians. The closing part of his narrative reads as follows:

May critics and commentators condone what my pen erred and pardon the inquisitiveness of my words. And if they identify any defect, shall they enfold it. May they pronounce favorable judgment on me as I have never digressed from the right path; nor shall I. If I haphazardly went into details concerning their [the Christians] life, or I anywise praised some of their acts, it is because I originally intended to bring into attention what conforms to the *Sharia* and what is accepted by reason and spirit... May God pardon me and wash away my sins (pp. 125-126).

The act of writing about unbelievers is sinful as these instances show that the Moroccan ambassadorial travel writers disclaimed responsibility for what they put into words, and by extension, they disavowed every aspect of European modernity that they described or even praised. They can by no means escape conceptualizing the world detached from the dichotomy of the Muslim Self and the Christian/unbeliever Other. The presence of certain religious zealotry molded structurally within the system of the Islamic learning in general and the *riḥla* literary tradition, in particular, obliged the authors of these narratives to repudiate writing about the infidels and their manners. El Mansour (1989) convincingly argues that the nineteenth-century ambassadorial travel accounts “often begin and end-up with presenting apologies to the reader for daring to devote a literary genre traditionally associated with devout purposes to the description of worldly phenomena which, furthermore, were part of the infidel’s world.” He adds that “the author had to beg his reader’s indulgence lest they accuse him of depreciating his Islamic identity and praising the infidel’s achievements” (p. 38). The act of writing the travel accounts itself did not stem from the travelers’ conviction, but the request of the Sultan. As-Saffar (1992), for instance, clearly asserts that the writing of *Riḥla ila Faransa* was a mandatory response to the request of His Highness, the Sultan. His conclusion of the *riḥla* reads as follows:

That is all that is possible for this poor insignificant self to do, given his muddled brain and the pressures of other work. Were it not for the sake of helping him whose request is hereby answered—for obedience to him is an obligation—I would not have completed it. Nor could I have done it had my knowledge and learning been deficient in

following the right path. But the blessing of obedience refilled the quiver of my thought and saved me from embarrassment (p. 220).

Unlike the *rihla hijaziya* which stemmed from a personal motivation to recount the traveler's experience in the holy lands and share them proudly with the devout believers, the recording of ambassadorial travels to the West was necessarily executed only in compliance with the request of the Sultan.

To strengthen their arguments for both contributing to and writing about the embassy, the Moroccan ambassadorial travel writers endeavor to bring into light the rationale behind the travel. However implicit the real reasons might be, they struggled to find justifications for undertaking these journeys to the West and thereby they secure the Sultan's position and present him to the 'public opinion' as a defender of the *Sharia* with no violation.<sup>2</sup> As-Saffar (1992), for example, holds that his embassy would bring benefits to his Muslim community and protect His Majesty's people. He states:

[The Sultan] was inspired to send an envoy to the king of the French, so that some benefit might result from it for Muslims and Islam. He decided on it according to sound judgment and good sense, mindful of his duty to watch over the orderly affairs of all our people, both highborn and low. It has always been the concern of the leaders of our community to protect the people of our faith. The Prophet, God bless him and grant him salvation, often sent out the best from among his companions on missions, providing an example followed by the rightly-guided Caliphs and Imams, as we know from the sources (p. 76).

As-Saffar here invites a sort of religious argumentation and gives the instances of the prophet and the Rightly-Imams who often sent envoys to the lands of unbelievers to convince the people of the legitimacy of such a seemingly unusual journey. Because the Prophet, as the highest religious authority in Islam, would send ambassadors and messengers to the lands of unbelievers and Christians, As-Saffar legitimizes the act of the Sultan of sending an embassy to Europe. For As-Saffar, His Majesty would not have sent an envoy to France if there had not been some sort of benefits that would be brought to both Islam and Muslims. He goes so far as to argue that this embassy endeavors to accomplish the primary purpose of demonstrating "the superiority of Muslims and Islam over the worshippers of idols and the proclaimers of fatherhood and sonhood. As it says in the hadith: 'God have mercy on him who shows strength at the right time'" (p. 77).

---

<sup>2</sup> Most ambassadorial travel narratives never revealed the real diplomatic and political reasons behind their embassy. This remained among the secrets of the State which had to be kept in the dark.

Lamraoui (1986) similarly vindicates the undertaking of the embassy from a religious perspective and associates it with what is imposed by the “*l'intérêt religieux*” of the Muslim community. He declares:

When the Sovereign, may God glorify him, realized the aggressive action of the Europeans and their attacks against the coastal sites and their intolerably aggressive acts which shake the unshakable, he rushed to redress the situation and he identified the weakness and provided the needed balm. In accordance with religious interest, his majesty, may God strengthen him, appointed ambassadors to go to the surrounding countries of the Franks (Christians) may God destroy them. He did this in order to further whatever promotes harmony and to eradicate the root of hatred and conflict and to provide the necessary defensive tools in preparation for the unforeseeable till he is adequately prepared (p. 33).

In this quote, Lamraoui defends the Sultan's position that the embassy targets the common good and the general interest of the people. Protecting the coasts and frontiers of the country remained a religious priority and obligation. The nomination of ambassadors to the neighboring Christian nations stemmed from such an obligation that necessitated protecting the interests of the Muslim community by all means, including traveling to the lands of unbelievers. Ahmed Idrissi Alami (2013) argues that Lamraoui “celebrates the Moroccan Monarch stewardship and astuteness as a Muslim leader whose wise and insightful policies contrast with the aggressive assaults of the Christians.” “Having reminded the reader of the immediate contentious circumstances that have dictated this diplomatic action,” he added, “he then describes the mission entrusted to him by the sultan as relevant to the interest of Islam and the ‘general good’” (p. 46).

Mohammed Tahar al-Fassi (1967) imputes the Sultan's embassy to England based on the unerring conception of His Majesty to fight for the well-being of his Muslim community. Using a religiously-loaded language, he holds that “The Sultan's ‘majestic’ point of view, after supplicating God for proper guidance, requires sending ambassadors to the French and the English” (p. 2). Adopting a similar tone as As-Saffar's and Lamraoui's, Al-Fassi's traveling to the lands of Christians remains a psychological and moral challenge and danger. To legitimize both this border crossing and the king's political praxis, he similarly calls some examples of the established Islamic tradition. He deems that,

Our commander of the faithful should be commended for sending this embassy since it gives more security and protection to the Muslims and because it uses pacific ways and pacification is necessary whereas flattery is unlawful. The difference between the two, as Kadi 'Iyad

said, is that pacification is to use secular and mundane life for the benefit of protecting religion and life, while flattery is the exploitation of religion for worldly gain (p. 2).

The tone of al-Fassi here mixes between the religious necessity of pacification and an embedded feeling and experience of weakness. Yet, it remains above all a salvaging mission that endeavors to protect Muslim believers. His Sire commander of believers “did well in this exigency to bring immense benefits to the Muslims ... We beg God to help him destroy despots and defeat unbelievers. (p. 2)”

Moroccan ambassadorial travel writers were cognizant of the paradoxical nature of traveling to the West as it contradicted the prevailing religious thinking. Therefore, their solution, in Susan Miller’s words, was “to invoke the formula of *maṣāliḥ al-umma*, ‘the welfare of the Islamic people’.” Miller (1992) argues that “the journey, according to this argument, merits the approval of the community because it conforms to religious values of protecting the faithful” (p. 54). In this sense, ambassadorial travels acquired some legitimacy of purposes in the same way as *riḥla ḥijāzīya*’s legitimacy gained prominence for its religious purposes. Talking about As-Saffar who gives the example of The Prophet who “sent the best among his companions” to the territories of unbelievers as he was mindful of the welfare of his community, Miller concludes that “by associating his efforts with the sacred pilgrimage, and by invoking the beneficial results of diplomacy in the past, As-Saffar seeks approval by locating the undertaking within the mainstream of a long tradition” (p 54).

Therefore, Moroccans in the nineteenth century considered the undertaking of the travel to the West and the writing about the Christians and their manners as a profane business. The long apologies afore-cited above ornamenting the beginnings and ends of ambassadorial travel accounts bespeak the inconsistencies of their conception or say their ambivalence of admiration and rejection towards Europe and modernity. Although their accounts are full of vivid depictions of the various fields of the European modern life like the press, the theatre, zoos, printing houses, brigades, libraries, trade, trains, palaces, the telegraph, and the post, the travelers’ descriptions show repeatedly a complex of inferiority, astonishment, admiration, and sometimes bewilderment. Al-Makkaoui (2007) points out that “the naïve astonishment of Moroccan ambassadorial travel writers was not only the result of the technical development of Europe, but also because of the simple and ordinary aspects like trees, ships, bridges, roads, theatres, operas, parks, and zoos” (p 52). So, can Moroccan ambassadorial travel writers trespass the boundaries of mere description and bewilderment into seeking the underlying reasons behind the European power and civilization?

## 2. **Othering Europe: Ambassadorial Travellers and Religious Fanatism**

There are indeed many passages from Moroccan ambassadorial travel narratives which powerfully demonstrate a willingness to benefit from European modernity. Yet these writers disseminate visions full of libelous accusation of the impurity of the Christian Other. They view European civilizational development with suspicion and contempt since they could not make a distinction between invading Christian Europe and modern capitalist Europe. In this regard, El Mansour (1989) contends that “the Moroccan reaction to the European civilization in the nineteenth century seemed to be most conservative,” compared to the conceptions of other visitors from other parts of the Arab world. “Moroccan envoys,” he added, “admired the European technological inventions, but such an attitude did not reflect a deep conviction on their part for the merits of Western civilization” (p. 41). The religious fanaticism of Moroccan travelers, following the intellectual structures of their contemporaneous elite, prevented them from distancing themselves from the physical, social, and cultural phenomena they described. Therefore, religious zealotry can be considered as a determining and decisive parameter that governed the production of meaning in these accounts. Our travelers seemed generally equivocal in their judgments, or say schizophrenic in their “double consciousness” of admiration and rejection as they arguably held a contradictory tendency to vindicate both the unenlightened condition of their home and the purity of their faith. For Moroccan travelers to Europe, the spirituality of Islam must, by all means, be the ultimate endeavor of Muslim believers, instead of whatever material and worldly development.

Moroccan ambassadorial travel writers held that the spirituality of Islam was a thousand times better than the material development of Europe. Although they did acknowledge the superiority of Europeans in order, exactitude, and organization, they depreciated their material progress as the Europeans lack the purity of faith. For instance, As-Saffar (1992) begins his travel account with the postulation that European material development is but a temporary pleasure of mortality. He opines that “to some, He gave a good life in this world, and for others He reserved the pleasures to the thereafter, raising the lowly on high in reward for their good deeds” (p. 74). He calls religious arguments and cites from the Koran: “He will not be tested about what He does; rather, it is they who will be tested” (Holy Coran, 21:23). It is as if he were saying to his audience that what would follow in the travel narrative is of no value since all the development taking place in Europe represents the “belongings of this mortal world” or what Muslims call “*mata’ e al-donia.*” After describing the *Palais de Versailles* in Paris, As-Saffar apologetically confesses that it is a palace of a king who knows no limit or constraint. Yet it is only full of belongings that give pleasure in this life.

Quoting some verses from the Koran, he advises his readers: “And do not extend your eyes toward that by which We have given enjoyment to [some] categories of them, [its being but] the splendor of worldly life by which We test them. And the provision of your Lord is better and more enduring” (Holy Coran, 20:131).

For As-Saffar and other Moroccan intellectuals of his age, the material strength of Europeans and their religious fidelity was never instantaneously conceivable. That is, they could by no means conceive of development and prosperity without reference to what they called the “true religion.” As-Saffar, for instance, makes startling contrast between freedom, righteous conduct, exactitude, justice, and strength of Europeans on the one hand, and the purity of their faith on the other hand. To quote him:

If you could see their conduct and their laws [at work], you would be profoundly impressed by them, despite their infidelity (*Kufrihum*) and the extinction of the light of religion from their hearts. [As it is said:] “Seeing is believing.” May God return to Islam its strength and renew His support for [our] faith with the help of the Prophet, God bless him and grant him salvation (p. 194).

As-Saffar’s thinking is vigorously challenged by the shattered remnants of the theological understanding of his inner self as a Moroccan Muslim observer and reporter. He indeed admired some aspects of the European lifestyle and their ongoing progress. As shown above, nevertheless, he solemnly shows some skepticism with regards to the pragmatic reasons behind such progress and the utility of modernity and modernization when the faith is “impure and corrupt.” Modernity and modernization were by extension valueless to As-Saffar and his generation of intellectuals in nineteenth-century Morocco. In the extended quote afore-cited, he truly appreciates the building of the Palace of Versailles; simultaneously he advises his fellows not to extend their eyes to what God gave the unbelievers and let them enjoy the flower of the present life. It is paradoxical here that As-Saffar cannot delve into the very fact that European secularism has faith in science, hard work, and reason.

Moroccan travelers in the nineteenth century agreed that Europe had attained economic and civilizational perfection; however, such perfection was a mere sign of collapse and disintegration since it prefigured the seeds of its own destruction because of the absence of religious faith. In this regard, Lamraoui (1986) contends that European modernity, modernization, and material prosperity demonstrate beyond doubt that:

This is conclusive evidence that shows that their [Europeans] affairs have reached the end. Their affairs went beyond what the conventions described and they will soon decline and vanish. It is generally acknowledged that once something reaches its end, it starts to regress

and that once it reaches the limits of its ascension, it begins to surrender. They boast of their power and they forget about the peril of Thamud, Ad, and the City of a One Thousand Pillars and they did not know that Allah's might dominates them and that nobody can obstruct His orders (p. 86).

Lamraoui holds that civilizational progression without religious fidelity subsequently leads to regression. He reminds Europeans and by extension his readers, following the Khaldounian framework of civilization, that whoever has attained utter perfection and has trespassed the limits of human minds need not forget that they are subject to God's will. In this sense, he seriously questions the utilitarian end and the pragmatic effects of civilizational progress, and hence he centralizes the divine will and abnegates the centrality of human contribution to the formation of history. Lamraoui's intercultural dialogue with European modernity remains ambivalent and governed by the dichotomous distinction between the divine and the profane. He oscillates between acknowledging the perfection of European systems and his ideologically, religiously, and historically dictated desire to repudiate Western modernity.

Like As- Saffar and the intellectual elite in the nineteenth century, Lamraoui (1986) disdains the material development of Western civilization. After he attended a theatrical performance in The Royal Palace, he confesses that Western culture and lifestyle remain within the boundaries of "this dummy mortal world of darkness." As a Muslim observer, the present life can by no means be compared to the otherworldly concerns which must be the ultimate objective of people. On this, he remarks:

It has taken us ages to describe this horror [aspects of modern life in France] even if we have remained silent about so many things. The adornments of the worldly life they are given go beyond words; if set to paper to describe the details of the city and what it holds of beauty, the pen would not reach a limit and we would never be able to end its tedious length and the appraisal of a misleading worldly life. All that is but the ornaments of the present life, its tardiness, its *fata morgana*, and its triviality. Nonetheless, in being informed about these things and perfectly knowing them, one knows the size of the bounty Allah has bestowed on *al-muminin* [the believers] by ridding them of the temptation of its seductive beauty and of being conceited by its mortal presence which veers away from the remembrance of Allah's wrath on them. Of such people who are similarly sentenced we have seen examples and their minds resemble ours. Because of His goodness and generosity, He has saved us and made disbelief and wickedness hateful

to us and hardened us manifestly and latently against their habits (pp. 92-3).

Accordingly, one's *raison d'être* in this world is to follow the true religion and neglect whatever concerns this worldly life. By extension, if one believes in the true religion, one is fortunately bestowed the blessing of God, and so there might be no need for modernization and progress which remain but the flower of the present life of mortality. Using such logic, Moroccan ambassadorial travel writers drew illogical dichotomies which did not strike a balance between the two counterparts, and hence they comparatively brought Islam and Europe to the same scrutinizing grounds and faultily see them as contradictory and inconsistent.

Mohamed Tahar Al-Fassi does not similarly trespass the horizons of the prevailing discourse among the Moroccan elite in the nineteenth century. He seems to be the most conservative among Moroccan ambassadorial travelers as he generates a conservative political stand and typifies a preponderant anti-Western trend of thought. Al-Fassi's travel narrative remains a credible testimony to Moroccan shock of modernity and ambivalence with regards to their relationship to the modern. Like as-Saffar and Lamraoui, al-Fassi (1967) makes a dichotomous distinction between being an unbeliever and having a good sense of morality and conduct. He wonders why "the captain of the ship, despite being an infidel, was so nice to us and he was of great morals, conduct, help, and sense of humor; we wished he had been a Muslim (p. 5). In his logic, although he is infidel, the captain surprises the Moroccan embassy with his kindness, his good manners, and his politeness. Al-Fassi uses religious belief as the sole means of judgment to see the Other and the world generally. In his travel narrative, Al-Fassi, like Lamraoui, tends to interpret European modernizing progress in the light of some fallacious religious arguments which represent Moroccan society and culture as super-incumbent to that of its European counterpart. Put simply, using religious argumentation, he resorts to the rhetoric of vindicating the backward state of affairs in-home and arguing for the claim that he possesses the true religion of salvation. Like other ambassadorial travelers in the nineteenth century, Al-Fassi sees the material development of Western civilization as nonsensical compared to the salvation that the Islamic religion might ultimately guarantee. For him, it is paradoxical that Europeans have reached such an outstanding advancement and ongoing modernization without necessarily following the right path of God. He echoes Lamraoui's standpoint and points out that,

Glory be to God who facilitated all sorts of things for them, although they pursue their own lusts, to show His power in creating contraries and opposites; and so that the disobedient realizes that He has no end

in closeness or remoteness. If a person pensively and meditatively looks at these things about its Creator and Originator; and he reflected and learned; and he contemplated and recollected; he would figure out that it is nobody other than God who has none comparable to Him (p. 11).

Following Al-Fassi's argumentation, it is so strange a doctrine that God gave all these luxuries of the present life to Europeans irrespective of their disbelief. If He did, Al-Fassi extends the argument, it was principally because He intended to teach the unbelievers that they were interested neither in God nor in the otherworldly. Their material development can be considered as counterfactual evidence which would be used against them in what he calls "the after." Al-Fassi cannot see modernity and modernization as purely human achievements in utterly human history. Contrariwise, he opines that this seemingly unusual European progress is the culmination of God's will and a source of contemplation that conclusively leads one "to believe that there is no God but Allah."

Likewise, Al-Fassi (1967) could not free himself from the religiously dogmatic structures of thought which prevented him from understanding the world detached from the centrality of God's absolute will and the triviality of human endeavors in the formation of history.<sup>3</sup> He faithfully echoes the Sunni interpretation of the world in terms of what might be termed "God's determinism." Such an interpretation affected his conception of European modernity in his travel narrative. In more connotative words, Al-Fassi's formulations of Western culture were governed by the oppositional paradigm of the Muslim Self as holder of absolute truth and the "infidel Other" as a stray being in the luxuries of the present material world. He makes it unambiguous when he calls a *hadith* of the Prophet to argue for the meaningless of the present life and the incalculable value of the afterlife. He describes: "We also found innumerable luxurious utensils, golden and silver chandeliers, chairs furnished with silk and others with gold inlay" (p. 13). He regretfully concludes that "all this is a confirmation of the prophet's saying, peace be upon him, 'This world is the prison of the believer and the paradise of the non-believer.'" (p. 13). To read the silence of such a postulation, there would be no utilitarian end for working on the process of modernization and benefitting from European modernity since Muslims ought to be much concerned with the ever-lasting paradise instead of bothering themselves with the luxuries of

---

<sup>3</sup> In his *The concept of Reason*, Laroui talks about this problem and attributes the handicap of the "Arab reason" to the so-called "the effective reason" (*al 'aql al fa'al*), which means that nothing can happen without the will of Allah and which abnegates whatever human endeavour in the formation of culture, society and history. See Abdullah Laroui, (2007), *Mafhoum al-'Aql [The Concept of Reason]* (Casablanca, Centre Culturel Arabe).

this “mortal prison.” It is as if he intended to strengthen Moroccan self-centralization as a means of resistance against the invading Other and against the urgent necessity of modernizing internal structures to face the fate of Algeria in 1830.

In Moroccan ambassadorial travels, there is a striking presence of dichotomies like otherworldly immortal life (*dar al-akhira*) / worldly present life (*dar al-donia*); stable origin of immortality and prosperity / childish toy of imitation and temporality; the sacred and divine / the impure and corrupt; enlightened reason / dark reason; transcendental and absolute truth / immanent technology and rational thinking (Heimer 2005, p. 154). Therefore, they seem to be influenced by their religious thinking in formulating conceptions about Europe, modernity, and modernization. The religious conception of the world was not the only hindrance to positive reception and perception of Europe and modernity, there prevailed also an apparent influence of their political affiliations to the *Makhzen* on their narratives.<sup>4</sup> The question in this context is: To what extent do they transcend the political constraints imposed by their political missions in official embassies with loyal affiliations to the *Makhzen*? In other words, could ambassadorial travel writers extricate themselves from writing their accounts from the standpoint of *Makhzani* discourse?

### **3. Othering Europe: Ambassadorial Travellers and Political Affiliations**

Moroccan ambassadorial travelers in the nineteenth century were caught by a dilemma over the political and institutional development of Europe. Indeed, the degree of their engagement with the political question and liberal principles of European civilization differs from one traveler to another. This engagement ranges from a partial acceptance of liberal ideals exemplified by Mohamed As-Saffar to a total rejection of European political choices epitomized by Tahar al-Fassi. Yet, there prevailed a general tendency within the Moroccan travelers to write from the standpoint of the *Makhzen* and to take into account their official political mission and their special audience (the Sultan) whose political system lagged behind compared to the constitutional progress of Europe. In other words, since all ambassadorial travel writers traveled on official missions with specific purposes to fulfill, they could not escape being influenced by their political affiliations to the Sultan and the

---

<sup>4</sup> The word *makhzen* literally means "warehouse" in Moroccan Arabic (from *khazana* "to store up"), where the Sultan's civil servants used to receive their wages; but this word later took new political meaning and became synonymous with the dominant political and military elite. It is likely a metonymy related to taxes, which the *makhzen* used to collect; the term may also refer to the state. In fact, the *Makhzen* is a very ancient notion in Morocco. It roughly coincides with the notion of the feudal state which predated the French occupation to Morocco.

monarchy and by the dominating structures of thought in the nineteenth century. Since their belief that monarchy derives its legitimacy from “the divine”, dominates their system of thought, Moroccan ambassadorial writers could not ventilate their views on the ongoing political, institutional, and constitutional transformations that took place in Europe in the nineteenth century. Reading the situation backward, praising deliberations of French or British parliaments and their communicative legislations implies indirectly the backwardness of Moroccan monarchical political system and otherworldly legitimacy in the age of pure reason that Moroccan ambassadorial travel writers experienced during their visits to Europe.

From the very beginning of their travel narratives, the Moroccan travelers start with a long, usually poetic, appraising acclaim to the Sultan. This might be attributed to the fact that they use their prefaces to laud the Moroccan Sultan and ensure him of their position as loyal *makhzani* reporter and observer of the progress going on in Europe. In the travel literature writing tradition, generally, the traveler begins with a *khotba* praising God and His Prophet and thanking Him for the chance he is given to set off for a voyage or sojourn.<sup>5</sup> However, in ambassadorial travels praise to the Sultan imposed itself as an overriding part of the “holy trinity,” God, the Prophet, and the Sultan, that should be mentioned in the *khotba* ornamenting the beginning of the travel narrative. As-Saffar, for instance, begins his travel narrative with an eloquently poetic introduction praising the sultan, showing obedience to him, and guaranteeing his benevolence; it reads as follows:

The virtue of all this is attributable to the favor that Allah has delighted the heart of our lord, the beacon of our religion and life, the great, the glorified, the renowned, the revered Sultan, the pride of the people, and the defender of the faith, the beauty of Islam and the master of everyone. His distinctive characteristics derive undoubtedly from the nobility of his origin and lineage, his high estimation and nomination, the nonchalance of his morals, and descent from the master of all the Arabs and non-Arabs. May Allah grant him a perpetual triumph and support. May Allah smooth out the path ahead of him so that all the free subjects be enslaved by his slaves. May Allah bestow on him all the blessings in all its good fortunes and proportions and succumb all the wicked to his sword. May Allah expand his prosperity upon the face of the earth and grant him a rule that no one would ever aspire for. May Allah give the Caliphate exclusively to his successors, bestow him long life and delight his people in him (p. 92).<sup>6</sup>

---

<sup>5</sup> This is particularly true for the *hijaziya* travel narratives where travellers thank God for the spiritual experience they gain from their visits to Mecca and Medina or from their *ziyara*-s to holy shrines of some Sufi mystics.

<sup>6</sup> The translation of this quote is mine. It is not taken from Miller’s *Disorienting*.

In this extended passage, as-Saffar originally intends to convince the Sultan of his unwavering loyalty to him and to offer a guarantee that his sojourn to the “lands of unbelievers” would have no undesired consequences. By extension, As-Saffar’s actions, words, or ideological interests would not transgress the rules established by the *Makhzen*. It is legitimate to say in this context that his avowal or silence on many political issues in itself can never be innocent. The disseminated visions and attitudes remain shaped to a great extent by the existence of a special audience, the Sultan, with the necessity of religious protocol and ideological correctness. As-Saffar’s comments on justice, legislations, equity, and deliberations disclose themselves implicitly between the lines of his narrative, and never can they trespass the limits of voicing his worries about political affairs explicitly.

Idrissi Alami’s (2013) reading of the political implications of As-Saffar’s travel narrative is significant in this regard. He argues that As-Saffar’s position as *faqih* and affiliate of the official mission put constraints on the freedom of his critique. The inherent comparative thrust of his response to the facets of French political life reveals the radical entanglement between descriptive representation and social and political critique (p. 55). Put simply, unlike Eastern travelers like Tahtawi and Tounssi, As-Saffar tends to carefully choose the subject of his descriptions of European constitutional and institutional development since the violation of this principle directly alludes to certain political discredit on the Moroccan *makhzani* monarchical system. He can never openly dispute monarchical authority knowing that he has witnessed the positive political transformations of Europe. Many times, As-Saffar alludes to the prevalence of law, equality of all citizens, the right of criticizing the monarch and the government in the press, along with the transparency of legislation and political practices. Yet, although his reflections on the institutional structures of the French and the public service function as a “political subtext” in Idrissi Alami’s words, As-Saffar can never clearly sound like an advocate of the French political model (2013, p. 55). The prevalence of secular law and its paramountcy to European progress as opposed to the religiously established Sharia as a legal system in the home strengthened the ambivalence of As-Saffar and other travelers. In this sense, Moroccan travelers do acknowledge the supremacy of law as a basis for social justice and economic prosperity; nevertheless, they could not bring it comparatively to the same grounds with the Islamic *Sharia* whose principles were indubitable. Following Jacques Derrida, in all deconstructive reading there must exist a necessity with which what the writer does see/say is systematically related to what he does not see/say (1981, p. 158). Therefore, to undo As-Saffar’s text deconstructively, it signifies that such direct comparisons shroud As-Saffar’s observations about political subjects within the realm of the unsaid. Having the circumstances of decadence and regression

at home in mind, As-Saffar might bring certain theological and religious challenges to the legitimacy of the Sultan's rule whose otherworldly legitimacy did not sufficiently bring about certain practical and concrete transformations at the political, economic, and social levels.

Similarly, Mohamed Taher al-Fassi (1967) begins his ambassadorial travel narrative with deep expressions of loyalty and subservience to his Sire, the "defender of religion and the Islamic *Umma*." The dominant ideology disseminated in this preface strongly implicates an indispensable necessity to meet the horizons of his implied readers, namely the Sultan, and provide them with a sort of indisputable warrant to keep reproducing the same ideology as an affiliate *faqih*. To show his unwavering ideological correctness, al-Fassi starts his narrative as follows:

And God blessed the Moroccan realms and Idrissian territories with the rule of the exalted and triumphant Sultan Sidi Mohamed, whom God permitted to defend the religion and the people and to dispel all sorrows on the Islamic *Umma*. He has brought faith's traces into light after fading away and has made our days happy after sorrow and sadness ... I supplicate God to destroy the wicked unbelievers and protect His majesty and guide him in serving the well-being of his Muslim subjects (p. 1-2).

Such a part of the *khotba* ornamenting the beginning of al-Fassi's travel account is reminiscent of that of As-Saffar who shells his readers with eloquent expressions of excessive praise and blesses to the Sultan. Al-Fassi shows from the start his unquestioning obedience and political affiliation to the *makhzani* political system in general and the Sultan in particular. He goes as far as to bombard his European hosts with curses with religiously dogmatic zealotry. Throughout his *al-Rihla al-Ibriziya*, Al-Fassi keeps silent about the constitutional development of liberal England and never delves into the political foundations of the economic and social prosperity he experienced first-hand. Due to his limited education and simple common sense compared to As-Saffar and Lamraoui, Al-Fassi describes the British State as if it were a *Makhzen* with no difference except in its tremendous power founded on science, the technique, the exactitude, and the organized army (Heimer 2005, p. 152). Al-Fassi's silence on politics in England can be read as a deliberate choice with ideological dimensions; his selections of technological inventions, arsenals, and army as a subject of description instead are never innocent.

Idriss J'aidi Slaoui (2004) does not establish himself as an exception in this regard. He assures the Sultan from the very beginning of his travel narrative of his ideological alignment with the *makhzani* system. He similarly begins his travel account by lauding praises to the Sultan. His introduction reads as follows:

May God, by his grace, make his end favorable and perpetuate his well-being in His pleasing and obedience. The glowing face of our magnificent prince shine in this Moroccan territory; his awesome highest Excellency; the disseminator of justice in the country; who is welcomed with submission and obedience in villages and cities; the one to whom all towns and cities pledged allegiance; his glorious deeds are recognized by the general and the particular and his remarkable achievements overwhelm stars and outnumber clouds in support of religion; the leader of invaders and warriors and the rightful heir of the principality's ranks (pp. 98-9).

In other types of travel writing, including the *rihla hijaziya*, this part of the initiating *khotba* was never included, and even in other ambassadorial travel accounts before the nineteenth century, the writers began their travel accounts with praising God and the Prophet and moved on to the main subject of the *rihla*.<sup>7</sup> Ambassadorial travel writers in the nineteenth century established this tradition of praising the Sultan and showing loyalty to him as conventional in travel writing.

## Conclusion

As a matter of conclusion, the sojourns of Moroccan ambassadors and their scribes in non-Muslim territories posed a real ideological, theological and political challenge to Moroccan travelers when casting their experiences in Europe into concrete pieces of writing. The latter disseminated a marked reluctance both to travel to Europe and to write about modernity. On the one hand, travel to the lands of Christians was politically and ideologically defended and legitimized by the urgent necessity to protect the Muslim community. On the other hand, the act of writing of their travel narratives on the unbelievers remained lawful as long as it is a response to “whose request is hereby answered,” in As-Saffar words. Still, these ambassadorial narratives represented a reliable testimony about the intercultural dialogue between Moroccans and modernity in the nineteenth century. They faithfully mirrored the general tendency governing the Moroccan intellectual elite of the time concerning the idea of modernity and the necessity of modernization. The ambassadorial travelers constituted the backbone of what Heimer calls “*Makhzeni* writers.” He terms them so because they were chosen for these

---

<sup>7</sup> See for instance in the seventeenth century, see Ahmed Ben Kassem al-Hajari Afouqay, 2004, *Rihlat Afouqay al-Andaloussia (1611-1613)*, ed. Mohamed Razzok (Abou Dhabi: Dar Souidi li Nashr wa al-Tawzi'e). See also Mohamed al-Ghassani's al-Andaloussi, 2002, *Rihlat al-Wazir fi Iftikak al-Assir (1690-1691)*, ed. Noury al-Jarah (Abou Dhabi: Dar Souidi li Nashr wa al-Tawzi'e). And in the seventeenth century see Ben Otman al-Maknassi, 1965, *al-Ekssir fi Fakak al-Assir*, ed. Mohamed al-Fassi (Fes: Mohamed 5 University).

embassies since they usually held strong positions within the system of the *Makhzen* and they seemed to guarantee faithful reproduction of the political, ideological, and religious ethos of the political system at home. Their positions as *Makhzeni* writers influenced the production of meaning in their textual productions and their conceptions of the intercultural dialogue between the Self and the Other. Knowing the state of decadence at home economically, politically, and socially, Moroccan ambassadorial travel writers never openly and seriously questioned their “religious and monarchical idols.” Their embedded critique and implicit strictures fell prey to the constraints of ideological and religious correctness that limited their freedom of avowal as *faqih-s* and representatives of the official embassy. That is why Moroccan descriptions and inscriptions of Europe remained generally oscillating between the implicit advocacy of Western advances politically and socially and the ideologically, politically, and historically imposed dictation to reject and disavow all aspects of Western civilization.

Moroccan cultural dialogue and encounter with Western modernity exemplified by these *Makhzeni* writers disclosed within the dichotomous structures of the Muslim Self and the Christian Other. These encounters, in fact, “highlight the tension and asymmetrical structures of power that underpin the texture of cultural dialogue” (Idrissi Alami 2013, p. 48). In the ambassadorial travel narratives examined here, vindications were always given for the regressing state of the Self for the advancement of the European Other. Moroccan travelers interpreted European progress in a sense that they belittled European modernity which they saw as an ultimate manifestation of God’s will and simultaneously presented their culture as superior to that of their European counterparts. Instead of directing their attention to genealogically delving into the very foundations underlying European modernity, ambassadorial travelers limited themselves to looking for theological and supernatural justifications for their current state of affairs; and instead of creating a third space for cultural encounters, compromise, and negotiation, they created spaces for rejection with no a possibility of an encounter. Instead of pondering carefully into the secrets behind European modernity, Moroccan travelers bombarded the infidels with libelous curses and accusations of impurity and lustfulness. All of these (im)possibilities were historically and culturally justifiable from a historicist perspective and they decentralized the discourse of these ambassadors to occupy shaky discursive grounds.

The dogmatic religious thinking and the *Makhzani* political affiliations of the Moroccan ambassadorial travelers prevented the dissemination of a discourse of modernization full of reform proposals. Compared to Eastern travelers, no Moroccan traveler brought forward concrete reform proposals. The advocacy of some of European social and economic tenets always hid

between the lines of their narratives and never could they call explicitly for the urgent need of modernizing the decaying social, economic, and political structures. As a part of the intellectual elite in the nineteenth century, ambassadorial travelers, with so unstable a discourse, could claim no agency of reform. Such attitudes still prevail nowadays in the Islamic world and echo the conceptions of the Moroccan travelers in the nineteenth century who expressed an extreme theological dismissal of the West and modernity as the latter was conceived of as incompatible with the Islamic teachings. “Westerners are responsible for our backwardness and chaotic conditions and eternal conflicts; what is the utility of Western sciences and modernity after all?” This is the discourse that is still disseminated nowadays in all Arabo-Islamic world as a hopeless and desperate reaction against the West, colonialism, and modernity (Heimer 2005, p. 158; Salih 2021, p. 213). It remains an accurate replica of the unstable dogmatic discourse advocated by our intellectuals in the nineteenth century and before; a discourse centralizing the Self as an entity whose sole purpose is tied to the concerns of the otherworldly with no possibilities of negotiating spaces for cultural encounters with the Other on earthly matters. As the case of ambassadorial travel writers indicates, the political parameter remains additionally overriding in the same way as the religious and theological one. The political affiliations of both traditional and organic intellectuals today prevent them from leading their nations to safe shores. As an effective state ideological apparatus, they faithfully reproduce underdevelopment and authoritarianism. They can by any means distance themselves from the centers of political influence. Whatever the case, the image drawn for the West in the present is but an extension of that drawn for it in the imaginary of the Moroccan travelers as traditional intellectuals in the past.

### References:

1. Afouqay, Ahmed Ben Kassem al-Hajari. 2004. *Rihlat Afouqay al-Andaloussia (1611-1613)* [*The Andalusian Travel of Afouqay (1611-1613)*]. Ed. Mohamed Razzok. Abou Dhabi: Dar Souidi li Nashr wa al-Tawzi'e.
2. Al-Fassi, Mohammed Taher. 1967. *Al-Rihla al-Ibrizia ila Diar al-Ingilizia* [*The Golden Travel to the Land of England*]. Ed. Mohammed al-Fassi. Fes, Mohamed V University Press.
3. Al-Ghassani, Mohammed. 2002. *Rihlat al-Wazir fi Iftikak al-Assir* [*The Travel of the Vizir in Releasing the Captives*]. Ed. Nouri al-Jarah. Abou Dhabi: Dar As-Souidi.
4. Al-Makkaoui, Ahmed. 2007. *Al-Raḥalona al-Maghariba wa Owaspā* [*Moroccan Travellers and Europe*]. Rabat: Jodour li Nashr.

5. Al-Meknassi, Mohammed ben Ottman. 1965. *Al-Ikssir fi Fakaki al-Assir [The Elixir of Releasing the Captive]*. Ed. Mohammed al-Fassi. Fes: University Mohamed V.
6. Al-Tahtawi, Rifa'a Rafi'. 2011. *An Imam in Paris: Account of a Stay in France by an Egyptian Cleric (1826-1831)*. Ed & Trans. Daniel L. Newman. London: Saqi Books.
7. Al-Tunissi Khayr al-Din. 1967. *The Surest Path: The Political treatise of a Nineteenth-century Muslim Statesman*. Trans. L. C. Brown. Massachusetts: Cambridge University Press.
8. Derrida, Jacques. 1981. *Dissemination*. Trans. Barbara Johnson. London: The University of Chicago Press.
9. Eickelman Dale & Piscatori James, eds. 1990. *Muslim travelers: Pilgrimage, Migration, and the Religious Imagination*. Los Angeles: University of California Press.
10. El Mansour, Mohamed. 1989. Moroccan Perceptions of European Civilisation in the Nineteenth Century. *Morocco and Europe*. Ed. George Joffé. London: Centre of Near and Middle Eastern Studies.
11. El Moudden, Abderrahmane. 1990. The Ambivalence of Rihla: Community Integration and Self-Definition in Moroccan Travel Accounts. *Muslim Travellers*. Ed. Dale Eickelman & James Piscatori. California: University of California Press.
12. Heimer, Abdessalam. 2001. *Al-Nokhba al-Maghribiya wa Ishkaliyat al-Taḥdith [Moroccan Intellectual Elite and the Problematic of Modernisation]*. Casablanca: al-Moltaqa.
13. ---. 2005. *Al-Maghreb: al-Islamo wa al-Hadatha [Morocco: Islam and Modernity]*. Casablanca: al-Najah al-Jadida Press.
14. Holy Koran. 2009. Trans. Muhammad Ghali. Dar Ibn Hazm: Cairo.
15. Idrissi, Ahmed Alami. 2013. *Mutual Othering: Islam, Modernity and the Politics of Cross-cultural Encounters in Pre-Colonial Morocco and European Travel Writing*. New York: State University of New York Press.
16. J'aidi, Idriss al-Slaoui. 2004. *Iṭḥāfo al-Akhyar bi Rara'ibi al-Akhbar [Enriching the Dearest with the Strangest Reports]*. Ed. Izarab Ma'eninou. Abou Dhabi: Dar As-Souidi.
17. Lamroui, Idriss ben Driss. 1986. *Toḥfat al-Malik al-'Aziz fi Mamlakati Bariz [The treasure of the Dear king In the Kingdom of Paris]*. Ed. Zaki Mubarak. Tanger: E. T. E. I Nord.
18. Laroui, Abdullah. 1998. *Al-'Arab wa al-Fikr al-Tarikhi [The Arabs and the Historical Thinking]*. Casablanca: Centre Culturel Arabe.
19. ----. 2007. *Mafhoum al-'Aql [The Concept of Reason]*. Casablanca: Centre Culturel Arabe.

20. ----. 2009. *Les Origines sociales et culturelles du nationalisme marocain*. Casablanca: Centre Culturel Arabe.
21. Miller, Susan, trans & ed. 1992. *Disorienting Encounters: Travels of a Moroccan Scholar in France in 1845-1846: The Voyage of Mohammed As-Saffar*. California: California University Press.
22. Salih, H. (2021). Allal Al-Fassi's Utopia: Liberalism and Democracy within the Revivalist System of Thought. *International Journal of Language and Literary Studies*, 3(3), 202–215.



## **Contribution des Techniques Andragogiques au Succès de la Formation Continue : Cas de la Mise en Œuvre des Objectifs de Développement Durable au Bénin**

*Florentine Akouété-Hounsinou*

Centre béninois de Recherche scientifique et de l'Innovation (CBRSI)

[Doi:10.19044/esj.2021.v17n42p23](https://doi.org/10.19044/esj.2021.v17n42p23)

Submitted: 17 November 2021

Accepted: 02 December 2021

Published: 31 December 2021

Copyright 2021 Author(s)

Under Creative Commons BY-NC-ND

4.0 OPEN ACCESS

*Cite As:*

Akouété-Hounsinou F. (2021). *Contribution des Techniques Andragogiques au Succès de la Formation Continue : Cas de la Mise en Œuvre des Objectifs de Développement Durable au Bénin*. European Scientific Journal, ESJ, 17 (42), 23.

<https://doi.org/10.19044/esj.2021.v17n42p23>

### **Résumé**

Dans cet article, le travail a consisté à mesurer l'atteinte des objectifs de la formation et à analyser la perception que les participants ont de leurs acquis de formation. Ainsi, cette recherche a pour but d'apprécier le recours aux techniques andragogiques dans la formation des formateurs d'adultes dans un centre de formation professionnelle continue. La démarche méthodologique adoptée est mixte. Le recensement exhaustif des 12 formateurs en Objectifs de Développement durable (ODD) conviés au renforcement de leurs capacités est fait. Il y en a eu 10 qui ont accepté de participer à l'enquête. La collecte des données a été réalisée grâce à un questionnaire (fiche d'évaluation de la formation) ayant servi à voir leur niveau de satisfaction et un guide d'entretien pour connaître la perception des participants sur l'atelier de formation. L'analyse catégorielle a permis de traiter les données qualitatives et de répartir les différentes réponses dans des ensembles en fonction de leur signification et de leur interprétation contextuelle. Majoritairement, les participants formateurs sont totalement satisfaits des modules de formation en andragogie qui, avec les notions enseignées en ODD, permettront l'amélioration de leurs pratiques. Plus de 70% des participants ont aimé l'organisation matérielle et plus de 80% ont nettement apprécié le déroulement de la formation. Il importe donc de former les formateurs à l'approche andragogique pour renforcer leurs capacités dans la compréhension et l'interprétation des ODD comme stratégie pour l'atteinte

des objectifs de formation.

---

**Mots-clés :** Adultes, andragogie, formation, apprentissage, Objectifs de Développement durable

---

## **Contribution of Andragogic Techniques to the Success of Continuing Education : Case of the Implementation of the Sustainable Development Goals in Benin**

*Florentine Akouété-Hounsinou*

Centre béninois de Recherche scientifique et de l'Innovation (CBRSI)

---

### **Abstract**

In this article, the work consisted of measuring the achievement of training objectives and analyzing participants' perception of their training outcomes. Thus, the purpose of this research is to assess the use of andragogic techniques in the training of adult trainers in a continuing vocational training centre. The methodological approach adopted is mixed. The exhaustive census of the 12 trainers in the Sustainable Development Goals (SDGs) invited to strengthen their capacities is done. There were 10 who agreed to participate in the survey. Data collection was carried out through a questionnaire (training score sheet) used to see their level of satisfaction and an interview guide to find out how participants perceived the training workshop. Categorical analysis made it possible to process qualitative data and to divide the different responses into sets according to their meaning and contextual interpretation. For the most part, the training participants are completely satisfied with the training modules in andragogy which, together with the concepts taught in the SDGs, will allow the improvement of their practices. More than 70% of the participants liked the material organization and more than 80% clearly appreciated the course of the training. It is therefore important to train trainers in the andragogic approach to strengthen their capacities in understanding and interpreting the SDGs as a strategy for achieving training objectives.

---

**Keywords:** Adults, andragogy, training, learning, Sustainable Development Goals

### **Introduction**

L'andragogie fait partie des Sciences de l'Éducation. Mais, le concept est beaucoup moins usité que celui de pédagogie et du qualificatif pédagogique qui se retrouve aisément dans les discours sur l'andragogie. Cette

dernière comporte des particularités qu'il importe de considérer. Health Nexus santé (2003, p. 1) a expliqué qu'

*En andragogie, la situation d'apprentissage : favorise un climat d'apprentissage informel, détendu, égalitaire, convivial, centré sur l'estime de soi, le désir de collaboration et les besoins des apprenants ; permet la référence de l'adulte à ses expériences qui constituent une ressource riche et fait appel à son autonomie, sa capacité d'adaptation au changement, sa motivation intrinsèque. Le facilitateur favorise l'exploitation de ces ressources et maintient un équilibre entre la structure de formation et le degré d'autonomie laissé à l'apprenant.*

Ce passage donne une idée globale de ce que l'andragogie, par essence, recherche. Les sensibilités, connaissances et compétences issues du vécu de l'adulte font qu'il n'est pas comme l'enfant ou l'adolescent qui ne demande qu'à être orienté. En fait, a souligné Akouété-Hounsinou (2021), les modules de formation et les activités qui sont données (à des adultes) sont appelés à soutenir l'apprentissage pour que les apprenants soient satisfaits. Selon Bourgeois et Nizet (1997), Mezirow (1991), Elias et Merriam (1983) et Cross (1981) cités par Health Nexus santé (2003), l'adulte réussit à étudier grâce à de la motivation et de la détermination, et lorsqu'il est respecté en tant qu'individu, mais également en tant qu'apprenant. Dans un tel contexte, les prérequis sont valorisés ; ce qui permet l'amélioration des compétences antérieures au sein du milieu d'apprentissage et de formation. Pour garantir ces apprentissages, l'adulte a besoin comme tout apprenant d'être dans un environnement physique propice. Nelson (2020) a suggéré de comprendre par environnement physique d'apprentissage, les structures physiques de l'environnement scolaire c'est-à-dire l'ensemble des espaces, de l'équipement et des outils de l'école et, par extension, du milieu de formation.

Au Bénin, comme peut-être dans d'autres pays, l'Approche Par Compétences (APC) et le système Licence-Master-Doctorat permettent d'asseoir un dispositif qui tienne mieux compte de l'apprenant. Dans un tel contexte, ces dernières années ont vu se renforcer l'intérêt pour la satisfaction de l'adulte apprenant en formation. Pour l'expliquer, la plupart des auteurs consultés (Health Nexus santé, 2003 ; Knowles, 1967 ; Expilly, 2017) ont mis l'accent sur les étapes du processus de gestion de la formation. Il faut retenir :

- l'analyse des besoins de formation identifiés ;
- la formulation des objectifs d'apprentissage ;
- l'organisation des sessions de formation (conception du contenu et planification) ;
- le déroulement de la formation ;
- l'évaluation des acquis de la formation sur le site de la formation et dans le milieu professionnel d'origine.

Issus des besoins de formation, les objectifs d'apprentissage, dès qu'ils sont définis correctement, permettent de poursuivre aisément les autres phases du processus. Dès que de nouveaux besoins apparaissent, le cycle reprend. Zaoré (2007) a précisé que la formation des adultes est différente de celle du système éducatif classique, car elle vise un perfectionnement et un élargissement des compétences permettant aux apprenants de s'adapter davantage aux changements qui surgissent dans leur milieu de travail. Pour rendre la formation optimale, Knowles (1990) a recommandé :

*de tenir compte de l'environnement (physique et relationnel) pour instaurer un climat propice à l'apprentissage, de diagnostiquer les besoins d'apprentissage, de créer un mécanisme de planification et de décision incluant les apprenants, de formuler les objectifs du programme, de concevoir des expériences de l'apprentissage, de penser l'évaluation de la formation (par le formateur et les apprenants).* (Cieuta, 2019, p. 1)

En effet, comme l'a exprimé Health Nexus santé (2003), « le développement d'une stratégie de formation en andragogie exige une approche systémique ». Schwartz (1968) a parlé plutôt d'éducation pour adulte et en a distingué trois types : l'éducation en milieu socio-culturel, l'éducation en milieu socio-professionnel et l'éducation post-universitaire. La première forme est décrite comme celle des mouvements d'éducation citoyenne. La deuxième entend répondre à des problèmes particuliers qui naissent dans le milieu socio-professionnel. La troisième envisage de mettre à jour les connaissances et compétences.

Par ailleurs, Health Nexus santé (2003) a recommandé qu'

*Un programme de formation efficace considère les changements de comportement comme un processus de l'apprentissage. La formation est le moyen le plus direct d'améliorer la performance, en particulier si elle porte non seulement sur l'acquisition de connaissances mais aussi sur les attitudes des apprenants et les compétences requises pour agir. En tant que responsable de la formation, vous devez veiller à ce que vos formations soient appliquées de manière stratégique en vue de renforcer l'impact de vos programmes sur la vie de vos bénéficiaires.*

Selon Yennek (2015), la formation focalisée sur l'apprenant adulte doit être associée à son milieu professionnel et suscité un intérêt personnel quelconque. C'est dire que lorsque la formation des adultes se fait selon les normes andragogiques, les participants sont plus réceptifs à l'enseignement et se prêtent facilement aux activités qui leur sont proposées.

Meilleur (2018) a fait le point de l'essentiel des travaux de Knowles (1970-1990) qui ont posé les postulats qui soutiennent la réflexion et les

pratiques andragogiques : le concept de soi chez l'adulte ; l'expérience de l'apprenant adulte ; la volonté d'apprendre ; l'orientation de l'apprentissage ; et enfin la motivation à apprendre. Les fondamentaux de la formation des adultes, qui en découlent, peuvent se formuler ainsi qu'il suit :

- l'implication de l'adulte dans le processus de formation est primordiale pour permettre les apprentissages ;
- l'expérience et le droit à l'erreur sont à prendre en compte car induisent de meilleures réactions lors des activités d'apprentissage ;
- la vie professionnelle et/ou personnelle de l'adulte inspire les activités proposées de sorte que les connaissances et les compétences acquises servent dans celle-ci à court terme ;
- la résolution de problèmes et des activités pratiques favorisent l'apprentissage.

Il convient donc de relever qu'en andragogie, le formateur, acteur par excellence du processus, intervient aussi comme un réalisateur. Autrement, après avoir fait tout le préalable et conçu les modules de formation, le formateur va coordonner chaque activité pour amener les apprenants vers les apprentissages qu'il désire. Pour Expilly (2017), le formateur est celui qui fait se développer les compétences, c'est-à-dire qui travaille non seulement sur le savoir, mais aussi sur le savoir-faire et le savoir-être de ses apprenants. Health Nexus santé (2003) a précisé que « Le rôle d'un formateur est de répondre aux besoins identifiés pour un changement de comportement et une performance spécifique ». Suivant les principes fondamentaux et les pratiques usuelles en matière d'andragogie à partir des données de la littérature, les principes fondamentaux sont opérationnalisés de la façon suivante :

- prise en compte de l'expérience des apprenants ;
- responsabilisation des apprenants pendant la formation ;
- adéquation de la formation avec l'intérêt des apprenants pour mieux favoriser l'apprentissage ;
- forte implication des apprenants dans le déroulement des activités de formation.

Zaoré (2007) a rappelé que le formateur doit concevoir des *feedbacks* adaptés pour maintenir l'estime de soi : l'adulte n'apprend qu'en mettant en pratique l'enseignement reçu pour se l'approprier. Pour Schmidt (2018),

*Le formateur aura, dès lors, plus un rôle de facilitateur, de médiateur entre le contenu et l'adulte apprenant, mais aussi sur la relation entre les participants. Il encourage, il stimule, il relance l'apprenant qui apprend à s'auto-évaluer. L'être humain est très complexe, nous sommes cependant probablement tous d'accord pour dire qu'il*

*possède une grande capacité de réflexion et de créativité. L'application des principes d'andragogie encourage ce processus de réflexion et de créativité ; stimulant ainsi chez l'apprenant son besoin intrinsèque de se dépasser et par conséquent établit les fondements du changement de comportement et l'adoption de nouvelles attitudes.*  
(p.6)

En réalité, la démarche andragogique repose non seulement sur la détermination des nouveaux savoir-faire et savoir-être à opérer, mais aussi sur le processus d'acquisition des connaissances et des compétences.

Le projet d'article s'est vu porter par une session de formation organisée en juillet 2021 dans un centre de formation continue de l'Ecole nationale d'Administration et de Magistrature (ENAM) du Bénin. Selon l'approche de ce centre, toute session de formation continue des formateurs comprend la mise à niveau des compétences de base des formateurs en andragogie (formation des adultes). Cette session de formation s'est penchée sur la mise en œuvre des Objectifs de Développement durable. L'article met en exergue les principes et les outils de formation en andragogie et la perception de celle-ci par les personnes adultes ayant participé à ladite formation. Ce travail a donc pour but de faire connaître l'importance de la formation des formateurs aux techniques andragogiques dans l'atteinte des objectifs de formation initiale ou continue. Plus spécifiquement, il s'agit :

- de mesurer l'atteinte des objectifs de la formation dans le respect des principes andragogiques ;
- d'analyser la perception que les participants ont de leurs acquis après la formation.

## **1. Méthodes**

Le cadre de la recherche est l'Université d'Abomey-Calavi (UAC) qui est une université publique située dans la commune d'Abomey-Calavi, proche de celle de Cotonou, capitale économique du Bénin.

La démarche méthodologique adoptée est quantitative et qualitative. La population cible est composée d'enseignants-chercheurs de l'Ecole nationale d'Administration du Bénin (ENA-Bénin) et d'experts formateurs en Objectifs de Développement durable (ODD), qui sont des cadres supérieurs de l'administration publique béninoise. La session de formation a été organisée au niveau national. L'enquête a consisté à déployer un guide d'entretien semi-directif auprès des participants formateurs en ODD et à évaluer la formation par le remplissage de fiches (questionnaire). Les outils de collecte des données ont été préalablement testés avant l'enquête proprement dite. Tous les participants sont pris en compte, car un recensement exhaustif de l'ensemble des participants a été réalisé. Ce sont 12 formateurs (trois enseignants-

chercheurs de l'ENA-Bénin et neuf experts en ODD) qui ont suivi la formation ; 10 parmi eux ont accepté de participer à l'enquête.

L'analyse des données qualitatives a été réalisée avec le logiciel Modalisa qui permet, à lui seul, le traitement de toutes les données d'enquête. Il s'agit essentiellement de l'évaluation du niveau de satisfaction des participants à l'atelier de formation des formateurs sur la base de l'approche andragogique. Un rapprochement est fait entre le niveau de satisfaction exprimé par les participants et l'adéquation des principes avec les outils andragogiques mobilisés et mis en place pendant la formation.

En tenant compte des particularités de la formation des adultes, le questionnaire comporte des critères soumis à une échelle d'appréciation (de Likert, 1961) à quatre niveaux. Ces niveaux sont conceptualisés comme suit : Tout à fait satisfait(e) ou 4 ; En partie satisfait(e) ou 3 ; Insuffisamment satisfait(e) ou 2 ; Pas du tout satisfait(e) ou 1. Ce qui est à retenir du dépouillement de leurs réponses est organisé ci-dessous en guise de résultats de l'efficacité de l'approche andragogique adoptée lors de cette session de formation.

L'analyse catégorielle a permis de traiter les données qualitatives et de ranger les différentes réponses dans des ensembles en fonction de leur signification et de leur interprétation contextuelle.

Il y a lieu de signaler que l'étude gagnerait en précision si les bénéficiaires de la formation ainsi évalués faisaient l'objet d'une double évaluation (la première évaluation étant celle objet du présent article), la seconde étant destinée à apprécier le transfert de leurs acquis de la formation en milieu professionnel (c'est-à-dire pendant qu'ils animent une formation continue des adultes), plus précisément pendant la formation des cadres béninois sur la mise en œuvre des Objectifs de Développement durable.

## **2. Résultats**

Les résultats sont organisés en quatre points. Chacun d'eux met en relation l'appréciation de la situation et/ou l'opinion des participants avec le contenu de la formation, les principes appliqués pendant la formation ou les outils et les techniques/méthodes andragogiques utilisés lors de la formation.

## **3. De l'atteinte des objectifs de formation en matière d'andragogie appliquée aux ODD**

Le tableau 1 décrit le niveau de satisfaction exprimé par les participants pour les modules sur l'andragogie.

**Tableau 1.** Le niveau de satisfaction des participants par rapport au déroulement des différents modules de formation en andragogie

Niveau de satisfaction par rapport différents modules de la formation réalisés	Tout à satisfait(e)	En partie satisfait(e)	Insuffisamment satisfait(e)	Pas du tout satisfait(e)
Module 1 : Concepts de formation	100 %	0 %	-	-
Module 2 : Principes fondamentaux de l'Andragogie et le rôle du formateur	100 %	0 %	-	-
Module 3 : Objectifs d'apprentissage, conception et développement des actions de formation sur les ODD	90 %	10 %	-	-
Module 4 : Méthodes et techniques de formation des adultes sur les ODD : vue d'ensemble	90 %	10 %	-	-

*Source : Fiches d'évaluation de la formation des formateurs sur l'andragogie appliquée aux stratégies de mise en œuvre des ODD.*

Le tableau 1 indique qu'au niveau de chacun des quatre modules thématiques déroulés, le niveau de satisfaction des participants est très élevé. Le module portant sur les concepts de formation et celui sur des principes fondamentaux de l'andragogie et du rôle du formateur, ont apporté une pleine satisfaction aux participants. Les modules sur la formulation des objectifs d'apprentissage sur les ODD et sur les méthodes et techniques de formation des adultes sur les ODD ont obtenu un taux de satisfaction de 90% chacun. Les différentes phases de déroulement de la formation se trouvent décrites dans l'encadré 1 :

**Encadré 1 :** Point de la formation par les apprenants

Pour les cinq jours de formation, le chronogramme présenté dans le cahier du participant a permis d'avoir un aperçu général de la gestion du temps et des connaissances/pratiques à expérimenter durant cette session, sachant que le programme d'une journée-type de formation permet d'abord de faire l'évaluation de la veille à partir d'une fiche disponible à cet effet, et ensuite, de dérouler les activités du jour. Pendant les cinq jours de formation, les thématiques développées ont porté sur :

- Les concepts de formation et l'ingénierie de formation ;
- Les théories et modèles pédagogiques ;
- Les principes fondamentaux de l'andragogie et le rôle du formateur ;
- La formulation des objectifs d'apprentissage ;
- Les méthodes/techniques d'enseignement/d'apprentissage selon les normes andragogiques ;
- Les méthodes et outils d'évaluation des actions de formation des adultes.

Ces différentes thématiques sont introduites par la présentation d'un bref exposé de la formatrice ponctuée des interventions des participants. La

projection de séquences de vidéo a tout aussi permis de renforcer les notions développées et les pratiques andragogiques exposées. A la suite de ces présentations, des travaux d'abord individuels et ensuite de groupes inspirés du contenu des modules de formation sur les ODD, précèdent leur mise en commun en plénière aux fins d'amendements / de validation de tous les participants. Les travaux en plénière ont été de véritables occasions d'échanges très riches en apprentissage de savoirs, de savoir-faire et de savoir-être.

### 3.1. Des acquis de la formation en andragogie

Après le déroulement de la formation, les participants se sont prononcés sur les notions apprises. L'essentiel est consigné dans l'encadré 2 :

**Encadré 2 :** Perception des apprenants de la formation complète déroulée  
Il importe pour nous de mettre l'accent sur **la plus-value de la formation**.  
On peut notamment retenir :

- le renforcement des acquis et la pertinence du contenu de formation ;
- la bonne formulation des objectifs d'apprentissage axés sur ;
- la structuration du cours sur les ODD ponctuée d'exercices pratiques ;
- les approches de solution visant à lever les obstacles d'apprentissage ;
- l'appropriation par les participants des modalités de mise en œuvre des différentes méthodes / techniques clés de formation des adultes telles que : le jeu de rôle, la simulation, les études de cas, la démonstration ;
- le caractère complémentaire des théories/modèles d'apprentissage ;
- la nécessité pour le formateur d'adapter la méthode/technique de formation en fonction des objectifs d'apprentissage préformulés et de sa cible ;
- la nécessité de conduire les évaluations formatives tout au long des séquences d'apprentissages ;
- la conduite et le suivi de l'évaluation ;
- une meilleure préparation des sessions de formation.

### 4. De la satisfaction des apprenants quant au dispositif mis en œuvre pendant la session de formation

Le tableau 2 présente les résultats du dépouillement du questionnaire administré à la fin de la session de formation. Cette présentation concerne le dispositif mise en œuvre pendant la formation. Les résultats indiquent de manière globale que, pendant la session de formation, le dispositif mis en

œuvre a bien fonctionné et est largement apprécié de la dizaine de participants ayant rempli le questionnaire.

**Tableau 2.** Le niveau de satisfaction des participants par rapport aux capacités en matière d'andragogie et de prise en compte des ODD dans les pratiques

Capacités en matière d'andragogie et de prise en compte des ODD dans les pratiques	Tout à satisfait(e)	En partie satisfait(e)	Insuffisamment satisfait(e)	Pas du tout satisfait(e)
Estimez-vous être capable de mettre en application, à votre poste, les acquis de la formation ?	80 %	20 %	-	-
Le rythme de la formation vous a-t-il paru satisfaisant ?	90%	10 %	-	-
Les horaires étaient-ils adaptés au contenu de la formation ?	90 %	10 %	-	-
Le programme de la formation a-t-il été respecté ?	100%	0%	-	-
L'animation a-t-elle facilité les échanges entre participants ?	100%	0%	-	-
Les formateurs vous ont-t-ils paru compétents ?	100 %	0%	-	-
Les ressources pédagogiques (équipement, supports, documentation...) ont-elles été adéquates ?	100%	0%	-	-
Vos attentes personnelles ont-elles été satisfaites ?	90 %	-	10 %	-

*Source : Fiches d'évaluation de la formation des formateurs sur l'andragogie appliquée aux stratégies de mise en œuvre des ODD*

Ainsi, 80% des participants estiment être capables de mettre en application, dans leur position professionnelle, les acquis de la formation. Le rythme de formation, les horaires de déroulement et le programme de la formation ont été en phase avec les attentes des apprenants dont le niveau de satisfaction, sur ces trois aspects, varie entre **90 et 100%**. Enfin, l'animation andragogique, les profils des formateurs et les ressources pédagogiques fournies ont donné aussi une importante satisfaction aux apprenants. Il est ressorti un haut niveau de réalisation des attentes des apprenants (**90 %**) et une moyenne globale élevée, soit (**93,75 %**) de satisfaction des participants par rapport aux capacités en matière d'andragogie et de prise en compte des ODD dans les pratiques.

Les apprenants, tout en étant issus de divers domaines, se sont prononcés sur la formation ; ce qu'il faut en retenir est dans l'encadré 3.

**Encadré 3 :** Les participants donnent leur avis sur le déroulement de la formation sur l'andragogie

La tenue de cette formation préalable à la mise en œuvre des sessions de formation continue nous a confortés en tant que experts-formateurs en

Développement Durable, parce que la formation nous a donné une importante opportunité de nous rendre compte de la pertinence d'utiliser les outils et méthodes andragogiques pour dispenser une formation pour adulte. Nous, participants à cette formation, sommes des acteurs de mise en œuvre des changements qui doivent s'opérer dans la vie des citoyens au quotidien pour que les bonnes pratiques qui doivent nous sauver et sauver notre environnement s'installent. Donc, il est très important de maximiser les chances d'atteinte des objectifs de la formation en misant sur des aspects pratiques et concrets, comme cela a été le cas pendant ladite formation. Une telle prise de conscience par les experts-formateurs que nous sommes nous permettra de moduler au minimum les développements théoriques (dans le déroulement des sessions de formation continue des cadres) avec les méthodes utilisées en andragogie (questions-réponses, jeu de rôles, brainstorming, études de cas pratiques, simulation, partage d'expériences, etc.

En somme, sur l'ensemble des deux dimensions de la session de formation (andragogie appliquée et stratégies de mise en œuvre des ODD), les participants ont indiqué avoir eu satisfaction à un haut niveau. Quel est le point de vue des apprenants sur l'organisation matérielle de la formation ?

### 5. Niveau de satisfaction chez les participants par rapport à l'organisation matérielle de la formation

L'organisation matérielle et technique de la formation intervient beaucoup dans l'atteinte des résultats escomptés. Ainsi, les aspects non directement liés aux pratiques andragogiques et des ODD ont été également abordés dans le questionnaire. Ces aspects comprennent les conditions d'organisation (la logistique), le cadre et l'environnement physique de la formation, etc.

**Tableau 3.** Niveau de satisfaction chez les participants par rapport à l'organisation matérielle de la session

Niveau de satisfaction par rapport aux modalités et à l'organisation matérielle de la session de formation	Tout à satisfait(e)	En partie satisfait(e)	Insuffisamment satisfait(e)	Pas du tout satisfait(e)
Conditions d'organisation (logistique)	95 %	5%	%	-
Qualité générale de la salle	95%	5 %	-	-
Confort (thermique, acoustique, etc.) des participants	98%	2 %	-	-
Qualité des pauses-café et des repas servis par le service traiteur	90%	10%	-	-

*Source : Fiches d'évaluation de la formation des formateurs sur l'andragogie appliquée aux stratégies de mise en œuvre des ODD*

Au niveau du tableau 3, il est constaté également un niveau de satisfaction élevé (entre 90 et 98%) par rapport aux quatre questions posées. Il

est utile de relever ici que le niveau de satisfaction pour ce groupe de variables est plus élevé (94,5%) que pour les groupes de variables précédents. Cependant, il y a la qualité des pauses-café et des repas servis par le service traiteur qui n'a pas suffisamment comblé les attentes de 10% des participants.

## 6. Discussion

Les résultats dévoilent que 80% des formateurs enquêtés pensent être, désormais, capables de mieux enseigner aux apprenants adultes. Ces formateurs assurent, à cet effet, que le rythme de formation, les horaires de déroulement et le programme de la formation, leur ont permis d'atteindre les objectifs de la formation. Il faut plutôt asseoir un dispositif éducatif et de formation qui tienne compte des besoins particuliers des adultes plus difficiles à satisfaire, promeut Schwartz (1968).

L'animation andragogique, les profils des formateurs et les ressources pédagogiques mises à disposition ont favorisé un climat d'apprentissage sain. Pour arriver à ce résultat au niveau de l'apprenant, précise Schwartz (1968), il importe de ne pas dissocier la formation de l'adulte de « sa vie affective réelle qui comprend à la fois des réalités professionnelles, familiales, sociales, culturelles » (p.43). En fait, la définition d'objectifs appropriés est la clé de la réussite d'une formation. Tout le processus de gestion de la formation répond aux directives qu'impliquent les objectifs d'apprentissage clairement définis, qui ne peuvent que correspondre aux attentes des participants, puisque, découlant de leurs besoins. Le contenu de la formation se conçoit en modules qui sont chacun liés à un objectif pré défini. Il est soigneusement élaboré pour capter les apprenants. Il faut, pour stimuler les facultés des participants, déployer des méthodes/techniques andragogiques telles que le jeu de rôles, la simulation, la démonstration, les études de cas... en passant par les stades de travail individuel, de travail en groupe, puis vient la validation des connaissances coconstruites en plénière. Toutes ces considérations font remarquer que l'andragogie englobe l'éducation en milieu socio-professionnel et l'éducation post-universitaire de Schwartz (1968). Parallèlement, en reprenant les idées de Schmidt (2018), il apparaît que l'andragogie permet le changement de comportements de manière consentante indispensable au développement de nouvelles aptitudes et attitudes, nécessaires à la mise en œuvre des ODD.

Par ailleurs, les conditions d'organisation, le confort thermique, acoustique, etc. dans la salle de formation, les repas et des collations ont permis aux participants d'avoir de l'entrain à suivre les modules proposés. Plus de 93,75% sont satisfaits de tout cet ensemble. Il ne faut pas oublier qu'il convient d'entretenir la motivation et la détermination de l'adulte à apprendre, pour peut-être aller plus loin que Health Nexus santé (2003) ou Knowles (1970-1990) cité par Meilleur (2018), ceci engage aussi l'environnement

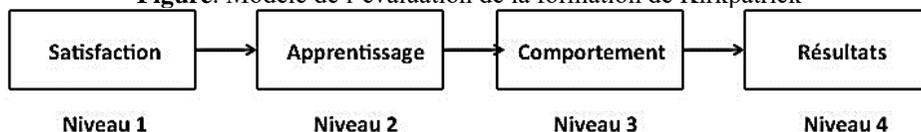
physique d'apprentissage. Hutchinson (2003) cité par Nelson (2020) trouve qu'il est indispensable de considérer « les paramètres suivants : luminosité et température de la salle de formation, confort des sièges, bruit de fond dans l'environnement d'apprentissage, distractions visuelles, tutoriels, séminaires, conférences ».

Schmidt (2018) rappelle combien apprendre à un adulte est différent de comment ça se passe avec des enfants et adolescents en ce sens que l'adulte est de nature rigide et donc pas vraiment ouvert aux changements. Il semble plus qu'opportun de n'omettre aucun facteur pouvant lui permettre d'être à son aise pour travailler et acquérir les connaissances et attitudes qui sont attendus de lui. L'apprenant est vraiment au cœur du processus de formation.

L'enquête auprès des participants de l'atelier tenu dans ce centre de formation des formateurs sur les ODD, a démontré que les participants, tous des hauts cadres de l'administration publique, ont éprouvé un haut niveau de satisfaction, principalement par rapport aux attentes et aux acquisitions. Ainsi, nous pensons que par l'approche andragogique (en termes de flexibilité, de stratégies de motivation et d'outils didactiques, etc.) adoptée, l'atelier a atteint les objectifs de la formation. L'étude confirme, alors, que sur les quatre niveaux du modèle proposé par Kirkpatrick (1979) cité par Yennek (2015), au moins le premier niveau « satisfaction » a été atteint au cours de la formation. Comme le propose ce modèle, les résultats positifs obtenus avec le remplissage des formulaires d'évaluation à la fin de l'atelier et les perceptions des apprenants laissent supposer que la formation a favorisé l'apprentissage. Le respect des principes andragogiques a sans doute contribué aux réactions positives des participants.

Selon Yennek (2014) cité par Yennek (2015), la satisfaction en formation est considérée comme un indicateur d'efficacité de la formation donc de la qualité du processus sous-jacent à l'atteinte des résultats escomptés. Elle doit, selon Yennek (2015), tenir compte des aspects les plus déterminants pour « prédire l'apprentissage » (au sens du niveau 2 de Kirkpatrick, 1979) ; l'un de ces aspects peut être l'utilité perçue, pour « prédire le transfert » (au sens du niveau 3 de Kirkpatrick, 1979). La figure ci-dessous comprend les grands points à développer dans une évaluation de formation :

**Figure.** Modèle de l'évaluation de la formation de Kirkpatrick



*Source : Kirkpatrick (1979) cité par Yennek (2015, p.13)*

- Niveau 1 : satisfaction des participants sur le déroulement de la formation ;

- Niveau 2 : apprentissages de la formation en termes d'acquisition des connaissances, compétences ou de changement d'attitudes ;
- Niveau 3 : comportement en termes de changements observés dans le milieu professionnel ;
- Niveau 4 : résultats où les indicateurs comme l'augmentation de la productivité, l'amélioration de la qualité du travail sont mesurées pour percevoir l'impact réel de la formation sur l'organisation.

Goldstein et Ford (2002, p. 153) cités par Yennek (2015) ont mentionné que « même s'il n'y a pas de relation consistante entre la satisfaction des apprenants et la performance (au sens du niveau 2 de Kirkpatrick, 1979), peu de gens soutiendraient l'idée de lancer un programme de formation qui aboutirait à l'insatisfaction des participants ».

## **Conclusion**

Le présent article décrit la pratique éducative dans la formation en andragogie des formateurs leur permettant de poursuivre avec des modules propres à un champ donné, ici, les stratégies de mise en œuvre des ODD. Un point a été fait des lignes abordées au cours de cette formation, de ce qu'en général, les apprenants formateurs ont retenu. Le haut niveau de satisfaction obtenu avec ce dispositif de formation témoigne de ce que les principes andragogiques ont été largement respectés. Il faut rappeler que chaque phase du cycle de formation reconstitue les principes fondamentaux de l'andragogie. Il est certain que la formation doit envisager les activités en se référant à l'environnement professionnel duquel proviennent les participants apprenants.

Cette recherche fournit une capitalisation des stratégies et initiatives pour motiver et renforcer les capacités des formateurs, ici, des cadres supérieurs des administrations publiques et privées du Bénin. Ces formateurs assureront mieux leur rôle auprès des acteurs publics ou sociaux en intégrant les ODD aux projets, programmes, stratégies et politiques administratives et de développement. En outre, l'approche andragogique recommande de mesurer les apprentissages avant, pendant et après la formation, ainsi qu'à moyen terme (trois à six mois après la formation). Ce sont les résultats de l'évaluation du niveau de satisfaction des participants à la fin de la session de formation des formateurs qui font l'objet de connaissance et de compétence dans cet article. L'approche andragogique pour former les formateurs et renforcer leurs capacités dans la compréhension et l'interprétation des ODD est bien adaptée comme stratégie d'atteinte des objectifs de formation des formateurs.

## Remerciements

Les remerciements vont à l'endroit de l'Ecole normale d'Administration (ENA) du Bénin qui a abrité tous les travaux de l'atelier; à l'Institut de la Francophonie pour le Développement durable (IFDD) et à l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), pour leur accompagnement technique et financier; à tous les formateurs des formateurs pour leur collaboration; et à tous les participants formateurs pour leur assiduité à la formation et leur intérêt pour la phase d'évaluation; à tous les autres acteurs de l'atelier des formateurs pour la mise en œuvre des Objectifs de Développement durable qui s'est déroulé en juillet 2021. Tous ceux-là ont participé à la réalisation de l'atelier qui ont permis l'existence de cet article.

## References:

1. Akouété-Hounsinou, F. (2021). Typologie et qualité pédagogique des dispositifs hybrides de formation dans les universités du Bénin. *ReSciLaC*, N°13, vol. 2, p.153-169.
2. Cieuta, P. (2019). *Formation de formateurs, fiche 11 : Andragogie*. [https://www.cahiers-pedagogiques.com/wp-content/uploads/2019/01/organiser\\_la\\_cooperation\\_entre\\_eleves\\_-\\_fiche\\_11\\_andragogie.pdf](https://www.cahiers-pedagogiques.com/wp-content/uploads/2019/01/organiser_la_cooperation_entre_eleves_-_fiche_11_andragogie.pdf)
3. Expilly, F. (2017). *Adopter une posture de formateur : rôle, attitudes, le groupe, la relation d'aide*. [Vidéo]. <https://www.youtube.com/watch?v=i3gZMQRvh9g>
4. Health Nexus santé. (2003). Mieux comprendre la formation aux adultes, l'andragogie : une science imprégnée d'humanisme, *Le Bloc-Notes*. <https://www.leblocnotes.ca/node/251>
5. Likert, R. (1961). *New Patterns of Management*. New-York : McGraw-Hill Book company, ix, 279 pp.
6. Meilleur, C. (2018). *L'adulte : un apprenant distinct*. <https://knowledgeone.ca/the-adult-a-distinct-learner/?lang=fr>
7. Nelson, S. (2020). Environnement physique d'apprentissage et pratiques pédagogiques. Le cas des écoles de la Grand'Anse. Dans L. Rochambeau (dir.), *Le handicap à l'école haïtienne. Résultats préliminaires d'une recherche-action dans le grand Sud d'Haïti à la suite de l'ouragan Matthew* (pp. 71-81). Québec : Éditions science et bien commun. <https://scienceetbiencommun.pressbooks.pub/handicaphaiti/chapter/environnement-physique-dapprentissage-et-pratiques-pedagogiques/>
8. Schmidt, J.-P. (2018). Apprendre tout au long de la vie ? Des possibilités pour tout adulte. *Analyse UFAPEC*, n°08.18. <https://www.ufapec.be/files/files/analyses/2018/0818-Andragogie.pdf>

9. Schwartz, B. (1968). Réflexions sur le développement de l'éducation permanente. *Revue française de pédagogie*, volume 4, 1968. pp. 32-44. [https://www.persee.fr/doc/rfp\\_0556-7807\\_1968\\_num\\_4\\_1\\_1762](https://www.persee.fr/doc/rfp_0556-7807_1968_num_4_1_1762)
10. Yennek, N. (2015). La satisfaction en formation d'adultes. In *Savoirs*, (38), pp.9-54. Consulté le 10 novembre 2021 à l'URL <https://www.cairn.info/revue-savoirs-2015-2-page-9.htm>
11. Zaoré, R. (2007). Les principes andragogiques, le rôle de formateur. *Programme de formation en hygiène et salubrité*. [https://www.msss.gouv.qc.ca/professionnels/documents/hygiene-et-salubrite/1\\_1\\_Caracteristiques\\_apprenant\\_adulte.doc](https://www.msss.gouv.qc.ca/professionnels/documents/hygiene-et-salubrite/1_1_Caracteristiques_apprenant_adulte.doc)



ESJ Humanities

## **L'application de la Methode Indicametricque a l'Analyse des Projets et Programmes: Cas du Secteur Emploi-Formation en Cote d'Ivoire**

***Meite Inza***

Economiste-Démographe,

Doctorant Université Internationale Ibéro-Américaine Mexico

***Dr. Ruben Torres***

Directeur de Thèse, Professeur-Chercheur en Sciences Politiques, Centre Péninsulaire en Humanités Sciences Sociales (CEPHCIS) de l'Université Nationale Autonome du Mexique (UNAM)

[Doi:10.19044/esj.2021.v17n42p39](https://doi.org/10.19044/esj.2021.v17n42p39)

---

Submitted: 17 November 2021

Accepted: 02 December 2021

Published: 31 December 2021

Copyright 2021 Author(s)

Under Creative Commons BY-NC-ND

4.0 OPEN ACCESS

*Cite As:*

Inza M. & Torres R. (2021). *L'application de la Methode Indicametricque a l'Analyse des Projets et Programmes: Cas du Secteur Emploi-Formation en Cote d'Ivoire*. European Scientific Journal, ESJ, 17 (42), 39. <https://doi.org/10.19044/esj.2021.v17n42p39>

---

### **Résumé**

Le présent article s'inscrit dans le cadre de notre travail de recherche de thèse de doctorat en gestion de projets portant sur le thème : « Structure du marché du travail en Côte d'Ivoire : une analyse descriptive à la lumière des projets et programmes d'emploi ». A travers cette thématique, nous voulons contribuer à l'amélioration de l'employabilité et de l'insertion des personnes en âge de travailler, notamment les jeunes diplômés. Il s'agit également de promouvoir de nouveaux paradigmes et outils en matière de conception et d'analyse de risques de projets, en plus de ceux déjà existants. En effet, les faibles taux de chômage observés au cours des enquêtes emploi de ces cinq dernières années ( enquêtes emploi 2012, 2014, 2016, 2017 et 2019) voient une résurgence des emplois informels et précaires au détriment des emplois formels. La population au chômage est majoritairement composée de primo demandeurs d'emploi, notamment les diplômés de l'enseignement technique, professionnel ainsi que de l'enseignement supérieur. Ce qui pose d'ailleurs, la question de l'efficacité externe du système national de formation, ainsi que des projets et programmes d'insertion. Pour ce faire, nous avons jugé

judicieux de passer en revue une série de treize ( 13) projets mis en œuvre ou en cours de réalisation, en nous servant des outils de la science indicamétrique. Cette discipline a la particularité de mettre en exergue les facteurs susceptibles d'engendrer la performance, l'efficacité et l'efficience d'un projet, en se basant sur les capacités intrinsèques des personnes physiques et morales impliquées dans sa gestion. Au plan méthodologique, nous avons recours à un des outils importants de la science en indicamétrie : la carte capacitaire. Elle comprend un ensemble d'indicateurs qui s'expriment en Valeur Intrinsèque Capacitaire Energétique (VICE) normée. Toute valeur en dessous de la norme est considérée insuffisante ou en déficit. Toute valeur au-dessus de la norme est dite, en excédent. Ainsi, à l'issue des différentes analyses, nous avons abouti aux principaux résultats suivants : (i) la prise en compte des caractéristiques de l'environnement interne et externe des projets accroît leur probabilité de succès, (ii) le choix de la dénomination de tout projet ou programme influence son mode de gestion et (iii) la prise en compte des caractéristiques et des capacités intrinsèques des promoteurs ou gestionnaires des projets dans leur mise en œuvre accroît significativement leur probabilité de succès.

---

**Mots-clés :** Emploi, gestion de projets, indicateurs objectifs, système capacitaire, système capacitaire intrinsèque globalisante, science indicamétrique

---

## **Application of the Indicametric Method to the Analysis of Projects and Programs: Case of the Employment-Training Sector in Cote d'Ivoire**

*Meite Inza*

Economiste-Démographe,

Doctorant Université Internationale Ibéro-Américaine Mexico

*Dr. Ruben Torres*

Directeur de Thèse, Professeur-Chercheur en Sciences Politiques, Centre Péninsulaire en Humanités Sciences Sociales (CEPHCIS) de l'Université Nationale Autonome du Mexique (UNAM)

---

### **Abstract**

This paper is part of the research work for a doctoral thesis in project management titled "Structure of the labor market in Côte d'Ivoire: a descriptive analysis in the light of projects and programs of use". The objective of this theme is to improve the employability and integration of people of

working age, especially young graduates. It also focuses on promoting new paradigms and tools for project design and risk analysis, in addition to existing ones. The low unemployment rates observed during employment surveys over the past five years veil a resurgence of informal and precarious jobs to the detriment of formal jobs. The unemployed population is mainly made up of first-time job seekers, particularly graduates of technical, vocational, and higher education. This raises the question of the external effectiveness of the national training system as well as the integration projects and programs. To answer this question, a series of thirteen (13) projects that were either implemented or in progress was reviewed through the tools of indicametric science. This discipline has the particularity of highlighting the factors that are likely to generate the performance, effectiveness, and efficiency of a project based on the intrinsic capacities of the natural and legal persons involved in its management. As for the methodology, there is recourse to one of the important indicametry tools: the capacity card. It includes a set of indicators which are expressed in standardized Intrinsic Energy Capacitance Value (VICE). Any value below the standard is considered insufficient or in deficit, while any value above the norm is said to be in excess. At the end of the various analysis, the following main results have been achieved: (i) taking into account the characteristics of the internal and external environment of projects increases their probability of success, (ii) the choice of name of any project or program influences its mode of management and (iii) taking into account the characteristics and intrinsic capacities of the promoters or managers of projects in their implementation significantly increases their probability of success.

---

**Keywords:** Employment, project management, objective indicators, capacity system, intrinsic capacity system, globalizing, indicametric science

## **Introduction**

### **a. Contexte de l'étude**

L'importance des problèmes socio-humains, économiques et financiers n'échappe plus aujourd'hui à personne. Tout le monde reconnaît que c'est de leur résolution que dépendent non seulement le bien-être matériel et moral des peuples mais aussi la paix en général.

Il importe donc, que la connaissance des principaux problèmes et mécanismes socio-économiques cesse d'être le domaine réservé de quelques spécialistes et deviennent l'apanage de tout citoyen éclairé. D'ordinaire, les grands économistes et financiers se protègent du monde extérieur en adoptant un langage exotérique ou un discours hermétique pour le non initié. Les sciences ont, de façon générale pour objet de dégager des généralités récurrentes, de définir des concepts. Les lois et les systèmes commencent

toujours par la reconnaissance des rapports préexistants pour s'en écarter insidieusement et poser des absolus à priori. Ce que Kuhn appelle des « paradigmes <sup>1</sup>».

Il existe donc « une sorte de réalité “indépendante”, c'est-à-dire qui ne peut être appréhendée en l'état actuel de nos outils d'observation sensibles et conceptuels » (<http://fr.wikipedia.org/wiki/Ph%C3%A9nom%C3%A8ne>). Cette « méta réalité » selon certains scientifiques classiques, n'appartient pas aux domaines étudiés par la science, et bien, qu'influençant notre quotidien, elle ne saura jamais se rendre perceptible. Ainsi, plusieurs théories cognitives ont été élaborées pour déchiffrer et balayer l'espace qui va du perçu à l'intelligible, au connaissable : comment passe-t-on du phénomène à l'objet, de l'observation à la déduction de lois générales ? Si la connaissance interroge les phénomènes, elle interroge peut-être surtout, à travers eux, notre vision du monde, c'est-à-dire les relations entre un « sujet » et un « objet ». Les sciences humaines mesurent donc la dimension de l'esprit humain et prennent le pas sur des réflexions auparavant dévolues à la philosophie. S'il est vrai que l'homme est au début, au centre et à la fin de tout processus de développement, nombreux sont les auteurs éminents qui ont déjà écrit sur les concepts du développement depuis les préclassiques jusqu'aux contemporains en passant par les classiques et les néoclassiques. Mais très peu d'entre eux ont insisté sur son aspect capacitaire.

Depuis les penseurs comme Karl MAX, Emile DURKHEIM, Max WEBER, David RICARDO ou Adam SMITH, on s'intéresse aux fondements politiques et sociaux de l'économie, aux différents mécanismes de régulation des politiques du marché pour rendre compte des transformations des sociétés. Tous ces rapports sociaux peuvent être pris dans leur aspect numérique ; et, dans ces conditions s'inscrivent dans des statistiques<sup>2</sup>.

Ainsi, la gestion (humaine / financière) des projets voire de l'entreprise est un domaine en constante évolution et des approches différentes ou nouvelles sont proposées pour saisir les flux qui ont comme origine ou comme destination l'entreprise.

Ces approches conduisent en général à privilégier un ou plusieurs indicateurs dont l'évolution est un élément du diagnostic sur la qualité d'une gestion.

En effet, comment pourrait-on prétendre réaliser un quelconque objectif majeur du développement, quand des populations ne maîtrisent pas leur système capacitaire permettant ainsi d'orienter, de démocratiser en vue d'autoriser l'épanouissement individuel et collectif, et d'éviter de créer des déchets humains ou des marginaux sociaux. Selon le Professeur Moustapha DIABATE (1999), fondateur de l'indicamétrie, « l'étude du cerveau et de ses

---

<sup>1</sup>T. Kuhn, *La structure des révolutions scientifiques*, 1962

<sup>2</sup>Delas Jean-Pierre et Milly Bruno. « *Histoire des pensées sociologiques* », Paris. Dalloz, 1997.

capacités doit permettre de construire de nouveaux indicateurs humains et socio-humains. Il s'agira d'aller au-delà des indicateurs classiques ou objectifs (BIO) relevant et mesurant l'impact du visible pour mesurer désormais l'impact de tout ce qui est invisible sur l'Homme, sa communauté et son environnement global. Ce qui suppose qu'à la technologie de la musculature ou du travail physique que l'Afrique a connu depuis la traite négrière, il faut ajouter celle du cerveau et de ses capacités, condition essentielle pour bâtir une Afrique majeure dans un monde majeure».

De ce qui précède nous allons, dans les sections à venir, mettre en exergue la pertinence de l'indicamétrie, tout en mettant en exergue ses aspects innovants en matière de conception et de gestion de projets. Plus précisément, il s'agira pour nous d'appliquer la méthode indicamétrique à l'analyse de faisabilité de quelques projets et programme initiés par les gouvernements successifs en Côte d'Ivoire depuis plusieurs années, par l'entremise des ministères en charge de l'emploi, de la formation, de la jeunesse et des affaires sociales.

#### **b. Justification et objectifs de l'étude**

La situation d'occupation de la population en âge de travailler en Côte d'Ivoire porte les marques des différentes crises socio-politique et politico-militaire qu'à connu le pays depuis deux décennies. Le niveau d'emploi a baissé alors que la population ivoirienne s'est accrue. Les faibles niveaux de taux de chômage observés au cours des enquêtes emploi de ces cinq dernières années ( Enquêtes emploi 2012, 2014, 2016, 2017 et 2019) voient une résurgence des emplois informels et vulnérables ( environ 94% des emplois dans le secteur informel, selon l'Enquête Emploi 2019) au détriment des emplois formels. La population au chômage est majoritairement composée de primo demandeurs d'emploi, notamment les diplômés de l'enseignement technique, professionnel ainsi que de l'enseignement supérieur. Ce qui pose d'ailleurs, la question de l'efficacité externe du système national de formation. D'une manière générale, cette étude visait à contribuer à l'amélioration de l'efficacité et l'efficience des projets et programmes, notamment dans le secteur emploi-formation.

De façon spécifique, il s'agira de :

- Identifier les facteurs subjectifs de risques liés à la conception, la gestion et l'impact des projets et programmes ;
- Proposer des indicateurs subjectifs et mesurables pour l'analyse des projets et programmes ;
- Identifier les facteurs déterminants de succès des projets et programmes ;
- Identifier les caractéristiques intrinsèques individuelles des promoteurs et gestionnaires de projets et programmes.

Notre procéderons à l'analyse-diagnostic capacitaire des projets initiés en faveur de la jeunesse en rapport avec le système capacitaire révélé par les études d'identité capacitaire intrinsèque des projets concernés.

Pour ce faire, un rappel des paradigmes, notamment des fondements théoriques et méthodologique de la science indicamétrique s'avère nécessaire, avant la présentation des résultats et éventuellement des propositions de recommandations.

## **1. Fondements théoriques et méthodologie d'approches**

### **1.1. Brève historique de l'indicamétrie**

L'indicamétrie a été inventée par l'ivoirien, le Professeur Moustapha DIABATE depuis 1963, après avoir analysé les critiques faites par des observateurs occidentaux sur les pays africains accédant nouvellement à leur indépendance. Il s'agit notamment des propos du journaliste Gilbert COMTE qui disait un jour en conférence à Paris que tout se passait comme si la jeunesse africaine et ses dirigeants étaient atteints d'une incapacité congénitale à résoudre leurs problèmes (problèmes liés à la gestion des affaires). Celui-ci formulait son observation dans un contexte marqué une série d'instabilités sociales et politiques dans la plupart de ces pays africains, notamment en Afrique de l'ouest. Cette assertion a amené le Professeur DIABATE à débiter ses travaux de recherche sur la thématique « capacité et développement <sup>3</sup>». Toutefois, pendant son parcours, l'Indicamétrie fut considérablement enrichie grâce aux débats internationaux dont nous citerons quelques-uns:

- Le Congrès de la fédération mondiale des études sur le futur en 1979 à Berlin (Allemagne),
- Le Colloque international de l'UNESCO en 1979 à Athènes (Grèce),
- Le séminaire international sur la planification en 1979 à Stamford (Etats-Unis d'Amérique),
- Le Symposium des Nations Unies sur la science et la technique en 1979 à Paris (France),
- Le Congrès mondial de la prospective sociale (Dakar – 1980),
- Plusieurs invitations dans les universités américaines (1980) et centres de recherche au Canada – Québec (Montréal 1979-1980),
- L'Atelier International de l'UNESCO sur les Indicateurs socio-économiques de novembre 1981 tenu à Abidjan (Côte d'Ivoire),
- Le Séminaire international sur les manuels de la planification en 1983 à Rabat (Maroc),
- le Forum de la presse du Tiers monde en 1983 à Dakar (Sénégal),
- Congrès mondial sur les modèles économiques organisé par l'UNESCO en 1984 à Buenos Aires (Argentine).

---

<sup>3</sup>Thème de recherche pour thèse de doctorat paris 1953

Ces différents débats vont contribuer à propulser l'indicamétrie au-devant de la scène nationale et internationale, notamment dans le monde scientifique et intellectuel, à travers une série d'évènement dont les principaux sont cités ci-dessous :

- L'organisation africaine de Propriété Intellectuelle (OAPI), par lettre datée du 24 février 1983, reconnaît que l'Indicamétrie est une découverte scientifique qui mérite d'être enregistrée au niveau de l'Accord international sur les découvertes à Berne (Suisse) ;
- En 1994, le Conseil International de l'Indicamétrie (CIDI), est créée à Dakar (Sénégal) sous l'autorisation N°000101/MINT/DAGAT/DEL/AS du 10 janvier 1994 avant la création à Ouidah (Bénin) d'un département de recherche précédent celui du département d'Indicamétrie de l'Université de Bouaké (Côte d'Ivoire) en janvier 1998 ;
- En août 1996, l'UNESCO -BREDA et le Ministère de l'Education Nationale du Sénégal organisent la 1<sup>ère</sup> journée internationale sur l'Indicamétrie ;
- Au colloque international d'Ouidah de 2003 sur le thème « Forces porteuses des Diasporas Africaines, Stratégies pour un développement pertinent et sûr de l'Afrique », l'Indicamétrie est considérée comme la science la plus appropriée pour le développement de l'Afrique ;
- Le 9 septembre 2004 à l'Hôtel du Golf à Abidjan (Côte d'Ivoire), la Primature à travers le Secrétariat National à la Gouvernance et au Renforcement des Capacités parraine la cérémonie de remise des diplômes aux apprenants professionnels en Indicamétrie. Après cette cérémonie, les autorités de l'Université de Bouaké décident de transformer le Département d'Indicamétrie en Institut Multipolaire d'Etude de Recherche et de Formation en Indicamétrie (IMERFI).

## 1.2. Fondements théoriques

Le concept pivot de cette science est celui de l'invisible, la subjectivité, avec son corollaire, la capacité. L'invisible s'entend communément comme ce qui n'est pas visible par nos sens voire par nos pensées. En plus de cette assertion courante de l'invisible, le concept de l'invisible signifie ce qui est dans (« in »). En d'autres termes, l'invisible reste inaccessible aussi longtemps que par nos efforts, notre intelligence, notre volonté de découvrir, ce qui dans le visible n'est pas visible. Ainsi, l'être humain confronté à de l'invisible va innover, créer, faire preuve d'ingéniosité et imaginer des outils concrets ou virtuels pour rendre visible cet invisible. Il en est ainsi des statistiques qui, en se servant des outils mathématiques, consacrent les sondages pour accéder à l'invisible. Il en est de même des sciences informatiques avec ses algorithmes invisibles qui sous-tendent les informations visibles. Ces efforts de

compréhension de la globalité d'une réalité se retrouvent aussi en Sciences économiques où l'économétrie tente d'appréhender la réalité économique dans toute sa globalité. Toutes les sciences déploient des efforts et des moyens pour circonscrire l'invisible. Toutefois, en dépit de tous ces efforts, ces disciplines peinent à couvrir ou à appréhender toute la réalité dans sa globalité en intégrant l'invisible (Science de l'indicamétrie, cours chrono profil : activités et familles énergétiques, Serge , 2018)

En ce qui concerne la notion de « capacité » érigée en concept scientifique par la science indicamétrie, elle est intimement liée au concept de « l'invisible ». La capacité admet, désormais, grâce à l'indicamétrie « une définition précise et, elle est mesurable, comme l'est la masse en physique, le triangle en géométrie et l'intensité du courant en électricité. » (A. Deazon, In introduction à l'indicamétrie, pp 43).

Il était devenu nécessaire pour la science indicamétrique de clarifier la notion de capacité (Cours postulat de base, 2018). Jusque-là, la capacité a indiqué, tantôt un contenant de connaissances exprimé par «la capacité de la mémoire à long terme » de P. Astolfi (1998, pp 106-107, cité par A. Deazon, 2011), tantôt un contenu de connaissances défini comme « ... des capacités et de compétences, qui rendent les savoirs transférables et mobilisables dans des situations professionnelles » de Ph. Perrenoud, (cité par A. Deazon pp 43).

En définitive, en science indicamétrique, la capacité, ramenée à l'être humain, à tout existant, indique l'énergie qui fait que l'habileté de celui-ci s'exprime et que sa compétence se mobilise.

En l'absence de cette énergie rien ne se produirait, cette dose d'énergie doit être suffisante pour activer le succès ou l'efficacité de tout projet.

Le concept de capacité devenu la pierre angulaire dans la procédure de conception et de gestion des projets se retrouve de façon systématique dans la formulation du contenu des projets en conformité avec la prise en compte de tous les paramètres afférents à ceux-ci. Ainsi, l'on s'est habitué, en matière de conception du contenu des projets, à des expressions comme : « à la fin du processus, le projet doit être capable de générer des emplois... », ou « le projet devrait impacter positivement la jeunesse. ».

En outre, la science indicamétrique, en se dotant des outils pour capter, quantifier et mesurer la dose d'énergie nécessaire à la réalisation de toute chose, pourrait contribuer à détecter, bien avant même tout démarrage du processus, les facteurs de succès ou d'échec desdits projets.

Ainsi, les mesures à prendre seront envisagées et la structure ou l'institution à l'origine du projet gagnerait en temps et en efficacité. Cela, éviterait la reprise du schéma de l'analyse systémique sous forme de schéma rétroaction.

Cependant, il est nécessaire, qu'avant le démarrage du projet les cartes capacitaires du projet, de l'initiateur, du chef et du gestionnaire du projet ainsi

que celle du pays, de la ville ou de la localité dans laquelle le projet sera exécuté, puissent être élaborées.

En effet, la science de l'indicamétrie propose une approche holistique, afin d'ajuster les prises de décisions et permettre aux différents acteurs de la chaîne de faire des choix efficaces. Il en résultera donc une affectation judicieuse et rationnelle des ressources aux différents projets et programmes.

La science indicamétrique intervient dans tous les domaines et permet d'identifier de façon efficace et efficiente, les atouts, les faiblesses, les menaces et les possibilités liés au projet et à son environnement d'exécution. Pour y parvenir, l'indicamétrie s'appuie sur un outil d'analyse assez pertinent, à savoir : la Carte d'Identité Capacitaire Intrinsèque (CICI).

Dès lors, il devient possible et aisé pour le chercheur de comprendre les différences de succès dans la réalisation de différents projets et voir dans quelle mesure prendre en compte ces déterminants dans la conception de projets futurs.

En définitive, l'Indicamétrie vient combler le vide entre les deux pôles entre lesquels oscillent les sciences sociales dans leur quête de « statut scientifique », sans jamais y parvenir, à savoir, le pôle « normatif » et le pôle « indicatif » ».

Selon le professeur DIABATE, fondateur de la science indicamétrique, cette discipline est fondée sur la double considération suivante :

- d'une part, ni la science économique, ni les autres disciplines des sciences humaines (disciplines infructueuses), ne prennent en compte toutes les dimensions de l'homme, et de la société ;
- et que d'autre part, le fait pour les sciences sociales, de tendre vers le modèle des sciences dites exactes (disciplines fructueuses), par la mesure et la quantification, n'y suffit pas tant que l'on ignore les dimensions classées comme subjectives, irrationnelles, parce que non saisissables dans les limites étroites des critères prédéfinis de « l'objectivité scientifique » de l'heure.

### **1.3. Méthodologie d'approche**

Cette section est dédiée à la présentation de la méthodologie d'approche pour l'analyse des projets et programmes concernés. Plus précisément, il s'agira, notamment de présenter le cadre et la délimitation de l'étude, d'exposer les techniques de collecte des données, la technique de l'échantillonnage, la mise en œuvre de l'outil de recherche, le dépouillement, la méthode d'analyse et les difficultés rencontrées.

#### **1.3.1. Population et échantillonnage des groupe-sujets**

L'analyse porte sur un échantillon de 13 projets et programmes d'insertion pertinents, notamment en faveur des jeunes et autres personnes

vulnérables. Ces projets sont menés par diverses structures ministérielles. Certains projets sont clos tandis que d'autres sont en cours. La liste des projets et programmes a été obtenue à travers une revue de documents de politiques publiques d'emploi, de rapports d'analyse situationnelle du secteur éducation/formation et d'articles scientifiques sur la thématique de l'emploi en Côte d'Ivoire. Pour les besoins de l'étude, nous avons décidé de n'étudier que les projets et non les gestionnaires de ceux-ci.

Le tableau suivant met en évidence les treize (13) projets.

**Tableau 1.** Liste des projets et programmes de l'étude

N <sup>o</sup>	INTITULE DU PROJET	CODES
1	Projet d'Appui à la Formation de la Population Active (PAFPA)	PAFPAY03
2	Le projet «Gérez Mieux votre Entreprise» (GERME)	PGMVEY05
3	Le Projet de Formation par Apprentissage (PFA) dans le cadre du Programme d'Absorption des Jeunes Déscolarisés (PAJD)	PFA/AJDY06
4	Le Projet d'Appui et d'Accès des Personnes Handicapées à la Formation Professionnelle (PAAPHFP)	P2APHFCY9
5	Le Programme d'Aide à l'Embauche (P.A.E.)	P2AY10
6	Le Fonds de soutien à l'emploi par les travaux d'utilité publique à haute intensité de main d'œuvre (FSE-THIMO)	FSETHIMOY11
7	Le Projet d'Appui au Traitement Economique du Chômage (PATEC)	PATECY12
8	Projet Emploi des Jeunes et Développement des Compétences (PEJEDEC)	PEJDCY13
9	Programme spécial de requalification et de mise en adéquation emploi-formation	PSRMAEFY14
10	Service civique d'aide à l'emploi et au développement (SCAED)	SCAEDY17
11	Programme d'Appui à l'Amélioration de l'Employabilité et à l'Insertion des Jeunes (PAAEIJ) volet THIMO	P2AEIJY19
12	C2D Emploi	C2DEY20
13	Agir pour les jeunes	APJY21

Source : Auteur, codage des projets dans la phase d'analyse

### 1.3.2. Technique de collecte et de traitement des données

Nous avons recours à un des outils importants de la science en indicamétrie, la carte capacitaire. C'est un outil qui révèle les capacités ou valeurs intrinsèques de tout phénomène, de tout projet étudié afin de déterminer les atouts et faiblesses de ceux-ci.

Les indicateurs des capacités les plus usuelles sont au nombre de cinquante-sept (57) environ et peuvent se regrouper en quatre catégories, les capacités de la famille énergétique, les capacités intellectuelles, humaines, de réalisation ou d'activation des capacités, financières ou de richesse et les capacités complémentaires.

Toutes ces capacités s'expriment en VICE (valeur intrinsèque capacitaire énergétique). A chaque capacité est affecté un code, au format, Yn. Elles sont circonscrites dans un tableau spécifique, le matriciel stratégique qui présente les valeurs obtenues au regard de leurs normes. Toute valeur en dessous de la norme est considérée insuffisante ou en déficit. Toute valeur au-dessus de la norme est dite, en excédent.

Nous avons retenu 13 projets dont nous étudions la carte capacitaire. Il n'est envisagé aucun questionnaire, aucune interview à soumettre ni aux promoteurs, ni aux structures chargées de les conduire, ni aux bénéficiaires. L'étude à proprement parler va suivre les six (6) étapes ci-dessous décrite :

### **1. L'apprêt de la thématisations du sujet**

Il consiste à relever l'identité du projet en retenant que la dénomination dudit projet, tel que figurant sur les documents d'identification. C'est l'apprêt de la thématisations.

### **2. Transformation chiffrée de la thématisations**

L'apprêt du sujet est transformé en chiffres par l'Alphabet Indicamétrique (A.I). A chaque lettre contenu dans la dénomination du projet, est affecté un chiffre allant de 1 à 9.

### **3. Fréquence initiale des nucléaires de socle**

On détermine en suite, sur l'échelle des nucléaires de socle que sont 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, les fréquences des chiffres issues de la numérisation par l'alphabet indicamétrique de l'identité du sujet.

### **4. Fréquence définitive des nucléaires de socle**

Ensuite, on établit les fréquences définitives qui consistent à attribuer aux valeurs absentes des fréquences additionnelles à partir des moléculaires produites par la numérisation de l'identité du sujet.

### **5. Matricielle des valeurs, Yn.**

Toutes ces fréquences obtenues vont être utilisées dans un logiciel spécifique en vue de produire une matricielle des valeurs capacitaires.

### **6. Extraction des indicateurs pour le choix des projets**

Pour les besoins de l'étude nous retenons des indicateurs spécifiques au choix des projets afin de retenir ceux qui pourront cadrer avec les objectifs des promoteurs dans le cadre de l'insertion de la jeunesse.

### 1.3.3. Analyse de la carte capacitaire ou Moyens d'évaluation

Dans un premier temps, nous établissons la matricielle stratégique de chaque sujet. A partir de cette matricielle, nous identifions, selon les normes de l'indicamétrie, les forces et faiblesses de chaque indicateur de chaque projet. Nous relevons ensuite les valeurs des 10 indicateurs pour le choix des projets à retenir selon le tableau suivant.

**Tableau 2.** Matricielles stratégiques pour l'analyse d'un projet

ICH	Y13	Y14	Y15	Y16	Y6	Y19	Y20	Y22	Y24	Y25	Y26	Y28
Norme	+,0,-Yn	3,75	0,75	10	100	100	30	1	50	0,75	0,5	1

ICH	Y30	Y39	Y40	Y41	Y42	Y43	Y44	Y45
Norme	5000	1	22,75	3,75	2	1,5	15	50

Source : cours d'analyse indicamétrique, Prof. DIABATE Moustapha

**Tableau 3.** Présentation des Indicateurs d'évaluation de la faisabilité de projets : déterminants standards d'efficacité

CODES	SIGNIFICATIONS
	<b>FAMILLE ENERGETIQUE</b>
<b>Y13</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ la famille [+] (plus) symbolise l'énergie promotionnelle, conservatrice, ascensionnelle du bâtisseur de stratégies et de modèles. C'est la famille d'énergie réformatrice</li> <li>✓ la famille [0] (chiffre zéro) symbolise l'énergie centralisatrice, décentralisatrice</li> <li>✓ la famille [-] (moins) symbolise l'énergie transformatrice, créatrice, fondatrice (Tout terrain)</li> </ul> <p><b>NB</b> : Déterminer les capacités motrices et stratégiques permettant de mettre en œuvre le message fondateur conditionnant la réussite (vie personnelle ou projet).</p>
<b>Y14</b>	Le [Y14] dont la norme est 3,75 indique la puissance du mobilisateur d'énergie. Cette capacité intrinsèque comprend le démarreur, l'accélérateur, le multiplicateur et le distributeur d'énergie (DAME) de l'enseignant dont la famille d'énergie est promotionnelle et/ou transformatrice
<b>Y20</b>	Le [Y 20] dont la norme est 30 est l'endurance, la force de frappe et la persévérance du sujet <b>ENDURANCE –VIABILTE</b>
<b>Y24</b>	<b>TECHNICITE – ANALYSE DE RISQUES DIVERS</b>
<b>Y16</b>	<b>COMPÉTITION –ADVERSITÉ – FLUX AUTORITE – GESTION CONFLITS ET TENSION LIEE A L'ENVIRONNEMENT</b>
<b>Y25</b>	Le [Y 25] est le stabilisateur d'une situation individuelle ou d'une entreprise en difficulté 'effet de compétition, de rivalités ou tentatives de déstabilisation. Sa norme est 0,75 <b>STABILISATION-DESTABILISATION</b>
<b>Y30</b>	<b>POTENTIEL FINANCIER-RICHESSE MATERIEL</b>
<b>Y39</b>	<b>BONNE GOUVERNANCE-SAINE GESTION</b>
<b>Y40</b>	<b>HUMANISME-UTILITAIRE</b>
<b>Y42</b>	<b>PROBITE MORALE</b>

Source : cours d'analyse indicamétrique, Prof. DIABATE Moustapha

Dans un second temps, les indicateurs sont analysés selon le tableau des catégories de performances capacitaires afin de choisir le ou les projets censés correspondre ou donner satisfaction dans le cadre de la lutte contre le chômage de la jeunesse. Autrement dit, les scores des indicateurs permettront de révéler les atouts et les faiblesses des profils des projets. Ainsi donc, les projets dont les profils présenteront un minimum de trois déficits parmi les 10 indicateurs ne seront pas retenus, car ils présentent de gros risques pour ne pas atteindre les objectifs visés. Tous les indicateurs déficitaires seront mis en rouge.

La section suivante présente d'une part le dépouillement des données, les résultats et les analyses, d'autre part les propositions ou les recommandations.

## **2. Présentation des résultats**

Nous présentons ci-dessous les résultats des treize (13) projets.

Les résultats issus des différentes cartes capacitaires des projets respectifs mis en annexe, sont décrits dans les tableaux ou matricielles stratégiques ci-dessous.

Les scores des indicateurs mis en rouge sont ceux qui se signalent par leurs faiblesses vis-à-vis de la norme, et en bleu les projets qui présentent beaucoup d'atouts et par conséquent offrent une garantie en termes de réalisation.

Les analyses révèlent que sur les 13 projets étudiés, 8 présentent un profil avec les atouts de réalisation sans risques majeurs, par contre les 5 autres affichent un profil dont le système présente en son sein des faiblesses. Les faiblesses inhérentes aux projets concernés ne sauront leurs permettre d'être viables, les risques de non réalisation étant très élevés.

De ce qui précède, nous allons d'une part présenter dans deux tableaux distincts les deux catégories de projets, c'est à dire les cinq (5) dont le risque de réalisation est élevé, soit 38,5% et les huit (8) dont la faisabilité est fiable, soit 61,5% ; et d'autres parts, faire le diagnostic ou l'interprétation de ces résultats afin de révéler les causes profondes et subjectives qui ont permis de classer ces 13 projets en deux catégories, selon qu'ils soient réalisables ou non.

**Tableau 4. Matricielles stratégiques des 13 projets**

CODES-PROJETS	INDICATEURS DE CAPACITES HUMAINES ET NON HUMAINES/ICH									
	Y13	Y14	Y16	Y20	Y24	Y25	Y30	Y39	Y40	Y42
PAFPAY03	+45,00	3,69	4,03	29,48	68,71	1,07	11154,32	4,71	22,19	5,33
PGMVEY05	+3,75	3,38	0,39	27,04	69,63	0,09	9599,53	2,14	20,35	4,20
PFA/AJDY06	-138,75	3,88	6,57	31,08	72,29	3,30	26122,32	8,14	23,39	10,63
P2APHFCY9	-48,75	4,00	2,88	32,04	78,27	1,16	21911,94	8,14	24,11	8,78
P2AY10	+41,25	4,17	5,81	33,34	130,60	0,98	7104,24	3,00	25,09	3,84
FSETHIMOY11	+48,75	3,85	2,40	30,78	63,74	1,16	20346,67	7,29	23,16	10,14
PATECY12	+26,25	3,64	2,15	29,09	64,08	0,63	12215,29	4,29	21,8	5,76
PEJDCY13	+56,25	3,72	4,28	29,80	115,83	1,34	13151,61	5,14	22,42	6,35
PSRMAEFY14	+67,50	3,84	4,39	30,74	51,46	1,61	15372,38	7,71	23,13	7,85
SCAEDY17	+75,00	3,85	6,46	30,83	91,15	1,79	11614,46	3,43	23,18	5,80
P2AEIJY19	+56,25	3,82	3,56	30,58	61,64	1,34	15944,99	8,14	23,01	7,90
C2DEY20	+60	3,82	4,45	30,56	156,13	1,43	13483,65	6,86	22,99	6,67
APJY21	+60,00	3,01	9,63	24,06	44,74	1,43	6230,98	1,71	18,19	2,43
NORMES	+0,-	3,75	10	30	50	0,75	5000	1	22,75	2

Source : Auteur, analyse des données

## 2.1. Analyse des projets à faibles niveaux de faisabilité

Dans le souci de mieux faire ressortir les faiblesses de ces différents projets, nous effectuerons des analyses diagnostics par vague d'indicateurs.

**Tableau 5. Matricielle stratégique des 5 projets non réalisables**

CODES-PROJETS	INDICATEURS DE CAPACITES HUMAINES ET NON HUMAINES/ICH									
	Y13	Y14	Y16	Y20	Y24	Y25	Y30	Y39	Y40	Y42
PAFPAY03	+45,00	3,69	4,03	29,48	68,71	1,07	11154,32	4,71	22,19	5,33
PGMVEY05	+3,75	3,38	0,39	27,04	69,63	0,09	9599,53	2,14	20,35	4,20
PATECY12	+26,25	3,64	2,15	29,09	64,08	0,63	12215,29	4,29	21,8	5,76
PEJDCY13	+56,25	3,72	4,28	29,80	115,83	1,34	13151,61	5,14	22,42	6,35
APJY21	+60,00	3,01	9,63	24,06	44,74	1,43	6230,98	1,71	18,19	2,43
NORMES	+0,-	3,75	10	30	50	0,75	5000	1	22,75	2

Source : Auteur, analyse des données

### 2.1.1. Analyse selon la famille énergétique

Il ressort que les 5 projets pris en compte ici, sont tous de la famille des énergies « PROMOTIONNELLES, ASCENSIONNELLES ou CONSERVATRICES » comme le montre le tableau ci-dessous.

Pour des projets conçus pour transformer la situation sociale des bénéficiaires, une telle représentativité pourrait ne pas générer d'excellents résultats.

**Tableau 6.** Matricielle stratégique des profils des projets selon la famille énergétique/Y13

<b>CODES-PROJETS</b>	<b>FAMILLE ENERGETIQUE / Y13</b>	
PAFPAY03	<b>+45,00</b>	Promotionnaire , Ascensionnelle ou conservatrice
PGMVEY05	<b>+3,75</b>	Promotionnaire , Ascensionnelle ou conservatrice
PATECY12	<b>+26,25</b>	Promotionnaire , Ascensionnelle ou conservatrice
PEJDCY13	<b>+56,25</b>	Promotionnaire , Ascensionnelle ou conservatrice
APJY21	<b>+60,00</b>	Promotionnaire , Ascensionnelle ou conservatrice

Source : Auteur, analyse des données

### 2.1.2. Analyse selon le mobilisateur

En considérant le mobilisateur, il ressort que tous ces 5 projets ont leur mobilisateur inférieur à la norme indicamétrique (3,75).

Ce qui laisse présager que ces projets ont besoin de voir leur délai d'exécution être rallongé afin qu'ils soient profitables aux bénéficiaires. De facto, tous les moyens financiers, humains et matériels devraient être aussi revus à la hausse, au risque de voir ces projets échoués.

**Tableau 7.** Matricielle stratégique des profils des projets selon le mobilisateur /Y14

Code-projets	Mobilisateur / Y14
PAFPAY03	<b>3,69</b>
PGMVEY05	<b>3,38</b>
PATECY12	<b>3,64</b>
PEJDCY13	<b>3,72</b>
APJY21	<b>3,01</b>
<b>NORMES</b>	<b>3,75</b>

Source : Auteur, analyse des données

### 2.1.3. Analyse selon le régulateur et le stabilisateur

En ce qui concerne le régulateur, aucun de ces 5 projets n'a une valeur supérieure à la norme (10).

Ce qui laisse présager que ces projets ne sauront faire face à l'hostilité environnementale et n'ont pas un caractère de résilience à la survenue d'éventuelles difficultés.

**Tableau 8.** Matricielle stratégique des profils des projets selon le régulateur /Y16

Code-projets	Régulateur / Y16	Stabilisateur/Y25
PAFPAY03	4,03	1,07
PGMVEY05	0,39	0,09
PATECY12	2,15	0,63
PEJDCY13	4,28	1,34
APJY21	9,63	1,43
<b>NORMES</b>	<b>10</b>	<b>0,75</b>

Source : Auteur, analyse des données

#### 2.1.4. Analyse selon le taux d'endurance

Pour ce qui est du taux d'endurance, il ressort que ces 5 projets considérés sont tous déficitaires.

Ces déficits du mobilisateur renseignent sur le fait que ces projets ne seront pas viables. Ce qui nuance leur caractère d'employabilité.

**Tableau 9.** Matricielle stratégique des profils des projets selon le taux d'endurance /Y20

Code-projets	Taux d'endurance/ Y20
PAFPAY03	29,48
PGMVEY05	27,04
PATECY12	29,09
PEJDCY13	29,80
APJY21	24,06
<b>NORMES</b>	<b>30</b>

Source : Auteur, analyse des données

#### 2.1.5. Analyse selon le taux d'amour humain

Concernant le taux d'amour humain qui renseigne sur la capacité de ces projets à être profitables aux bénéficiaires, l'on note qu'aucun de ces 5 projets n'a un score supérieur à la norme.

Ces informations voilent le fait que ces projets ne permettront pas à leurs bénéficiaires de pouvoir s'insérer sur le marché du travail ou dans le tissu social, et accéder à leur autonomisation afin de parvenir à l'état de bien-être social.

**Tableau 10.** Matricielle stratégique des profils des projets selon le taux d'amour humain /Y40

Code-projets	Taux d'amour humain / Y40
PAFPAY03	22,19
PGMVEY05	20,35
PATECY12	21,8
PEJDCY13	22,42
APJY21	18,19
<b>NORMES</b>	<b>22,75</b>

Source : Auteur, analyse des données

### 2.1.6. Analyse selon le taux de bonne gouvernance

Il ressort du tableau ci-dessous que tous ces 5 projets sont très exigeants en termes de transparence dans la gestion, voire de saine gestion et surtout en probité morale pour les personnes devant les piloter.

En outre, les scores enregistrés exigent que les gestionnaires de ces différents projets affichent un profil avec un taux de saine gestion et de probité morale égalent ou supérieurs à ceux affichés par lesdits projets.

Si ce n'est pas le cas, les nombreux capitaux mobilisés pour le succès de ces projets seront utilisés à d'autres fins par leurs différents promoteurs ou gestionnaires.

**Tableau 11.** Matricielle stratégique des profils des projets selon le taux bonne gouvernance /Y39 et le taux d'honnêteté/Y42

Code-projets	Taux de bonne gouvernance Y39	Taux d'honnêteté Y42
PAFPAY03	4,71	5,33
PGMVEY05	2,14	4,20
PATECY12	4,29	5,76
PEJDCY13	5,14	6,35
APJY21	1,71	2,43
<b>NORMES</b>	<b>1</b>	<b>2</b>

Source : Auteur, analyse des données

### 2.1.7. Analyse selon le potentiel financier

L'analyse du potentiel financier révèle que tous ces 5 projets ont un potentiel financier largement supérieur à la norme (5000). Ceci laisse entrevoir que ces projets seront budgétivores. Ce qui exigerait une transparence dans la gestion des fonds affectés à ces projets et bonne probité morale des promoteurs, si l'on veut s'inscrire dans une logique d'efficacité et d'efficience.

**Tableau 12.** Matricielle stratégique des profils des projets selon potentiel financier/Y30

Code-projets	Potentiel financier Y30
PAFPAY03	11154,32
PGMVEY05	9599,53
PATECY12	12215,29
PEJDCY13	13151,61
APJY21	6230,98
<b>NORMES</b>	<b>5000</b>

Source : Auteur, analyse des données

## 2.2. Analyse des projets à fort taux de faisabilité

Le tableau ci-dessous présente les caractéristiques des projets qui se démarquent par leur taux de faisabilité acceptable.

**Tableau 13.** Matricielle stratégique des 8 projets réalisables

CODES-PROJETS	INDICATEURS DE CAPACITES HUMAINES ET NON HUMAINES/ICH									
	Y13	Y14	Y16	Y20	Y24	Y25	Y30	Y39	Y40	Y42
PFA/AJDY06	-138,75	3,88	6,57	31,08	72,29	3,30	26122,32	8,14	23,39	10,63
P2APHFCY9	-48,75	4,00	2,88	32,04	78,27	1,16	21911,94	8,14	24,11	8,78
P2AY10	+41,25	4,17	5,81	33,34	130,60	0,98	7104,24	3,00	25,09	3,84
FSETHIMOY11	+48,75	3,85	2,40	30,78	63,74	1,16	20346,67	7,29	23,16	10,14
PSRMAEFY14	+67,50	3,84	4,39	30,74	51,46	1,61	15372,38	7,71	23,13	7,85
SCAEDY17	+75,00	3,85	6,46	30,83	91,15	1,79	11614,46	3,43	23,18	5,80
P2AEIJY19	+56,25	3,82	3,56	30,58	61,64	1,34	15944,99	8,14	23,01	7,90
C2DEY20	+60	3,82	4,45	30,56	156,13	1,43	13483,65	6,86	22,99	6,67
NORMES	+0,-	3,75	10	30	50	0,75	5000	1	22,75	2

Source : Auteur, analyse des données

### 2.2.1. Analyse selon la famille énergétique

En considérant la famille énergétique, Il ressort que sur les 8 projets considérés, 2 sont de la famille des énergies « CREATRICES, TRANSFORMATRICES » et 6 sont de la famille des énergies « PROMOTIONNELLES, ASCENTIONNELLES ou CONSERVATRICES » et 0 projet issu de la famille des énergies CENTRALISATRICES, comme le montre le tableau ci-dessous.

**Tableau 14.** Matricielle stratégique des profils des projets selon la famille énergétique/Y13

CODES-PROJETS	FAMILLE ENERGETIQUE / Y13
PFA/AJDY06	-138,75
P2APHFCY9	-48,75
P2AY10	+41,25
FSETHIMOY11	+48,75
PSRMAEFY14	+67,50
SCAEDY17	+75,00
P2AEIJY19	+56,25
C2DEY20	+60

Source : Auteur, analyse des données

## 2.2.2. Analyse selon le mobilisateur

Les valeurs du mobilisateur des 8 projets considérés révèlent que celles-ci sont supérieures à la norme indicamétrique (3,75). Ce qui présage que ces projets mettront peu de temps pour donner satisfaction. Aussi, les moyens humains, financiers et matériels mobilisés pendant la conception pourront tenir dans les délais impartis. Ceci constitue un réel atout, gage de succès.

**Tableau 15.** Matricielle stratégique des profils des projets selon le mobilisateur /Y14

Code-projets	Mobilisateur / Y14
PFA/AJDY06	<b>3,88</b>
P2APHFCY9	<b>4,00</b>
P2AY10	<b>4,17</b>
FSETHIMOY11	<b>3,85</b>
PSRMAEFY14	<b>3,84</b>
SCAEDY17	<b>3,85</b>
P2AEIJY19	<b>3,82</b>
C2DEY20	<b>3,82</b>
<b>NORMES</b>	<b>3,75</b>

Source : Auteur, analyse des données

## 2.2.3. Analyse selon le régulateur et le stabilisateur

Il ressort du tableau ci-dessous que la totalité des 8 projets considérés affichent des valeurs déficitaires par rapport à la norme indicamétrique (10). Cependant, la totalité de ces projets enregistrent des valeurs du stabilisateur supérieures à la norme (0,75). En outre, pour pallier au déficit du régulateur, les indicateurs Y14 (mobilisateur) et Y20 (taux d'endurance) combinés au bon stabilisateur devraient être performants afin de servir de relais et permettre à tous ces projets de pouvoir tenir face à l'hostilité de l'environnement et être résilients en cas de difficultés majeures.

**Tableau 16.** Matricielle stratégique des profils des projets selon le régulateur /Y16 et le stabilisateur/Y25

Code-projets	Régulateur / Y16	Stabilisateur/ Y25
PFA/AJDY06	<b>6,57</b>	<b>3,30</b>
P2APHFCY9	<b>2,88</b>	<b>1,16</b>
P2AY10	<b>5,81</b>	<b>0,98</b>
FSETHIMOY11	<b>2,40</b>	<b>1,16</b>
PSRMAEFY14	<b>4,39</b>	<b>1,61</b>
SCAEDY17	<b>6,46</b>	<b>1,79</b>
P2AEIJY19	<b>3,56</b>	<b>1,34</b>
C2DEY20	<b>4,45</b>	<b>1,43</b>
<b>NORMES</b>	<b>10</b>	<b>0,75</b>

Source : Auteur, analyse des données

### 2.2.4. Analyse selon le taux d'endurance

Pour ce qui est du taux d'endurance, tous les 8 projets sont excédentaires par rapport à la norme (30).

Cette information laisse entrevoir que tous ces projets, permettront en termes de mobilisation et d'endurance de relayer leurs déficits au niveau du régulateur, ce qui de facto garanti leur faisabilité et leur efficacité.

**Tableau 17.** Matricielle stratégique des profils des projets selon le taux d'endurance /Y20

Code-projets	Taux d'endurance/ Y20
PFA/AJDY06	<b>31,08</b>
P2APHFCY9	<b>32,04</b>
P2AY10	<b>33,34</b>
FSETHIMOY11	<b>30,78</b>
PSRMAEFY14	<b>30,74</b>
SCAEDY17	<b>30,83</b>
P2AEIJY19	<b>30,58</b>
C2DEY20	<b>30,56</b>
<b>NORMES</b>	<b>30</b>

Source : Auteur, analyse des données

### 2.2.5. Analyse selon taux d'amour humain

En considérant le degré d'amour humain, l'on note que l'ensemble des 8 projets sont excédentaires en se référant à la norme indicamétrique (22,75).

Ceci renseigne sur le fait que ces projets ont un caractère humain. Ils pourront dans leur phase de réalisation parvenir à assurer l'insertion sur le marché du travail et dans le tissu social ainsi que l'autonomisation de leurs bénéficiaires.

**Tableau 18.** Matricielle stratégique des profils des projets selon le taux d'amour humain /Y40

Code-projets	Mobilisateur / Y40
PFA/AJDY06	<b>23,39</b>
P2APHFCY9	<b>24,11</b>
P2AY10	<b>25,09</b>
FSETHIMOY11	<b>23,16</b>
PSRMAEFY14	<b>23,13</b>
CAFPCDY16	<b>23,18</b>
SCAEDY17	<b>23,01</b>
PRS2ECY18	<b>22,99</b>
<b>NORMES</b>	<b>22,75</b>

Source : Auteur, analyse des données

### 2.2.6. Analyse selon le taux de bonne gouvernance et le taux d'honnêteté

Pour ce qui est des exigences en matière de saine gestion et de bonne gouvernance, tous ces 8 projets requièrent un niveau élevé en termes de transparence et de probité morale. Ce qui implique la prise en compte des

critères d'intégrité et de capacité de saine gestion dans le choix des gestionnaires ou des promoteurs desdits projets.

**Tableau 19.** Matricielle stratégique des profils des projets selon le taux bonne gouvernance /Y39 et le taux d'honnêteté/Y42

Code-projets	Y39	Y42
PFA/AJDY06	<b>8,14</b>	<b>10,63</b>
P2APHFCY9	<b>8,14</b>	<b>8,78</b>
P2AY10	<b>3,00</b>	<b>3,84</b>
FSETHIMOY11	<b>7,29</b>	<b>10,14</b>
PSRMAEFY14	<b>7,71</b>	<b>7,85</b>
SCAEDY17	<b>3,43</b>	<b>5,80</b>
P2AEIJY19	<b>8,14</b>	<b>7,90</b>
C2DEY20	<b>6,86</b>	<b>6,67</b>
<b>NORMES</b>	<b>1</b>	<b>2</b>

Source : Auteur, analyse des données

### 2.2.7. Analyse selon le potentiel financier

Les scores excédentaires affichés par ces 8 projets au niveau des ressources financières laissent entrevoir que ces initiatives nécessiteront de lourds investissements, ce qui nécessite que les fonds injectés soient gérés avec beaucoup de prudence, de transparence et de façon efficiente.

**Tableau 20.** Matricielle stratégique des profils des projets selon potentiel financier/Y30

Code-projets	Y30
PFA/AJDY06	<b>26122,32</b>
P2APHFCY9	<b>21911,94</b>
P2AY10	<b>7104,24</b>
FSETHIMOY11	<b>20346,67</b>
PSRMAEFY14	<b>15372,38</b>
SCAEDY17	<b>11614,46</b>
P2AEIJY19	<b>15944,99</b>
C2DEY20	<b>13483,65</b>
<b>NORMES</b>	<b>30</b>

Source : Auteur, analyse des données

### 3. Synthèse des caractéristiques des projets et programmes de l'étude

En supposant que tout projet satisfaisant au moins 7 indicateurs à valeurs supérieures aux normes respectives indicamétriques, notre étude révèle que 8 des 13 projets inclus dans notre échantillon, affichaient à la phase de conception, de forte probabilité de succès, de façon efficiente.

Quant aux autres projets, qui n'enregistrent de valeurs satisfaisantes des indicateurs par rapport à la norme indicamétrique, leur succès reste conditionné à d'énormes précautions dans l'allocation des ressources humaines, matérielles et financières.

Ces résultats mettent en exergue la pertinence de l’outil indicamétrique dans la phase de conception des projets et programmes. Toute chose peu discernable par les outils classiques d’analyse de risques de projets.

**Tableau 21.** Recatitatif des Atouts et Faiblesses des Divers Projets

CODES-PROJETS	OBSERVATIONS SUR LES 9 INDICATEURS		VERDICTS (Probablement)
	ATOUTS	FAIBLESSES	
PAFPAY03	5	4	ECHEC
PGMVEY05	4	5	ECHEC
PFA/AJDY06	8	1	SUCCES
P2APHFCY9	8	1	SUCCES
P2AY10	8	1	SUCCES
FSETHIMOY11	8	1	SUCCES
PATECY12	4	5	ECHEC
PEJDCY13	5	4	ECHEC
PSRMAEFY14	8	1	SUCCES
SCAEDY17	8	1	SUCCES
P2AEIJY19	8	1	SUCCES
C2DEY20	8	1	SUCCES
APJY21	4	5	ECHEC

Source : Auteur, analyse des données

#### 4. Conclusions, limites et implications

Cette étude nous a permis de mettre en exergue les facteurs subjectifs occultés par les outils classiques d’analyse et de gestion de projets, basés sur des indicateurs objectifs. En outre, l’analyse des projets par la méthode indicamétrique s’avère nécessaire, voire indispensable, dans un contexte de rareté des ressources, qui impose l’efficience et l’efficacité pour toute action.

##### 4.1. Principales conclusions de l’étude

D’une manière générale, cette étude visait à contribuer à l’amélioration de l’efficacité et l’efficience des projets et programmes, notamment dans le secteur emploi-formation.

De façon spécifique, il s’agissait de :

- Identifier les facteurs subjectifs de risques liés à la conception, la gestion et l’impact des projets et programmes ;
- Proposer des indicateurs subjectifs et mesurables pour l’analyse des projets et programmes ;
- Identifier les facteurs déterminants de succès des projets et programmes ;
- Identifier les caractéristiques intrinsèques individuelles des promoteurs et gestionnaires de projets et programmes.

Au terme de notre recherche marquée par une brève revue de la littérature sur l'indicamétrie, la présentation des aspects méthodologiques et la définition des différents concepts en lien avec la gestion des projets, nous avons abouti aux principales conclusions suivantes :

De façon globale, il ressort que la science indicamétrique par sa méthodologie originale et novatrice, permet d'identifier les caractéristiques intrinsèques individuelles des personnes physiques et morales impliquées dans la conception et la gestion des projets et programmes, ainsi que les caractéristiques de l'environnement interne et externe, en vue d'atteindre l'efficacité et l'efficience.

Plus précisément, il est à noter que :

- ❖ L'analyse indicamétrique permet de déceler les facteurs de succès et d'échec en amont, dès la phase de conception des projets, accroît l'efficience et l'efficacité des résultats attendus ;
- ❖ La prise en compte des caractéristiques de l'environnement interne et externe des projets accroît leur probabilité de succès ;
- ❖ Le choix de la dénomination de tout projet ou programme influence son mode de gestion ;
- ❖ La prise en compte des caractéristiques et des capacités intrinsèques des promoteurs ou gestionnaires des projets dans leur mise en œuvre accroît significativement leur probabilité de succès.

#### **4.2. Limites et implications de l'étude**

La principale limite de notre étude réside dans le fait que le manque de données sur les gestionnaires des projets de notre l'étude, ne nous a pas permis d'inclure les caractéristiques de ceux-ci dans nos analyses. Notre travail pourrait donc être amélioré à travers des analyse plus affinées intégrant ces paramètres.

#### **4.3. Recommandations et propositions d'actions**

Au regard des principales conclusions de l'étude nous formulons les recommandations suivantes :

##### ***A l'endroit de la communauté des chercheurs***

- ❖ Intégrer la science indicamétrique dans l'analyse de la structure du marché du travail ;
- ❖ Développer des méthodes d'analyse et des indicateurs subjectifs indicamétriques dans la conception des outils de gestion des projets et programmes ;

### ***A l'endroit du Gouvernement,***

- ❖ Promouvoir l'emploi des jeunes, à travers la redynamisation des actions des structures en charge de leur insertion et leur employabilité ;
- ❖ Mettre l'accent sur l'industrialisation, notamment la transformation des produits agricoles au niveau local, en vue d'accroître les opportunités d'emploi ;
- ❖ Promouvoir l'emploi des femmes, notamment celles diplômées de l'enseignement technique et professionnel et de l'enseignement supérieur, à travers la création de structures spécifiques dédiées à la promotion de l'emploi féminin ;
- ❖ Actualiser les curricula de formation des structures de formation, en vue de les adapter à la structure de l'économie nationale ;
- ❖ Développer la culture de l'entrepreneuriat, notamment chez les jeunes et les femmes, ainsi que les enfants dès l'école primaire ;
- ❖ Poursuivre et accentuer les efforts de formalisation des activités informelles par la facilitation de création d'entreprises, notamment de PME/PMI nationales ;
- ❖ Analyser les capacités intrinsèques des porteurs de projets avant l'octroi ou la validation du financement de tout projet.

### **References:**

1. Affi, M. L. (2007). in L'indicamétrie et ses instruments, Abidjan, CIDI-Production.
2. Deazon, A. (2009). De la Ligne Droite à la Spirale, Abidjan, COMIPA, Production.
3. Diabaté, M. (1969). Du sous-développement au blocage du développement, Edition Présence Africaine, Paris.
4. Diabaté, M. (1974). Le modèle ivoirien de développement, Thèse de Doctorat d'Etat, Paris, Sorbonne.
5. Diabaté, M. (1999). Théories et pratiques du développement et de l'entrepreneuriat (de l'approche classique à l'approche Indicamétrique) Université de Bouaké, Indicame Edition.
6. Diabaté, M. (2007). Matricielle stratégique des performances capacitaire profils multi capacitaires comparés de 0Y87.75 et 0Y67.50. CIDI Production, Paris.
7. Diabaté, M. (2009). La Révolution Indicamétrique ou le Réveil d'un continent pour le salut de l'humanité et du Monde, Abidjan, COMIPA Production.
8. Dieudonné, J. (1962). *Les Méthodes Axiomatiques Moderne et les Fondements des Mathématiques*, in Les Grands Courants de la Pensée Mathématique, Paris, Blanchard.

9. Drouin, P. (1980). journal Le Monde-Edition Internationale du 31 Janvier 1980.
10. Encyclopédie Bordas, volume 36 Edition 1970, des Anthropo-sociologues de l'époque coloniale comme Marcel Mauss et Lévi-Strauss en parlaient dans leurs travaux en Asie et à Polynésie.
11. Giuseppe, L. & Tendero, P. E. (2008). l'alphabet, la machine et l'ADN/in évolution des concepts fondamentaux de la biologie du XXI siècle (Miquel éd.) DE BOECK Paris.
12. Prof. Fournier (1963). Cours d'économie de la médecine, IEDES.
13. Prof. Kouakou C. (2019). améliorer les politiques d'emploi jeune en Afrique francophone : cas de la Cote d'Ivoire, CRDI, CREMIDE, Abidjan, Côte d'Ivoire.
14. Serge O. (2018). Science de l'indicamétrie, Cours Chrono profil : activités et familles énergétiques, Abidjan, Côte d'Ivoire.
15. Wittgenstein, L. (1961). Tractatus Logico-philosophicus, Paris, Trad. Pierre Klossowski, Gallimard.
16. <http://fr.wikipedia.org>
17. [www.info.univ-angers.fr](http://www.info.univ-angers.fr)
18. <https://www.agenceemploijeunes.ci/>

## ANNEXE

### LES CARTES CAPACITAIRES DES PROJETS

#### 1. *Projet d'Appui à la Formation de la Population Active (PAFPA)*

ICH	Y13	Y14	Y15	Y16	Y6	Y19	Y20	Y22	Y24	Y25	Y26	Y28
PAFPAY 03	+45,00	3,69	0,94	4,03	261,37	95,55	29,48	2,55	68,71	1,07	1,25	1,75
Norme	+,- Yn	3,75	0,75	10	100	100	30	1	50	0,75	0,5	1

Y30	Y39	Y40	Y41	Y42	Y43	Y44	Y45
11154,32	4,71	22,19	3,58	5,33	4,66	13,82	49,25
5000	1	22,75	3,75	2	1,5	15	50

#### 2. *Le projet « Gérez Mieux votre Entreprise » (GERME)*

ICH	Y13	Y14	Y15	Y16	Y6	Y19	Y20	Y22	Y24	Y25	Y26	Y28
PGMVE Y05	+3,75	3,38	0,99	0,39	185,10	95,50	27,04	1,58	69,63	0,09	1,58	3,25
Norme	+,- Yn	3,75	0,75	10	100	100	30	1	50	0,75	0,5	1

Y30	Y39	Y40	Y41	Y42	Y43	Y44	Y45
9599,53	2,14	20,35	3,58	4,20	3,68	12,67	50,55
5000	1	22,75	3,75	2	1,5	15	50

#### 3. *Le Projet de Formation par Apprentissage (PFA) dans le cadre du Programme d'Absorption des Jeunes Déscolarisés (PAJD)*

ICH	Y13	Y14	Y15	Y16	Y6	Y19	Y20	Y22	Y24	Y25	Y26	Y28
PFA/AJ DY06	-138,75	3,88	1,10	6,57	624,43	95,55	31,08	2,55	72,29	3,30	1,25	2,55
Norme	+,- Yn	3,75	0,75	10	100	100	30	1	50	0,75	0,5	1

Y30	Y39	Y40	Y41	Y42	Y43	Y44	Y45
26122,3 2	8,14	23,39	3,25	10,63	9,30	14,57	51,25
5000	1	22,75	3,75	2	1,5	15	50

**4. Le Projet d'Appui et d'Accès des Personnes Handicapées à la Formation Professionnelle (PAAPHFP)**

ICH	Y13	Y14	Y15	Y16	Y6	Y19	Y20	Y22	Y24	Y25	Y26	Y28
P2APHF CY9	-48,75	4,00	1,04	2,88	532,90	95,50	32,04	2,55	78,27	1,16	1,25	2,36
Norme	+,0,- Yn	3,75	0,75	10	100	100	30	1	50	0,75	0,5	1

Y30	Y39	Y40	Y41	Y42	Y43	Y44	Y45
21911,94	8,14	24,11	3,55	8,78	7,68	15,02	48,88
5000	1	22,75	3,75	2	1,5	15	50

**5. Le Programme d'Aide à l'Embauche (PAE)**

ICH	Y13	Y14	Y15	Y16	Y6	Y19	Y20	Y22	Y24	Y25	Y26	Y28
P2AY1 0	+41,25	4,77	0,93	5,81	281,1 8	98,25	33,34	2,55	130,60	0,98	1,25	2,66
Norme	+,0,- Yn	3,75	0,75	10	100	100	30	1	50	0,75	0,5	1

Y30	Y39	Y40	Y41	Y42	Y43	Y44	Y45
71042,24	3,00	25,09	3,58	3,84	3,36	15,63	45,95
5000	1	22,75	3,75	2	1,5	15	50

**6. Le Fonds de soutien à l'emploi par les travaux d'utilité publique à haute intensité de main d'œuvre (FSE-THIMO)**

ICH	Y13	Y14	Y15	Y16	Y6	Y19	Y20	Y22	Y24	Y25	Y26	Y28
FSETHIM OY11	+48,75	3,85	0,96	2,40	578,44	90,25	30,78	2,58	63,74	1,16	1,58	3,56
Norme	+0,- Yn	3,75	0,75	10	100	100	30	1	50	0,75	0,5	1

Y30	Y39	Y40	Y41	Y42	Y43	Y44	Y45
20346,6 7	7,29	23,16	3,58	10,14	8,88	14,43	45,88
5000	1	22,75	3,75	2	1,5	15	50

**7. Le Projet d'Appui au Traitement Economique du Chômage (PATEC)**

ICH	Y13	Y14	Y15	Y16	Y6	Y19	Y20	Y22	Y24	Y25	Y26	Y28
PATEC Y12	+26,25	3,64	0,97	2,15	296,89	98,85	29,09	2,36	64,08	0,63	1,25	2,56
Norme	+0,- Yn	3,75	0,75	10	100	100	30	1	50	0,75	0,5	1

Y30	Y39	Y40	Y41	Y42	Y43	Y44	Y45
12215,29	4,29	21,89	3,15	5,76	5,04	13,64	49,50
5000	1	22,75	3,75	2	1,5	15	50

**8. Projet Emploi des Jeunes et Développement des Compétences (PEJEDEC)**

ICH	Y13	Y14	Y15	Y16	Y6	Y19	Y20	Y22	Y24	Y25	Y26	Y28
PEJDC Y13	+56,25	3,72	0,94	4,28	342,88	98,75	29,80	1,25	115,83	1,34	1,25	2,22
Norme	+0,- Yn	3,75	0,75	10	100	100	30	1	50	0,75	0,5	1

Y30	Y39	Y40	Y41	Y42	Y43	Y44	Y45
13151,61	5,14	22,42	3,58	6,35	5,55	13,97	45,85
5000	1	22,75	3,75	2	1,5	15	50

**9. Programme spécial de requalification et de mise en adéquation emploi-formation (PSRMAEF)**

ICH	Y13	Y14	Y15	Y16	Y6	Y19	Y20	Y22	Y24	Y25	Y26	Y28
PSRMA EFY14	+67,50	3,84	0,94	4,39	392,13	78,58	30,74	2,55	51,46	1,61	1,25	2,55
Norme	+,- Yn	3,75	0,75	10	100	100	30	1	50	0,75	0,5	1

Y30	Y39	Y40	Y41	Y42	Y43	Y44	Y45
15372,38	7,71	23,13	3,55	7,85	6,70	14,41	49,55
5000	1	22,75	3,75	2	1,5	15	50

**10. Service civique d'aide à l'emploi et au développement (SCAED)**

ICH	Y13	Y14	Y15	Y16	Y6	Y19	Y20	Y22	Y24	Y25	Y26	Y28
SCAE DY17	+75,00	3,85	0,91	6,46	360,68	98,25	30,81	1,85	91,15	1,79	2,55	3,26
Norme	+,- Yn	3,75	0,75	10	100	100	30	1	50	0,75	0,5	1

Y30	Y39	Y40	Y41	Y42	Y43	Y44	Y45
11614,46	3,43	23,58	3,45	5,80	5,07	14,44	48,55
5000	1	22,75	3,75	2	1,5	15	50

**11. Programme d'Appui à l'Amélioration de l'Employabilité et à l'Insertion des Jeunes (PAAEIJ) volet THIMO**

ICH	Y13	Y14	Y15	Y16	Y6	Y19	Y20	Y22	Y24	Y25	Y26	Y28
P2AEIJ Y19	+56,25	3,82	0,95	3,56	417,39	75,89	30,58	1,25	61,64	1,34	1,58	3,45
Norme	+,- Yn	3,75	0,75	10	100	100	30	1	50	0,75	0,5	1

Y30	Y39	Y40	Y41	Y42	Y43	Y44	Y45
15944,99	8,14	23,01	3,58	7,90	6,91	14,34	48,95
5000	1	22,75	3,75	2	1,5	15	50

**12. Contrat Désendettement Développement volet Emploi (C2D Emploi)**

ICH	Y13	Y14	Y15	Y16	Y6	Y19	Y20	Y22	Y24	Y25	Y26	Y28
DDAO	3,82	0,93	4,45	355,45	100,27	30,56	2,69	156,13	1,43	0,86	1,95	3,82
Norme	+0,- Yn	3,75	0,75	10	100	100	30	1	50	0,75	0,5	1

Y30	Y39	Y40	Y41	Y42	Y43	Y44	Y45
13483,65	6,86	22,99	2,88	6,67	5,84	14,32	37,93
5000	1	22,75	3,75	2	1,5	15	50

**13. Agir pour les jeunes**

ICH	Y13	Y14	Y15	Y16	Y6	Y19	Y20	Y22	Y24	Y25	Y26	Y28
APJY21	+60,00	3,01	0,81	9,63	74,51	95,55	24,06	1,58	44,74	1,25	1,55	2,68
Norme	+0,- Yn	3,75	0,75	10	100	100	30	1	50	0,75	0,5	1

Y30	Y39	Y40	Y41	Y42	Y43	Y44	Y45
6230,98	1,71	18,19	3,58	2,43	2,13	11,28	48,55
5000	1	22,75	3,75	2	1,5	15	50



## **Ville et Evenement : Analyse de l'inscription Territoriale de la « Fete du 15 Aout » Dans la Ville de Savalou (Centre Benin)**

*Vissoh Ahotondji Sylvain*

Laboratoire d'Etudes des Dynamiques Urbaines et Régionales (LEDUR),  
Département de Géographie et Aménagement du Territoire (DGAT),  
Université d'Abomey-Calavi, Benin

[Doi:10.19044/esj.2021.v17n42p69](https://doi.org/10.19044/esj.2021.v17n42p69)

Submitted: 11 September 2021

Accepted: 25 December 2021

Published: 31 December 2021

Copyright 2021 Author(s)

Under Creative Commons BY-NC-ND

4.0 OPEN ACCESS

*Cite As:*

Sylvain V.A. (2021). *Ville et Evenement : Analyse de l'inscription Territoriale de la « Fete du 15 Aout » Dans la Ville de Savalou (Centre Benin)*. European Scientific Journal, ESJ, 17 (42), 69. <https://doi.org/10.19044/esj.2021.v17n42p69>

### **Résumé**

Les villes accueillent souvent des évènements qui, de par leur nature et les manifestations qu'ils engendrent, marquent la trame urbaine et contribuent au développement local. Le but de la présente recherche est d'analyser l'inscription territoriale de la « fête du 15 août », le plus important évènement qu'accueille, chaque année, la ville de Savalou. L'approche méthodologique adoptée combine les recherches documentaires notamment sur la thématique ville et évènement, les enquêtes de terrain à travers l'observation participante des manifestations des éditions 2019 et 2021 de la fête du 15 août, les entretiens semi directifs avec les autorités communales et les questionnaires avec les promoteurs de réceptifs hôteliers, de restaurants ainsi que quelques forains et visiteurs urbains. Au total, 173 personnes ont été interrogées dans le cadre de cette recherche. Ces personnes ont été retenues par la méthode de choix raisonné. Les méthodes d'analyse de contenu et de statistiques descriptives ont permis de traiter les données et informations recueillies et le modèle SWOT ou FFOM (Forces, Faiblesses, Opportunités et Menaces) a été utilisé pour analyser les résultats obtenus. Il ressort des analyses que cinq (05) manifestations clés sont organisées dans le cadre de la « fête du 15 août » : il s'agit du rituel d'autorisation de la consommation des nouvelles ignames, la Grande Foire Artisanale de Savalou (GFAS), l'élection de Miss Savalou (la plus belle fille de la Commune de Savalou), la finale de la coupe de football de la commune et les concerts. Au plan spatial,

l'évènement se déroule en plusieurs lieux à savoir le palais royal, la paroisse de l'église catholique, la maison des jeunes, le stade omnisport de la ville, la place Soha et le site de la foire. Il n'existe pas une structure officielle qui assure le portage de l'évènement ; chaque manifestation est organisée par un acteur donné sans qu'aucune coordination ne soit mise en place. Par ailleurs, très peu de recettes sont collectées par la mairie à l'occasion de cet évènement. On en déduit que l'évènement profite financièrement plus aux acteurs privés qu'à la municipalité.

---

**Mots-clés** : Ville de Savalou, évènement urbain, fête identitaire, développement local

---

## **City and Event: Analysis of the Territorial Registration of the "Feast of August 15 " in the City of Savalou (Center Benin)**

*Vissoh Ahotondji Sylvain*

Laboratoire d'Etudes des Dynamiques Urbaines et Régionales (LEDUR),  
Département de Géographie et Aménagement du Territoire (DGAT),  
Université d'Abomey-Calavi, Benin

---

### **Abstract**

Cities often host events which, by their nature and the events they generate, mark the urban fabric and contribute to local development. The aim of this research is to analyze the territorial inscription of the "feast of August 15", the most important event hosted each year by the city of Savalou. The methodological approach adopted combines documentary research, in particular on the city and event theme, field surveys through the participant observation of the events of the 2019 and 2021 editions of the August 15 festival, semi-structured interviews with the municipal authorities and questionnaires with the promoters of hotel receptives, restaurants as well as a few fairgrounds and urban visitors. A total of 173 people were interviewed for this research. These people were selected by the reasoned choice method. The methods of content analysis and descriptive statistics were used to process the data and information collected and the SWOT or SWOT model (Strengths, Weaknesses, Opportunities and Threats) was used to analyze the results obtained. It emerges from the analyzes that five (05) key events are organized within the framework of the "feast of August 15": it is about the ritual of authorization of the consumption of new yams, the Great Artisanal Fair of Savalou (GFAS) , the election of Miss Savalou (the most beautiful girl in the Municipality of Savalou), the final of the municipal football cup and the concerts. Spatially, the event takes place in several locations, namely the

Royal Palace, the parish of the Catholic Church, the youth center, the city's sports stadium, Soha Square and the site of the fair. There is no official structure that ensures the portering of the event; each event is organized by a given actor without any coordination being put in place. In addition, very little revenue is collected by the town hall during this event. We deduce that the event financially benefits private actors more than the municipality.

---

**Keywords:** City of Savalou, urban event, identity celebration, local development

### **Introduction**

La ville de Savalou accueille chaque année un grand évènement festif et culturel qui rythme le calendrier des ressortissants de la commune. Dénommée fête de l'igname ou fête du 15 août, cet évènement est à la fois une fête patronale, religieuse et identitaire des filles et fils de la Commune de Savalou. Il se déroule du 14 au 16 août de chaque année avec comme point d'orgue des manifestations, la journée du 15 août.

D'après Gagnebien (2011), les évènements qui se déroulent en ville, constituent des facteurs incontournables dans la compréhension et l'analyse des faits économiques, sociaux et politiques urbains. Et pour Miranda (2010), les évènements urbains festifs s'imposent non seulement comme de nouvelles pratiques sociales, mais aussi en tant qu'action urbaine et objet d'analyse. Qu'ils soient festifs ou culturels, les évènements urbains relèvent de la nécessité, pour un groupe social de se réaffirmer en décidant d'un temps, d'un espace et d'une activité à la fois très codifiée et décalée par rapport à la vie ordinaire (Barthon et *al.*, 2007).

A l'heure de la décentralisation, la mobilisation des ressources financières locales est un véritable défi pour l'ensemble des collectivités territoriales décentralisées (Nkwenka Nyanda et *al.*, 2020) et les évènements urbains sont souvent des occasions de mobilisation des investisseurs locaux, nationaux voire internationaux autour d'une vision assortie de projets de développement. Par ailleurs, la médiatisation de ces évènements permet d'améliorer l'image des territoires qui les accueillent ; ce qui justifie les compétitions de plus en plus fortes entre territoires pour abriter des évènements de grande notoriété (Lallement, 2007). Pour Nassourou et Sani (2019), les autorités locales doivent créer les conditions d'un développement durable en tirant partie de tous les évènements qui se déroulent sur leur territoire.

La fête du 15 août étant le plus grand évènement qu'abrite la ville de Savalou, il est intéressant d'analyser son inscription territoriale à travers les questionnements ci-après :

Que représente la fête de 15 août pour les autorités locales ? Quelle stratégie développent-elles pour son organisation ? Quelles sont les marques de cet évènement dans l'espace urbain ? Quelles sont les retombées de cet évènement pour la mairie et les autres acteurs impliqués dans son organisation ? La présente recherche se propose de répondre à ces questionnements en analysant l'inscription territoriale de cette fête.

## **1. Matériels et méthodes**

### **1.1. Cadrage géographique de l'étude**

La ville de Savalou, objet de la présente recherche, est située dans le Département des Collines. Chef-lieu de la commune du même nom, elle est comprise entre 7°56' et 8° de latitude Nord et 1°59' et 2° de longitude Est ; la ville est limitée au Nord par les Arrondissements de Ouèssè et d'Attakè, au Sud par celui de Djalloukou, à l'Est par les Arrondissements de Logozohê et de Gobada et à l'Ouest par ceux de Tchetti et de Doumè (figure 1). Les populations de Savalou s'adonnent à plusieurs activités : l'agriculture (production de céréales, légumineuses, tubercules, produits maraîchers), la transformation des produits agricoles (transformation du manioc en gari, de l'arachide en galette), l'élevage (volaille et petits ruminants), le commerce (achat et vente de produits agricoles et manufacturés), l'artisanat (couture, coiffure, etc.) et les services (restauration, transport).

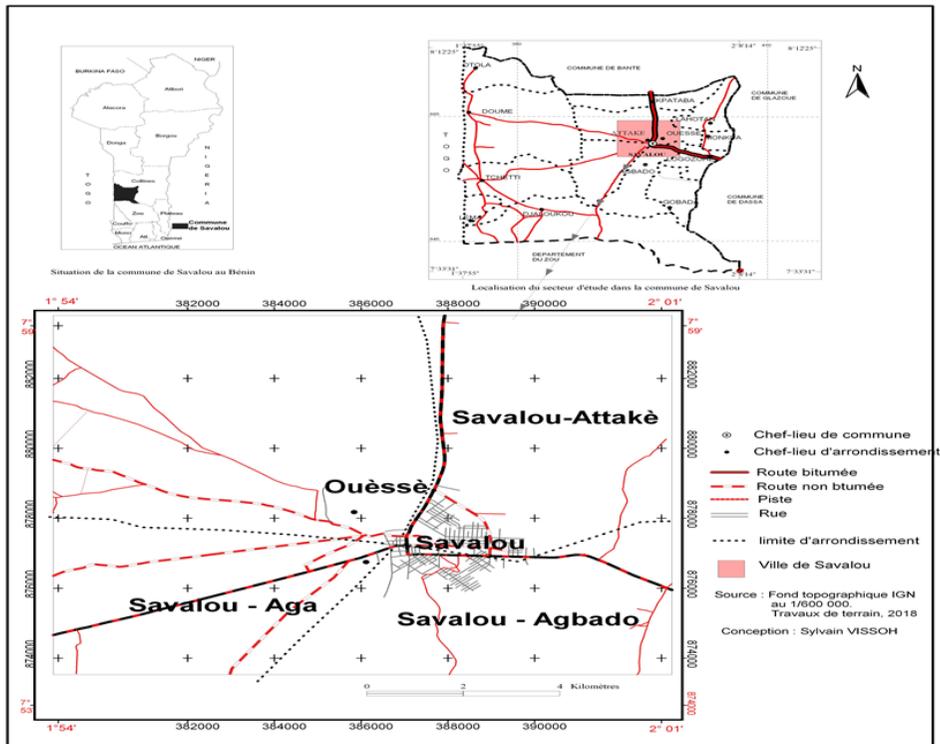


Figure 1 : Situation géographique et administrative de la ville de Savalou

## 1.2. Nature des données collectées

Les données collectées portent sur le profil socio-professionnel des visiteurs urbains de la fête du 15 août, la nature des spectacles déroulés, l'effectif des forains, la nature des produits échangés au cours de la foire du 15 août, les types de taxes collectées par l'administration communale et leurs montants respectifs.

## 1.3. Techniques, outils et matériels de collecte des données

La collecte des données a démarré par la documentation ; celle-ci a permis de comprendre la place des événements dans le développement des villes, d'une part, et d'identifier les différentes manifestations organisées à l'occasion de la fête du 15 août ainsi que les acteurs impliqués, d'autre part. Une observation participante a été effectuée sur deux éditions de la fête, celles de 2019 et de 2021 (pour des raisons liées à la pandémie du COVID 19, l'édition 2020 de la fête a été annulée). Les observations ont été faites du 14 au 16 août de chaque année (2019 et 2021). Des enquêtes ont été effectuées auprès des principaux acteurs de l'organisation de l'évènement à savoir les autorités et agents communaux, les promoteurs d'hôtels et de restaurants, les

visiteurs urbains de la période couverte par la fête, les promoteurs de la foire et quelques forains. A cet effet, des entretiens semi directifs ont été organisés avec le maire, deux (02) chefs d'arrondissement urbains et quatre (04) agents communaux. Par ailleurs, des questionnaires ont été adressés à cinq (05) promoteurs d'hôtels, treize (13) propriétaires de restaurant et vingt-cinq (25) gérants de buvettes. Ces promoteurs et propriétaires ont été choisis en tenant compte de la taille de leur entreprise. Des questionnaires ont été également adressés à cent (100) visiteurs urbains et vingt (20) forains, choisis au hasard pour apprécier leurs motivations et attentes de la fête du 15 août. Enfin des interviews ont eu lieu avec le promoteur de Miss Savalou et deux responsables de l'organisation de la finale de la coupe de football de Savalou et de spectacle de musique à travers des questionnaires. Au total, 173 personnes ont été interrogées dans le cadre de cette recherche. Les outils utilisés sont la grille d'observation (qui nous a permis d'être attentif à l'occupation des lieux de spectacles, l'ambiance au cours des spectacles, les tranches d'âge selon les spectacles, la nature des produits exposés aux abords des rues et sur le site de la foire), le guide d'entretien adressé aux autorités locales et agents communaux, et le questionnaire utilisé pour le reste des acteurs interrogés. Un appareil photographique numérique et un GPS ont été utilisés pour, respectivement, prendre des photos et enregistrer les coordonnées géographiques des lieux des manifestations.

#### **1.4. Méthodes de traitement des données collectées et analyse des résultats**

Au terme des travaux de terrain, les fiches d'enquête ont été regroupées par catégorie d'acteurs et il a été procédé à un dépouillement manuel. Une analyse de contenu a été effectuée sur les données qualitatives et un traitement statistique a été fait sur les données quantitatives à travers le calcul de fréquence selon la formule  $F=(n_i/N) \times 100$  où F désigne la fréquence,  $n_i$  est le nombre de personnes ayant fourni la réponse i et N le nombre total de personnes interrogées. Les résultats issus de ce traitement ont été analysés suivant le modèle SWOT ou FFOM (Forces, Faiblesses, Opportunités et Menaces).

## **2. Résultats**

### **2.1. Origine de la fête du 15 août**

D'après les informations reçues sur le terrain, l'origine de la fête de l'igname ou fête du 15 août remonterait au XVII<sup>ème</sup> siècle (Mairie de Savalou, 2009). En effet, le roi Soha, Gbaguidi 1<sup>er</sup> (fondateur et premier roi de *Tchébélou*), ayant très tôt constaté l'aptitude des sols de son royaume à la culture de l'igname, s'y est investi et a encouragé ses sujets à faire de même. L'igname fût donc l'une des plus importantes cultures pratiquées dans le

royaume. Pour célébrer les succès enregistrés dans la production de cette spéculation, il fut décidé de l'organisation d'une cérémonie au début de chaque récolte. Cette cérémonie serait l'occasion de remercier les dieux pour leur soutien et également de les implorer pour la saison suivante. Au cours de cette cérémonie, qui se tient autour du 10 août (milieu ou fin de la deuxième semaine du mois d'août), l'igname est préparée et offerte aux divinités du royaume. Ce n'est qu'après cette offrande que les filles et fils du royaume sont autorisés à consommer les nouvelles ignames. C'était une cérémonie non seulement très attendue dans le royaume mais aussi très mobilisatrice de monde. Avec l'arrivée du catholicisme dans le royaume, une paroisse a été construite à laquelle fut donnée le nom « *Paroisse Notre Dame d'Assomption de Savalou* ». La fête de l'Assomption de l'Eglise Catholique, qui se célèbre les 15 août, devient donc fête patronale de cette paroisse. La date de sa célébration (15 août) se trouve être assez rapprochée de celle de la fête de l'igname. Le palais royal et les responsables de la paroisse ont donc décidé de faire coïncider les deux fêtes pour en faire un événement plus grandiose. Ce rapprochement entre le palais royal et l'église catholique a favorisé l'ancrage de la religion catholique au sein de la population en même temps qu'elle conféra plus d'éclat à la célébration de la fête de l'igname. Le rituel de la fête de l'igname se déroule très tôt le matin pour permettre à ceux qui le désirent de se rendre à la messe, souvent autour de 10 heures (9h en temps universel) et les réjouissances populaires (danses, jeux divers, etc.) se poursuivent dans l'après-midi. Deux fêtes sont donc célébrées le même jour mais pour des raisons différentes : pour les chrétiens, la fête du 15 août marque la montée au ciel du corps et de l'âme de la Vierge Marie, mère de Jésus et pour les non chrétiens, la fête du 15 août est destinée à remercier les divinités protectrices de la production agricole, en particulier celle de l'igname. Le rapprochement entre les deux communautés (chrétienne et non chrétienne) est donc lié à la date et non au contenu et signification de la fête.

La photo 1 présente une séquence des manifestations qui se déroulent au niveau du palais royal



**Photo 1** : Vue partielle des manifestations du 15 août au palais royal  
**Prise de vue** : Vissoh, août 2019

## **2.2. Acteurs impliqués et rôles dans l'organisation de l'évènement**

Quatre catégories d'acteurs interviennent dans l'organisation et la tenue de la fête du 15 août : le palais royal, la Mairie, l'Eglise catholique et les opérateurs économiques.

Au départ, le palais royal s'investissait beaucoup plus dans l'aspect cultuel et culturel de la fête. Mais au fil du temps, son rôle a évolué au point où il se positionne aujourd'hui comme l'un des acteurs clés de la mobilisation de ressources au profit de l'évènement. Cela a été particulièrement manifeste au cours du règne du roi Tossoh Gbaguidi (XIII<sup>ème</sup> roi de Savalou). Ce dernier, grâce à son charisme, sa notoriété et ses relations, a su mobiliser, non seulement les filles et fils de la commune mais aussi d'autres personnalités, ressortissant des autres régions du Bénin autour de l'évènement. C'est ainsi que la ville de Savalou est souvent prise d'assaut par les hommes politiques du pays surtout si la fête se déroule à la veille d'échéances électorales. On peut citer les éditions 1995, 2000, 2005, 2010 et 2015 de la fête du 15 août où l'on était alors à la veille des élections présidentielles de 1996, 2001, 2006, 2011 et 2016.

La Mairie est beaucoup plus dans le rôle administratif de l'organisation. Elle travaille à créer les meilleures conditions aux participants à la fête notamment les opérateurs économiques. Ceci se traduit par exemple par la mise à disposition d'un site dédié à l'organisation d'une foire agricole et artisanale à l'occasion de la fête.

La paroisse de l'église catholique est incontestablement l'un des acteurs clés de l'organisation et de la réussite de la fête. En effet, il n'y a pas

de fête de 15 août sans une grande messe à la paroisse catholique Notre Dame d'Assomption de Savalou. Cette messe est l'une des grandes attractions de la fête. Le clou du déroulement de cette messe est la séquence relative à l'action de grâces au cours de laquelle les invités rivalisent de générosité pour faire des dons en nature (matériaux de construction) mais aussi financiers. Ces dons permettent de soutenir les responsables de la paroisse dans leurs œuvres caritatives (dons à des orphelinats, soutien à la construction de stations paroissiales dans les villages, etc.). A chaque célébration de la fête, la question qui se pose est de savoir combien de millions seront mobilisés et si le montant de l'année pourra atteindre ou dépasser celui de l'année antérieure ? La fête du 15 août 2005, veille des élections présidentielles devant marquer la fin des deux mandats constitutionnels (démocratiques) du Général Mathieu KEREKOU, a été l'une des plus fructueuses pour la paroisse. Au cours de cette édition de 2005, environ vingt (20) millions de francs CFA auraient été mobilisés cette année-là.

Les opérateurs économiques sont de loin ceux qui animent la fête de par leur nombre et les diverses activités qu'ils proposent. Ces activités portent pour, l'essentiel, sur l'organisation de manifestations (concours de beauté, miss 15 août, prestations d'artistes modernes et traditionnels, match de football, etc.) et la vente de produits agricoles (surtout les ignames de la nouvelle saison) et artisanaux (artisans locaux mais aussi nationaux voire internationaux (Togolais et Burkinabè). Pour permettre à ces opérateurs d'exercer leurs activités dans un cadre plus organisé, la mairie a initié à partir de 2002, une foire agro-artisanales à l'occasion de la fête du 15 août. La première édition de cette foire (août 2002) s'est déroulée sur un site adossé au carrefour dit « rond-point du CARDER », l'un des lieux stratégiques de la ville. Au fil des années, ce site s'est révélé trop exigü pour contenir les forains de plus en plus nombreux. Un autre site a été alors identifié au quartier Ahossèdo, non loin de la gare des bus et camions gros porteurs de la ville (photo 2).



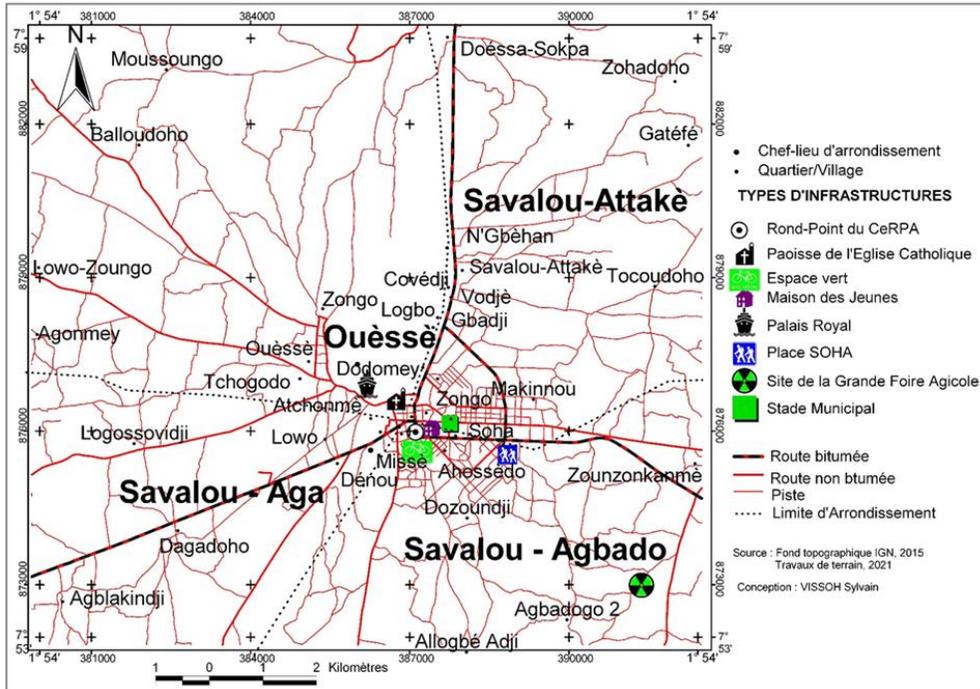
**Photo 2** : Vue partielle des participants à la foire du 15 août 2021, au quartier Ahossèdo  
**Prise de vue** : Vissoh, août 2021

La photo 2 montre une vue partielle des participants à la foire agricole et artisanale du 15 août 2021. On peut observer sur la photo que toutes les catégories sociales (hommes, femmes, jeunes) visitent cette foire à la découverte des produits agricoles et artisanaux de la commune mais aussi des autres contrées voire pays dont les représentants participent à la foire.

Cette activité comme les autres ci-dessus évoquées laissent des marques dans l'espace urbain.

### **2.3. Les marques de la fête du 15 août dans l'espace urbain**

Sur le plan spatial, les marques de la fête se sont d'abord fait observer au niveau du palais royal, ensuite au niveau de la paroisse de l'église catholique pour s'étendre progressivement à d'autres endroits de la ville. La figure 2 suivante permet de voir les lieux de la fête dans l'espace urbain.

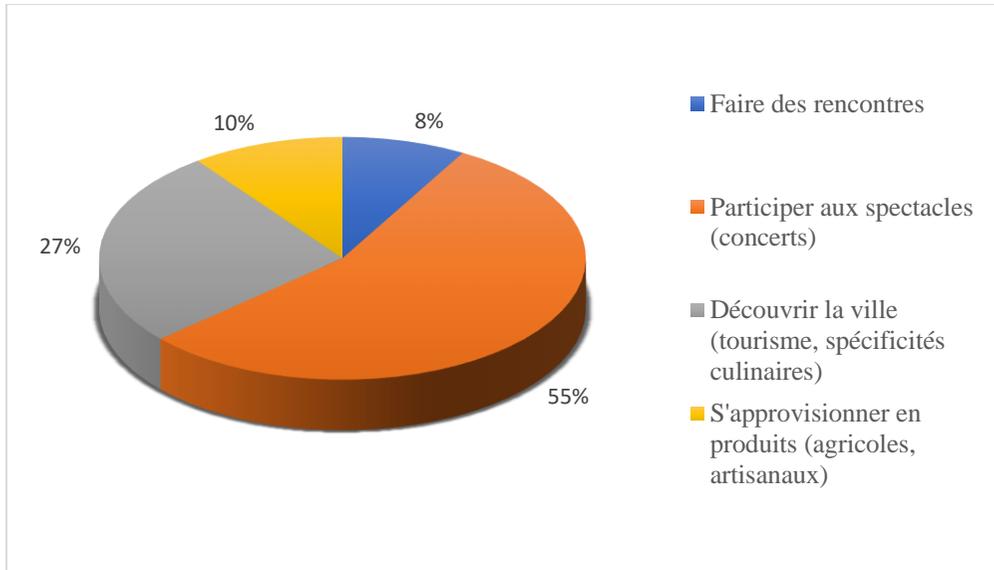


**Figure 2 :** Lieux de la fête du 15 août dans la ville de Savalou  
**Source :** Résultats d'enquêtes, août 2021

Il ressort de cette figure que tous les lieux stratégiques de la ville à savoir le Rond-point du CeRPA, la Paroisse de l'Eglise Catholique, la maison des jeunes, le Palais Royal, le stade municipal sont aujourd'hui pris d'assaut par les manifestations de la fête. En dehors du site de la foire agricole et artisanale qui est spécifiquement aménagé pour la fête du 15 août, les autres infrastructures et équipements sont construits indépendamment de la fête ; mais leurs fonctions dans la ville sont aujourd'hui rehaussées par les activités qu'ils abritent à l'occasion de cette fête. La ville de Savalou vit désormais au rythme de cette fête. Tout autre évènement, de quelque nature que ce soit, se décide et s'organise en référence à cette fête.

#### 2.4. Motivations des visiteurs de la ville de Savalou, à l'occasion de la fête du 15 août

A l'occasion de la fête du 15 août, les personnes qui visitent la ville de Savalou le font pour plusieurs raisons comme le montre la figure 3 ci-après :



**Figure 3** : Motivations des visiteurs de la ville de Savalou, à l'occasion de la fête du 15 août  
**Source** : Résultats d'enquêtes, août 2021

Il ressort de cette figure que la participation aux spectacles est la principale raison qui motive les visiteurs (55%) de la ville de Savalou, à l'occasion de la fête du 15 août. Elle est suivie de la découverte de la ville (27%) à travers ses traits physiques et ses spécificités culinaires (en particulier les mets faits à base de l'igname). L'approvisionnement en produits agricoles et artisanaux (10%) et les rencontres (8%) constituent respectivement la troisième et quatrième raison qui motive les visiteurs de la ville. L'aspect festif prend donc le pas sur les autres aspects de l'évènement.

Les spectacles organisés à l'occasion de la fête du 15 août sont les concerts de musique traditionnelle et ceux de musique moderne, le match de football (finale de la coupe de la commune) et l'élection de *Miss* (la plus belle fille de la commune de Savalou). Les préférences des visiteurs suivant les tranches d'âge sont présentées dans le tableau I ci-après

**Tableau I** : Types de spectacle préférés par les visiteurs suivant leurs tranches d'âge

Tranches d'âge	Types de spectacle			
	Concert de musique traditionnelle	Concert de musique moderne	Match de football	Election de Miss Savalou
15-25ans	+	++	+	++
25-35 ans	+	++	+	++
35-45ans	+	++	+	++
45-55ans	++	+	+	+
55-65 ans	++	+	+	+
65-75 ans	++	+	+	+
75ans et plus	+	+	+	+

Source : Résultats d'enquêtes, août 2021

Légende : + Préfère ++ Préfère plus

D'après ce tableau, les visiteurs aiment tous les types de spectacles proposés lors de la fête de 15 août. Mais suivant les âges, on note que les visiteurs de 15 à 45 ans préfèrent plus les concerts de musique moderne et l'élection de *Miss Savalou*. Quant aux visiteurs âgés de 45 à 75 ans, ils préfèrent plus les concerts de musique traditionnelle. Enfin, les visiteurs de plus de 75 ans aiment indifféremment l'un ou l'autre type de spectacle (il n'y a de préférence particulière à leur niveau).

En combinant les résultats de la figure 3 et ceux du tableau I, on peut affirmer que les spectacles constituent le principal centre d'intérêt des visiteurs de la ville de Savalou à l'occasion de la fête du 15 août et qu'ils préfèrent particulièrement les concerts (musique traditionnelle et musique moderne) et l'élection de *Miss*. Ce sont informations dont les acteurs communaux gagneraient à tenir compte dans l'organisation de cette fête.

## 2.5. Défis de l'inscription territoriale de la fête du 15 août

Le premier élément sur lequel il importe de mettre l'accent ici est le manque de coordination des manifestations de la fête. Certes, depuis les années 1990, un programme est souvent élaboré à la veille de la fête. Mais dans la pratique, il n'est jamais respecté. La mairie qui devrait jouer le rôle de *lead*, de coordonnateur n'a jamais eu les capacités de le faire. Il s'en suit un cafouillage dans le déroulement des manifestations qui se traduit par des chevauchements de spectacles, des annulations de spectacles à la dernière minute sans que les participants ne soient informés des raisons de cette annulation, des prestations d'artistes pourtant de renom, qui se déroulent presque dans l'anonymat (sans grand monde parce que la communication autour du spectacle a été mal assurée), etc.

Le deuxième élément qui est une conséquence du premier est la faible retombée financière de la fête profitant à la mairie. A la date d'aujourd'hui, et se fondant sur les échanges effectués avec les acteurs sur le terrain au cours des éditions de 2019 et de 2021, les montants prélevés au titre de taxes et autres redevances sont insignifiants. Par exemple, les commerçants qui s'installent le long des voies urbaines payeraient 100 à 300FCFA selon la taille de leur étalage. Et aucune statistique fiable n'est disponible sur le nombre de ces commerçants. Deux sociétés de téléphonie mobile (MTN et Moov) payent des droits de publicité à hauteur de 100 000FCFA par opérateur. Quant aux forains, leurs droits de place (5000 FCFA par forain) et autres frais de participation (en moyenne 2000FCFA par forain) sont payés à la structure organisatrice de la foire qui n'en fait aucun compte rendu à la mairie. La fête du 15 août profite donc plus aux acteurs économiques qu'aux finances de la commune.

En l'étape actuelle de l'organisation de cette fête et au vu des constats effectués, il y a lieu de réorganiser l'évènement afin d'assurer son ancrage institutionnel et d'accroître sa contribution au développement local. Dans cette optique, la mairie peut mettre en place une structure qui s'occupera de la fête sous le format d'une régie autonome ou d'une régie personnalisée. Il s'agit de modes de gestion assurés par les collectivités locales à travers lesquels l'autorité est représentée par une structure qui jouit de l'autonomie financière sans personnalité morale ni juridique (régie autonome) ou avec personnalité morale propre (régie personnalisée). Dans le premier cas (régie autonome), il sera mis en place un conseil d'exploitation (dont les membres seront nommés par le conseil communal) et dans le second cas, on mettra en place un conseil d'administration dont les membres seront également nommés par le conseil communal. Dans l'un ou l'autre cas, l'autorité communale doit s'affirmer par la prise en mains et la coordination de l'ensemble des manifestations entrant dans le cadre de cette fête.

### **3. Discussions**

Les observations faites au sujet de la fête de 15 août rejoignent celles de Di Méo (2001) qui explique que les événements urbains s'incrustent dans des lieux permettant des échanges intenses et faciles, des lieux non extensibles car chargés d'un sens et d'une puissance symbolique. Pour Gibout (2000), les événements urbains qui marquent le plus l'esprit des visiteurs sont les festivals en ce sens qu'ils sont reliés à un site historique ou architectural.

A partir d'une réflexion sur deux événements organisés à Gênes (Nord-ouest de l'Italie) et à Lille (Nord de la France), en l'occurrence, l'année « Capitale Européenne de la Culture » en 2004, Gavari-Barbas et Jacquot (2007) indiquent que l'évènement urbain est un outil de gouvernance territoriale, ce qui n'est pas le cas pour la ville de Savalou, et qu'en fait, le

temps festif ne constitue qu'une des dimensions temporelles de l'événement urbain, qui s'appuie sur l'attente, l'urgence, la volonté de durer et la mise en récit pour légitimer les actions menées.

L'ensemble des acteurs interrogés reconnaissent l'importance de la fête du 15 août dans la promotion de la destination Savalou et pensent également qu'elle pourrait offrir un creuset pour l'aménagement de la ville. Mais telle qu'elle s'organise actuellement, cette fête est loin d'impacter durablement l'espace urbain. En effet, les manifestations ne durent véritablement que l'instant d'une journée ou deux au maximum. Déjà le 15 août au soir, beaucoup de forains plient bagages et rares sont les visiteurs urbains qui passent la nuit du 15 au 16 août à Savalou sauf si le 15 août est un vendredi. Ce constat rejoint celui de Augustin et Montané (2004) qui affirment, au sujet des événements organisés à Toulouse (Sud-Ouest de la France) et à Bordeaux (Sud-Ouest de la France), qu'une fois la fête terminée, les tentes pliées, le palais des congrès libéré, les villes sont laissées à leur rythme habituel sans qu'aucune disposition ne soit prise pour inscrire durablement l'événement dans l'espace urbain et améliorer sa contribution au développement du territoire. Seuls, le dossier de presse et les souvenirs des participants peuvent témoigner de l'intensité des événements dès lors qu'ils se terminent.

En réalité, si les événements urbains étaient bien organisés, ils devraient agir comme des catalyseurs des transformations urbaines à la fois matérielles et immatérielles car, même achevés, ces événements favorisent la constitution d'une identité collective au sein des villes.

D'après Boogarts (1993), les événements urbains prennent l'espace de la ville comme support et conduisent à la formation de micro-lieux en termes de rassemblement, d'installations temporaires ou pérennes et d'une reconversion temporaire des usages des lieux qu'ils submergent. L'événement urbain participe donc, de manière éphémère, à la production de lieux dans la mesure où il constitue une forme d'animation sociale et urbaine des espaces dont il se saisit.

Pour Manuel (2012), le portage de l'événement urbain résulte souvent d'un consensus entre certains acteurs clefs de l'événement. Ceci détermine une nouvelle forme de gouvernance. Pour l'auteur, le leadership de l'autorité communale est déterminant dans le portage institutionnel de l'événement urbain.

### **Conclusion et perspectives**

La fête du 15 août est un événement qui mobilise l'ensemble des acteurs urbains sans pour autant contribuer au développement local. Elle se présente aujourd'hui comme une simple réjouissance populaire plutôt qu'un levier ou un catalyseur des énergies au profit du développement local. Vu

l'engouement que suscite cette fête au plan local voire national, il est impérieux que les acteurs impliqués coordonnent davantage leurs efforts, sous le leadership des autorités communales, afin d'accroître sa contribution au développement du territoire communal.

### References:

1. Augustin J.- P. et Montané M.-A. (2004) : « Différenciation et dualisation de l'action publique : le cas des quartiers fragiles et de la jeunesse urbaine en France ». *Lien social et politiques*, n° 52, pp. 81-93
2. Appert M. (2012) : « Les JO 2012 à Londres : un grand événement alibi du renouvellement urbain à l'est de la capitale », *Géo confluentes*, n° 7, pp. 26-40.
3. Boogarts, I. (1993) : « Festivalomania », *Les Annales de la Recherche Urbaine*, n°57-58, Espaces publics en ville, pp. 114-119.
4. Di Méo G. (2005) : « Le renouvellement des fêtes et des festivals, ses implications géographiques », *Annales de géographie*, n° 643, pp. 227-243.
5. Gibout C. (2000) : « Transactions dans la ville récréative contemporaine Les espaces publics comme médiateurs sociaux ». *Revue Sociologies Dossiers*, n°7, pp 13-32.
6. Gras P. (2007) : « Cardiff veut lier développement et grands événements », *Géo carrefour*, n°82/3, pp. 18-32.
7. Gravari-Barbas M. (2009) : « La ville festive ou construire la ville contemporaine par l'événement ». *Bulletin de l'Association de géographes français*, n°3, pp. 279-290.
8. Gravari-Barbas M. et Jacquot S. (2007) : « L'événement, outil de légitimation de projets urbains : l'instrumentalisation des espaces et des temporalités événementiels à Lille et Gênes », *Géo carrefour*, n°82/3, pp. 43-52
9. Gravari-Barbas M. et Veschambre V. (2005) : « S'inscrire dans le temps et s'approprier l'espace : enjeux de pérennisation d'un événement éphémère. Le cas du festival de la BD à Angoulême ». *Les Annales de géographie*, pp. 285-306.
10. Gravari-Barbas M. (2000) : *La ville festive. Espaces, expressions, acteurs*. Thèse pour l'Habilitation à Diriger une Recherche, Université d'Angers, 322 p.
11. Mairie de Savalou (2009) : *Stratégie de développement touristique de la commune de Savalou*. Rapport d'étude, 68p
12. Moiroux F. (2010) : « L'événement, vitrine ou laboratoire de la ville ? », *Revue D'architectures*, n°193, pp. 35-49

13. Nassourou I. et Sani M. M. (2019) : « La guerre de 2011 en Libye et les migrants de retour dans la Région de Tahoua Au Niger : Entre incertitude sécuritaire et défis de développement local ». *European Scientific Journal*, vol.15, No.35, pp. 32-48.
14. Nkwenka Nyanda P. G., Temomo Wamba R. et Mimché Kouotou A. C. (2020) : « Décentralisation fiscale et croissance des dépenses locales dans les collectivités territoriales décentralisées au Cameroun : cas de la ville de Douala ». *European Scientific Journal*. Vol.16, No.4, pp. 74-88.



## **Enjeux Liés à la Traversée de la Frontière Bénino-Togolaise dans le Secteur Materi-Mandouri**

*Bakary Sanou*

Laboratoire de Géographie Rurale et d'Expertise Agricole/UAC, Bénin  
GIZ : Appui au Programme Frontière de l'Union Africaine

*Abdou Madjidou Maman Tondro*

*Sylvestre Bio Dakou*

Laboratoire de Géographie Rurale et d'Expertise Agricole/UAC, Bénin

*Youssoufou Adam*

Agence Béninoise de Gestion Intégrée des Espaces Frontaliers, Bénin

*Moussa Gibigaye*

Laboratoire de Géographie Rurale et d'Expertise Agricole/UAC, Bénin

[Doi:10.19044/esj.2021.v17n42p86](https://doi.org/10.19044/esj.2021.v17n42p86)

Submitted: 17 August 2021

Accepted: 25 December 2021

Published: 31 December 2021

Copyright 2021 Author(s)

Under Creative Commons BY-NC-ND

4.0 OPEN ACCESS

*Cite As:*

Sanou B., Maman Tondro A.M., Dakou S.B., Adam Y. & Gibigaye M. (2021). *Enjeux Liés à la Traversée de la Frontière Bénino-Togolaise dans le Secteur Materi-Mandouri*. European Scientific Journal, ESJ, 17 (42), 86. <https://doi.org/10.19044/esj.2021.v17n42p86>

### **Résumé**

Les zones frontalières sont des lieux spécifiques où s'effectuent des échanges des biens et des personnes. La présente recherche a pour objectif d'étudier les enjeux liés à la traversée de la frontière bénino-togolaise dans le secteur Materi-Mandouri. Pour atteindre cet objectif, des investigations ont été faites à partir de la collecte des données et informations aux moyens de la recherche documentaire, des observations directes sur le terrain, des entretiens et enquêtes auprès de 93 personnes du milieu de recherche choisies suivant la méthode de choix raisonné. Le traitement des données et l'analyse des résultats se sont focalisés sur l'analyse sociale et l'évaluation des gains auprès des populations cibles. Il ressort des résultats que le commerce (86,66 %), le transport (6,67 %) et la visite des parents (6,66 %) sont les principaux facteurs qui expliquent la présence d'un important flux de personnes dans le secteur de recherche. Aussi, les échanges transfrontaliers entre le Bénin et le Togo contribuent au développement de l'économie locale à travers le chargement, le transport de marchandise et les taxes perçues par les autorités locales.

Cependant, les échanges transfrontaliers sont marqués par des contraintes d'ordre social, sécuritaire et infrastructurel. Il faut alors se poser la question de savoir si les actions actuelles permettent de tirer profit du potentiel économique de cette zone frontalière et de faciliter la traversée des populations.

---

**Mots-clés :** Bénin, Togo, frontière, enjeux

---

## **Issues Related to the Crossing of the Benin-Togolese Border in the Materi-Mandouri Sector**

*Bakary Sanou*

Laboratoire de Géographie Rurale et d'Expertise Agricole/UAC, Bénin  
GIZ : Appui au Programme Frontière de l'Union Africaine

*Abdou Madjidou Maman Tondro*

*Sylvestre Bio Dakou*

Laboratoire de Géographie Rurale et d'Expertise Agricole/UAC, Bénin

*Youssoufou Adam*

Agence Béninoise de Gestion Intégrée des Espaces Frontaliers, Bénin

*Moussa Gibigaye*

Laboratoire de Géographie Rurale et d'Expertise Agricole/UAC, Bénin

---

### **Abstract**

Border areas are specific places where people's goods are traded. The objective of this research is to study the issues related to the crossing of the Benin-Togolese border in the Materi-Mandouri sector. To achieve this objective, investigations were carried out from the collection of data and information by means of documentary research, direct observations in the field, interviews and surveys with 93 people from the research community chosen according to the method of reasoned choice. Data processing and outcome analysis focused on social analysis and evaluation of gains among target populations. The results show that trade (86.66%), transport (6.67%) and parental visits (6.66%) are the main factors explaining the presence of a large flow of people in the research sector. Also, cross-border trade between Burkina Faso, Togo and Benin contributes to the development of the local economy through loading, transport of goods and taxes collected by local authorities. However, cross-border trade is marked by social, security and infrastructural constraints. It is then necessary to ask the question of whether the current actions make it possible to take advantage of the economic potential of this border area and to facilitate the crossing of populations.

---

**Keywords:** Benin, Togo, border, issues

## **Introduction**

Les frontières, de par leur statut de ligne de partage de deux ou plusieurs entités territoriales sont potentiellement source d'intenses activités économiques et commerciales. Elles exercent des influences sur la distribution des populations, sur l'organisation rurale et urbaine et plus concrètement sur les activités économiques (M. M. Koné, 2015, p.10). Les espaces frontaliers sont fonction des rapports d'influence entre les hommes et leur milieu. Ainsi, trois fonctions principales leur sont assignées : fonction légale, fonction fiscale et fonction de contrôle. Ces fonctions influent sur l'existence et l'organisation des groupes humains et de leurs espaces du fait de ce qu'impose cet espace (A. D. D. Nassa, 2005, p.295).

De par leur fonctionnement, les frontières contribuent à la recomposition territoriale qui s'apparentent aux pôles d'échanges, tant leur pouvoir à la fois d'attraction et de diffusion dans les contextes nationaux respectifs et au niveau régional (S. A. Afouda, 2010, p.31). Aujourd'hui, avec la globalisation des échanges, l'intégration de la région ouest-africaine est reconnue comme un objectif stratégique majeur pour consolider le développement des économies de la sous-région et faciliter leur insertion au sein du système mondial.

Dans le secteur Matéri-Mandouri, frontière bénino-togolaise, les acteurs des échanges peuvent être classés en deux grandes catégories en fonction de leur sphère d'intervention. Certains ont pour objectif de réaliser des marges bénéficiaires à partir des transactions effectuées localement, d'autres s'occupent plus particulièrement des exportations (D. Reoungal, 2009, p.6)).

Aussi, le commerce transfrontalier relève-t-il de la fraude ou d'un commerce de contournement au sens où les acteurs s'évertuent à contourner les normes, les taxes et les règlements (K. Bennafla, 1999, p.15).

Le contexte sécuritaire de l'axe Porga-Pama en direction de Fada au Burkina-Faso a permis aux usagers de cette voie d'opérer un contournement vers la commune de Madouri. Cela intensifie le trafic des échanges entre la frontière Matéri-Mandouri et bouleverse les relations économiques transfrontalières.

Le fonctionnement du commerce transfrontalier dans le secteur Matéri-Mandouri fait intervenir les circuits de commercialisation et les voies d'exportation. C'est ainsi que la rivière Kpendjal sert de communication entre le Bénin et le Togo dans les échanges transfrontaliers. Ainsi, l'objectif de la présente recherche est d'étudier les enjeux de la traversée de la frontière bénino-togolaise dans le secteur Matéri-Mandouri.

## 1. Méthodologie

### 1.1. Situation géographique du milieu de recherche

Le secteur de recherche prend en compte trois pays frontaliers (Burkina-Faso, Togo et Bénin). Les localités concernées au Burkina-Faso sont Pama, Nadiagou et Kompienga. Du côté du Togo, Koundjouaré et Mandouri sont pris en compte. Au Bénin, Dassari, Gouandé, Matéri et Tantéga sont concernés par cette recherche.

Par ailleurs, de façon spécifique, le secteur Matéri-Mandouri a fait l'objet d'analyse mais ne peut être démarqué de l'ensemble de la zone cartographiée. La zone de la présente recherche est située entre 10°40' et 11°20' de latitude Nord et entre 0°20' et 1°20' de longitude Est (Figure 1).

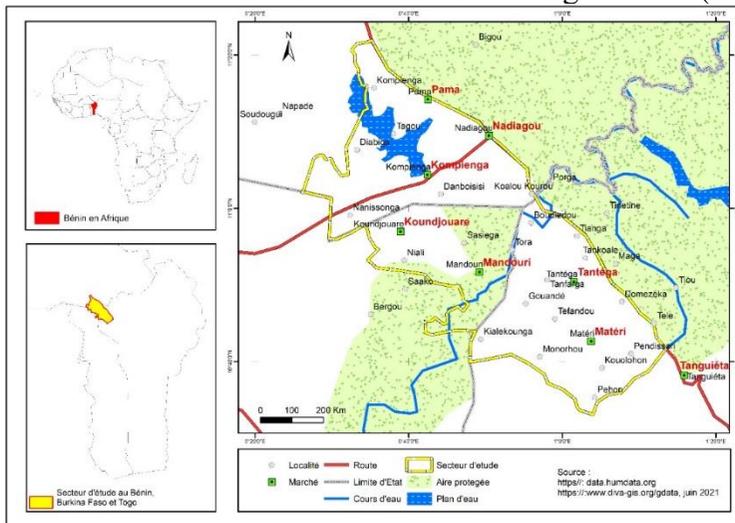


Figure 1 : Situation géographique du secteur de recherche

Le milieu de recherche se caractérise par la présence d'une frontière officielle (Porga) qui est sous la menace des actes de terrorisme grâce à sa proximité avec la partie sud-est du Burkina-Faso. C'est un espace stratégique de par sa position géographique et des échanges transfrontaliers qui s'y observent. Ils sont dominés par le commerce des produits agricoles et quelques fois des produits manufacturiers. Les produits agricoles concernent les vivriers et ceux manufacturiers concernent les vêtements, les accessoires des appareils électroniques et électriques de même que les produits artisanaux locaux.

### 1.2. Collecte des données

La collecte des données a consisté en la recherche documentaire a consisté en la collecte des données sur la mobilité transfrontalière et les travaux de terrain. Les enquêtes de terrain ont été menées auprès des populations locales (élus locaux, transporteurs, piroguiers et chargeurs), des autorités locales, des commerçants transfrontaliers et des forces de sécurité et

de défense. Le choix de tous ces acteurs repose sur la méthode du choix raisonné qui consiste à sélectionner les enquêtés capables de fournir des informations fiables et précises. Ces enquêtes ont été menées pendant la période de novembre à février. Les informations recherchées sont essentiellement liées aux gains, à la dynamique de mobilité transfrontalière et aux contraintes de la traversée de la frontière. Ainsi, le tableau 1 présente l'effectif des groupes cibles interrogés.

**Tableau 1** : Répartition des personnes interrogées

Personnes interrogées		Bénin	Togo	Total
Populations riveraines	Piroguiers	-	10	10
	Chargeurs	05	07	12
Autorités locales	Chef d'Arrondissement/Maire	01	01	02
	Maire/Préfet	01	01	02
Commerçants		30	35	65
Force de sécurité et de défense		04	02	06
<b>Total</b>		41	56	97

Source : Enquêtes de terrain de *Bakary SANOU et al.*, décembre 2020.

En se basant sur le choix raisonné assorti de critères comme l'activité menée par chaque acteur dans les échanges transfrontaliers et la situation socio-professionnelle, quatre-vingt-treize (93) personnes ont été prises en compte lors des travaux de terrain dont trente-huit (38) Béninois et cinquante-cinq (55) Togolais.

### 1.3. Traitement des données et analyse des résultats

Le traitement des données qualitatives, des données quantitatives et des données cartographiques ont permis d'avoir des résultats fiables à travers les informations objets de recherche.

Les données quantitatives collectées ont été traitées à partir des calculs des sommes et moyennes arithmétiques des effectifs de la population et des proportions des variables utilisées. Ces calculs sont faits à l'aide des formules suivantes :

(a)  $X = \sum_{i=1}^n xi$  et (b)  $\bar{X} = \frac{1}{n} \sum_{i=1}^n xi$  ; avec n l'effectif total des acteurs enquêtés ; xi la somme de n acteurs enquêtés. La formule (a) a permis de faire la somme des revenus des piroguiers, des commerçants et des motocyclistes et la formule (b) a permis de faire les moyennes liées à l'appréciation des motifs de déplacements et des contraintes de la traversée de la frontière.

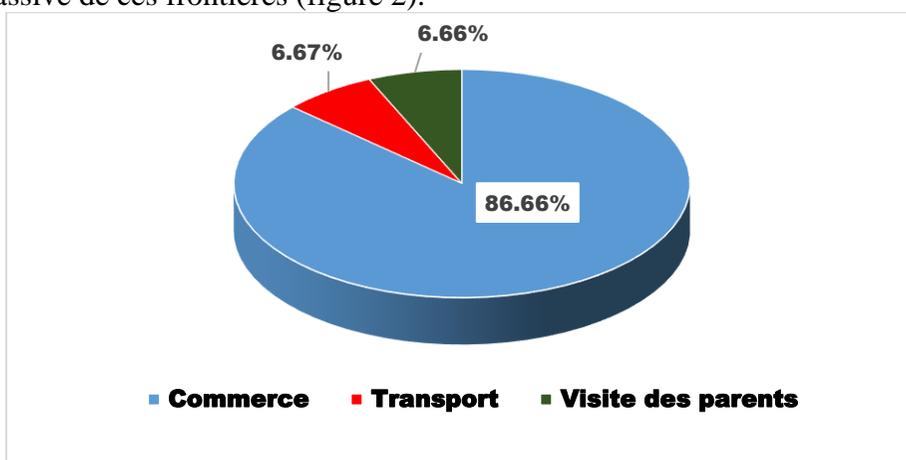
Le traitement des données socio-économiques concerne l'évaluation des gains auprès des populations riveraines, des autorités locales ainsi que les commerçants.

En ce qui concerne la matérialisation des vilages d'enquête et les marchés locaux, les coordonnées géographiques obtenues à partir du GPS ont été récupérées à l'aide du logiciel MapSource, puis transférées dans le logiciel QGIS 9.3 qui a servi à la réalisation de la carte montrant la spatialisation des circuits frauduleux dans le secteur de recherche. Cette approche méthodologique a permis d'aboutir aux résultats qui se présentent comme ci-après.

## 2. Résultats

### 2.1. Motifs de la traversée de la frontière

La plupart des frontières sont des endroits qui offrent des opportunités d'échange. Elles constituent donc des lieux stratégiques où il est enregistré un flux important de personnes. Ainsi, plusieurs raisons justifient la fréquentation massive de ces frontières (figure 2).



**Figure 2 :** Motifs de la traversée de la frontière bénino-togolaise dans le secteur Matéri-Mandouri

**Source :** Travaux de terrain, décembre 2020.

Il ressort des résultats que 86,66 % de personnes traversent la frontière pour raison de commerce. Les échanges transfrontaliers s'organisent pour la plupart autour d'un réseau de marchés bien structuré servant ainsi de canaux d'importation et d'exportation des produits de diverses natures. Les marchés qui attirent cet important flux du côté du Bénin sont : Gouandé, Matéri et Tantéga. Dans la partie togolaise, il s'agit des marchés de Mandouri et de Koundjouaré. Outre cet aspect commercial, 6,67 % des personnes traversent cette frontière pour motif de transport de marchandises. Enfin, les populations du secteur Gouandé-Mandouri étant liés par un métissage culturel, 6,66 % affirment qu'ils traversent la frontière pour la visite des parents.

Dans le commerce transfrontalier, plusieurs produits font objet d'échange (planche 1) notamment à la frontière bénino-togolaise dans le secteur Gouandé-Mandouri.

Photo 1 a



photo 1b



**Planche 1** : Quelques produits d'échanges dans le secteur de recherche  
**Prise de vue** : B. Sanou, mars 2020.

En observation la planche 1, il ressort que plusieurs produits traversent la frontière du secteur de recherche. Il s'agit majoritairement des produits agricoles (54,28 %) et des produits manufacturiers (45,72 %). Les produits agricoles traversés sont les céréales, les tubercules et racines et les légumineux. S'agissant des produits manufacturiers, ils concernent les vêtements, les panneaux solaires et les produits agroalimentaires. La traversée de ces produits représente des avantages non seulement pour les populations riveraines mais aussi pour les commerçants et autorités locales.

## 2.2. Activités menées à la traversée de la frontière

Les échanges transfrontaliers créent d'énormes avantages à divers acteurs. Ainsi, le secteur Gouandé-Mandouri abrite des marchés qui intensifient des échanges. La planche 2 montre les différents moyens et les activités créés lors de la traversée de la rivière Kpendjal ainsi que les différents bénéficiaires.

Photo 2a



Photo 2b

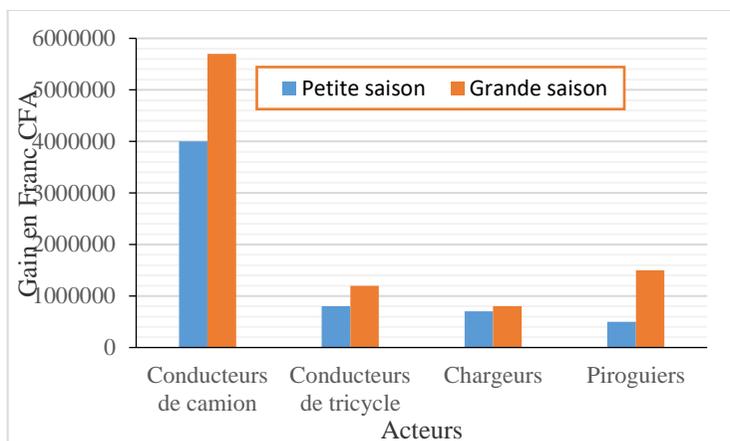


**Planche 2 :** Avantages de la traversée de la frontière sur la rivière Kpendal dans le secteur Mandouri (Togo)-Gouandé (Bénin)  
**Prise de vue :** B. Sanou, janvier 2021.

La planche 2 montre de multiples avantages offerts aux populations lors de la traversée de la rivière des produits marchands. Ces avantages concernent la création d'emploi pour les jeunes de la localité. Les principaux bénéficiaires sont les populations locales, les autorités locales et les commerçants.

En effet, les bénéficiaires dans le rang des populations locales concernent les transporteurs, les chargeurs et les piroguiers.

Pour apprécier la rentabilité des opportunités créées par les échanges transfrontaliers, les revenus moyens saisonniers de certains acteurs clés du système ont été présentés. Ces revenus ont concerné les gains pendant la petite saison et la grande saison. Les saisons représentent ici, les périodes de petites recettes ou de grandes recettes. Ces périodes ne sont pas définies en termes de mois de l'année mais les moments de fortes mobilisations de recettes et de faibles mobilisations de recettes. La figure 3 présente les revenus moyens obtenus par acteur lors des travaux de terrain.



**Figure 3 :** Revenus moyens par saison des échanges de quelques acteurs  
**Source :** Travaux de terrain, décembre 2020.

Après l'examen de la figure 3, il est à retenir que pendant la grande saison, les conducteurs de camion atteignent en moyenne 5 600 000 FCFA et en petite saison 4 000 000 FCFA soit un manque à gagner de 1 600 000 FCFA. En revanche, au cours de la grande saison, les conducteurs de tricycle, les piroguiers et les chargeurs n'arrivent pas à dépasser 1 500 000 FCFA.

En effet, les transporteurs (conducteurs de camions et de tricycle) sont ceux qui s'occupent du transport des marchandises. Quant aux chargeurs, ils ont pour rôle le chargement et le déchargement des marchandises lors de la traversée de la rivière. Enfin, les piroguiers eux, ils sont chargés de faire traverser les personnes et leurs biens à l'aide de pirogues.

Par ailleurs, pour contourner l'axe officiel, où le pont de Kpendjal est actuellement en construction, les axes frauduleux sont créés pour développer la contrebande. Ces axes permettent aux contrebandiers d'échapper aux contrôles douaniers qui les obligent à payer les taxes. Ils permettent également de contourner la frontière officielle de Porga où les taxes sont perçues par les agents de sécurité publique. Le point d'entrée officiel entre la commune de Materi et celle de Mandouri est le pont reliant les deux localités, actuellement en construction. A travers ces axes, les commerçants arrivent à faire traverser les produits manufacturés en provenance du Burkina et du Togo notamment le marché international de Cinkansé.

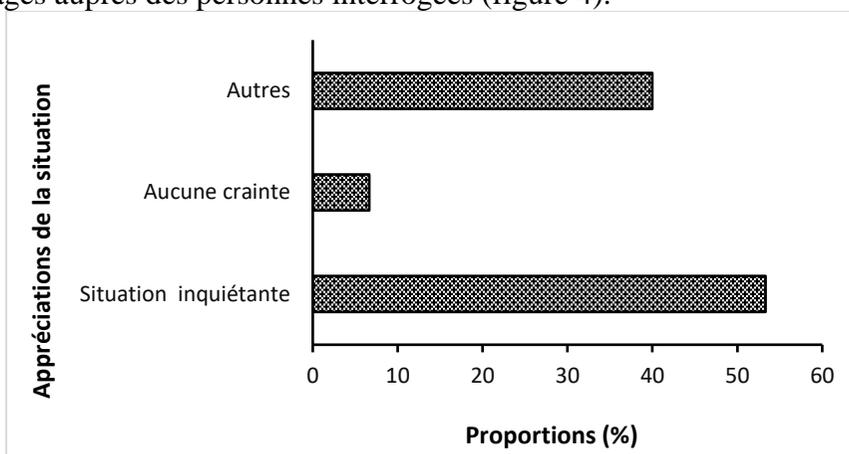
Quand bien même que les échanges transfrontaliers offrent des opportunités à certains acteurs dans le secteur de recherche, il existe également des contraintes.

### 2.3. Contraintes liées à la traversée de la frontière dans le secteur de recherche

Les contraintes liées à la traversée de la frontière bénino-togolaise dans le secteur Gouandé-Mandouri sont multiples. Ils sont d'ordre social, sécuritaire et infrastructurel.

S'agissant des contraintes d'ordre social, on note les conflits entre étrangers et autochtones de la localité traversée ; le rançonnement de la part des acteurs publics de contrôle et de sécurité ; la surtaxe sur les marchandises.

Sur l'appréciation des contraintes d'ordre sécuritaire, les avis sont partagés auprès des personnes interrogées (figure 4).



**Figure 4:** Appréciations de la situation sécuritaire dans le secteur Gouandé-Mandouri  
**Source :** Enquêtes de terrain, décembre 2020.

De l'analyse de la figure 4, il ressort que 53,33 % des enquêtés déclarent que la situation sécuritaire est inquiétante dans le secteur de recherche contre 6,67 % estimant qu'il n'y a aucune crainte. Toutefois, 40 % de ces derniers sont restés sans réponse. Autrement dit, la catégorie de "autres" est ceux qui se sont de façon volontaire réservés de s'exprimer pour des raisons de leur propre sécurité. De façon globale, l'insécurité constitue une contrainte majeure dans les échanges transfrontaliers du secteur de recherche.

Outre ces contraintes, d'autres contraintes pèsent sur les échanges dans le secteur de recherche. Il s'agit des contraintes d'ordre infrastructurel. La photo 5 montre le calvaire de la traversée de la frontière bénino-togolaise dans le secteur Gouandé-Mandouri.



**Photo 5 :** Traversée de la frontière bénino-togolaise dans le secteur Gouandé-Mandouri  
**Prise de vue :** B. Sanou, décembre 2020.

En quête de voies et moyens pour la libre circulation des personnes et des biens entre le Bénin, le Burkina-Faso et le Togo, les populations transfrontalières s'évertuent à traverser la frontière bénino-togolaise à travers les pirogues par la rivière Kpendjal. Cette situation est due par le fait que le pont qui reliait les deux pays a été endommagé il y a plus de cinq (05) ans. Ainsi, sa construction a débuté depuis 2017 et jusque là, l'ouvrage est en chantier. Ce qui constitue un handicap aux échanges transfrontaliers. De même, cette traversée est très risquée du fait de l'état des pirogues et les surcharges que font les piroguiers qui ne mesurent parfois pas les risques encourus. La traversée est conditionnée par le débit de l'eau qui est toujours fort même pendant l'étiage.

#### **2.4. Mesures palliatives aux contraintes**

Face aux contraintes dont vivent les commerçants transfrontaliers, des mesures palliatives ont été proposées. Par rapport aux conflits transfrontaliers, il a été envisagé de mettre en place un comité mixte de gestion de conflits dans le secteur de recherche ; aux fins de remédier aux tracasseries routières et de lutter efficacement contre le rançonnement.

En ce qui concerne l'insécurité, il urge d'organiser des patrouilles conjointes entre forces de sécurité et de défense du Bénin, du Togo et du Burkina-Faso.

S'agissant des contraintes d'ordre infrastructurel, Il convient dans la partie béninoise, d'aménager l'axe Matéri-Gouandé-Frontière. En ce qui concerne la partie togolaise, des démarches sont en cours au niveau préfectoral

pour négocier avec le gouvernement en vue de prendre ses responsabilités pour la finalisation du pont en construction par l'entreprise EBOMAF sur la rivière Kpendjal et faciliter le trafic.

### **3. Discussion**

Les échanges transfrontalières dans le milieu de recherche sont principalement liés au commerce, au transport de marchandises et à la visite des parents vu le lien culturel entre les populations transfrontalières du secteur de recherche.

En effet, les produits échangés à travers cette frontière sont les produits vivriers et les produits manufacturés. Les présents résultats corroborent ceux obtenus par A. D. D. Nassa (2005, p.99) qui ont trouvé que les échanges frontaliers partent du commerce capillaire, basé sur les produits locaux agricoles, à un commerce de longue distance qui se caractérise par l'importance de son volume et par le nombre de personnes qui y participent. A travers ce commerce, les populations riveraines des zones d'échange bénéficient de plusieurs avantages. Ces avantages concernent entre autre la traversée de la rivière Kpendjal par la pirogue et aux chargements des marchandises contribuant ainsi au développement économique local de ces populations. Ainsi, les travaux de R. Nkendah *et al.* (2012, p.40) ont montré que le transfert du plantain à partir des marchés frontaliers du sud Cameroun vers le Gabon et la Guinée Équatoriale génère des recettes à divers acteurs. Elles découlent du transport, de la manutention et du déplacement de la marchandise.

Les contraintes liées aux échanges transfrontaliers dans le milieu de recherche sont entre autres : les rançonnements de la part des acteurs publics de contrôle et de sécurité et la surtaxe sur les marchandises de la part des autorités locales, les contraintes d'ordre sécuritaire liées aux attaques terroristes et aux braquages, les contraintes d'ordre infrastructurel liées à l'impraticabilité des routes voire même leur inexistence. Les résultats similaires ont été obtenus par PROFAB (2017, p.21) qui estime que les femmes impliquées dans le commerce transfrontalier sont confrontées à plusieurs problèmes dont : la faible disponibilité des infrastructures du commerce (routes, magasins, hangars), l'inadéquation des transports publics et privés, les prélèvements douaniers et autres paiements, la médiocrité de la sécurité, le manque de compétences en gestion des entreprises et le faible accès à l'information, l'analphabétisme et le faible niveau d'instruction des femmes le harcèlement des femmes de la part des agents de contrôles et la corruption. Dans les échanges transfrontaliers et développement local au Nord-ouest de l'Atacora, I. Tadjia (2020, p.129) a trouvé aussi que plusieurs difficultés entravent les échanges transfrontaliers. Les plus couramment évoquées, sont

celles relatives aux tracasseries administratives, aux services de contrôle et de sécurité publique.

### **Conclusion**

La présente recherche portant sur les enjeux de la traversée transfrontalière a permis de retenir que plusieurs raisons expliquent la présence d'un important flux de personnes dans le secteur Gouandé-Mandouri. La présence de ces dernières est liée majoritairement au commerce. Les échanges transfrontaliers entre le Burkina-Faso, le Togo et le Bénin offrent nombreux avantages aux populations locales. Les autorités locales en bénéficient à travers les taxes perçues auprès des commerçants.

Cependant, les échanges transfrontaliers sont marqués par des contraintes d'ordre social, sécuritaire et infrastructurel. A cet effet, il urge alors que les mesures palliatives soient trouvées. Il s'agit de mettre en place un comité mixte de gestion de conflits dans le secteur de recherche ; de remédier aux tracasseries routières, de lutter efficacement contre le rançonnement et d'organiser des patrouilles conjointes entre forces de sécurité et de défense du Bénin, du Togo et du Burkina-Faso. La coopération transfrontalière doit ainsi être revue afin de faciliter les échanges entre ces frontières.

### **References:**

1. AFOUDA Alix Servais, 2010, Echanges transfrontaliers et organisation de l'espace dans le bassin du lac Tchad. Thèse de doctorat en Géographie, Université Michel de Montaigne, Bordeaux III, 405 p.
2. BENNAFLA Karine, 1999, La fin des territoires nationaux ? État et commerce frontalier en Afrique centrale. Politique africaine n° 73, 26 p.
3. MAMADOU KONE Mahanam Moustapha, 2015, Marchands ouest-africains et marchés frontaliers : construction d'une communauté d'affaires. Thèse de doctorat en Géographie. Université Michel de Montaigne - Bordeaux III, 265 p.
4. NASSA Dabié Désiré Axel, 2005, Commerce transfrontalier et structuration de l'espace au nord de la Côte d'Ivoire. Thèse de doctorat : Géographie : Université Michel de Montaigne-Bordeaux 3, 336 p.
5. NASSA Dabié Désiré Axel, 2008, Dynamisme d'une ville stimulé par la frontière : l'exemple d'Ouangolodougou au Nord de la Côte d'Ivoire. Territoire en mouvement. Revue de géographie et aménagement, 12 p.
6. NKENDAH Robert, AKO Edouard, TAMOKWE Bertrand, NZOUSSIN Chantal, NJOUPOUOGNIGNI Moussa, MELINGUI

- Estelle et Azeufouet Alain, 2012, Le commerce transfrontalier informel des produits agricoles et horticoles, *Économie rurale*, 34-49.
7. PROFAB, 2017, Programme d'appui pour la libre circulation des produits agricoles en Afrique de l'ouest. Rapport d'étude.
  8. REOUNGAL Djiniadjil, 2009, Aperçu sur les grandes tendances des échanges transfrontaliers de produits agricoles entre le Tchad et les pays limitrophes. ITRAD, N'Djaména, 10 p.
  9. TADJA Idrissou, 2020, Echanges transfrontaliers et développement local au Nord-ouest de l'Atacora au Bénin. Thèse de doctorat en Géographie, Université d'Abomey-Calavi, 183 p.

## **Le Postmoderne et la « Visibilité » des « Invisibles » : Cas des « Native Americans » dans « This Land » de Roxanne Dunbar-Ortiz**

*Beugre Zouankouan Stéphane*

Département d'Anglais,

Université Péléforo Gon Coulibaly, Korhogo, Cote d'Ivoire

[Doi:10.19044/esj.2021.v17n42p100](https://doi.org/10.19044/esj.2021.v17n42p100)

---

Submitted: 08 November 2021

Accepted: 28 December 2021

Published: 31 December 2021

Copyright 2021 Author(s)

Under Creative Commons BY-NC-ND

4.0 OPEN ACCESS

*Cite As:*

Beugre Z.S. (2021). *Le Postmoderne et la « Visibilité » des « Invisibles » : Cas des « Native Americans » dans « This Land » de Roxanne Dunbar-Ortiz*. European Scientific Journal, ESJ, 17 (42), 100. <https://doi.org/10.19044/esj.2021.v17n42p100>

---

### **Résumé**

Cet article vise à montrer comment dans la philosophie postmoderne et avec le postmoderne, les « native americans » qui étaient « invisibles » dans la période de l'Eurocentrisme sont passés d'une « invisibilité » à une visibilité véritable. Puisque désormais ils ont droit à la parole et donc ils disent leur part de vérité sur l'histoire des États-Unis et sur leurs propres histoires à eux telle que vécues avec les euro-américains. A travers donc les théories de la déconstruction et de l'historicisme, l'étude a fait remarquer que les « native americans » ont une visibilité dans le monde postmoderne et plus précisément aux États-Unis à travers une visibilité liée à la réclamation de leurs terres, à travers une visibilité liée à la réécriture de l'histoire américaine, d'une part à enseigner sur eux et d'autre part à enseigner sur l'origine des États-Unis ; et enfin à travers une visibilité liée à la restauration et la restitution de leur héritage culturel, cet héritage culturel que les survivants des génocides possèdent et font rayonner. Il faut par ailleurs ajouter que ce passage du statut d'invisibles à la visibilité à trois niveaux (réclamation de leurs terres, réécriture de l'histoire américaine, restauration et restitution de leur héritage culturel) marque un tournant décisif dans la vie des États-Unis et c'est à juste titre que Joe Biden, le Président américain a choisi novembre 2021 pour célébrer l'héritage des «Native Americans».

**Mots-clés :** visibilité, société postmoderne, réclamation de leurs terres, réécriture de l’histoire américaine, restauration et restitution de leur héritage culturel

---

## **The Postmodern and the “Visibility” of “Invisibles”: Case of “Native Americans” in “This Land” by Roxanne Dunbar-Ortiz**

*Beugre Zouankouan Stéphane*

Département d’Anglais,

Université Péléforo Gon Coulibaly, Korhogo, Cote d’Ivoire

---

### **Abstract**

This article aims to show how in postmodern philosophy and with the postmodern, "native americans" who were "invisible" in the period of Eurocentrism went from "invisibility" to true visibility. Since now they have the right to speak and therefore they can tell their share of the truth about the history of the United States and their own stories as they used to live them since their contact with Euro-Americans. So through the theories of deconstruction and historicism, this study pointed out that “native americans” have visibility in the postmodern world and more precisely in the contemporary United States through a visibility linked to the claim of their lands, through a visibility linked to the rewriting of American history, on the one hand that taught about them and on the other hand that taught about the origin of the United States; and finally through a visibility linked to the restoration and restitution of their cultural heritage, this cultural heritage that the survivors of genocides possess and promote proudly. It should also be added that this passage from the status of invisibility to visibility at three levels (claim of their lands, rewriting of American history, restoration and restitution of their cultural heritage) indicates a decisive turning point in the history of the United States and it is with good reason that Joe Biden, the American President, declared November 2021 to celebrate Native American Heritage.

---

**Keywords:** “breaking the frame”, “revisiting history”, “revisiting tradition”, visibility, postmodern society, Native Americans, claim of their lands, rewriting of American history, restoration and restitution of their cultural heritage

## Introduction

Dans son livre intitulé *An Indigenous Peoples' History of the United States*<sup>1</sup>, Roxanne Dunbar-Ortiz à travers le titre “This Land” parle de la visibilité<sup>2</sup> des longtemps restés invisibles amérindiens ou encore des « Native Americans » et évoque les enjeux liés à cette visibilité qui sont entre autres : l’opportunité de s’exprimer, l’expression de leur part de vérité, et la prise en considération de leur part de vérité<sup>3</sup>.

Comme nous l’admettons, la société postmoderne a donné de la voix et de la visibilité (à travers certains écrits et discours) à plusieurs peuples et sociétés longtemps cachés, ignorés, et qui ont été soumis au silence et au diktat du contrôle du savoir par les occidentaux et les structures impériales de la domination occidentale (Eurocentrisme).

C’est en effet le cas précisément avec les « Native Americans » qui frappés par un long silence sur et dans l’histoire du peuple américain, ont commencé dans les années 1960 à faire connaître leurs versions de cette histoire américaine. Ainsi leurs différents récits sur l’origine et le passé des Etats-Unis ont d’une part enrichit le monde du savoir et d’autre part, ont donné accès à de nouvelles connaissances et vérités qui par ailleurs ont aidé à déconstruire bien souvent les métarécits modernes euro-américains sur les fondations de cette grande nation. Leur présence affirmée et indéniable dans le débat intellectuel de la société postmoderne américaine contredit bien évidemment certains savoir historiques et sème notamment le trouble au niveau des connaissances savantes et historiques sur les Etats-Unis.

I also wanted to set aside the rhetoric of race, not because race and racism are unimportant but to emphasize that Native peoples were colonized and deposed of their territories as distinct peoples hundreds of nations-not as a racial or ethnic group. "Colonization," "dispossession," "settler colonialism," "genocide"-these are the terms that drill to the core of US history, to the very source of the country's existence.<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> It is the third of a series of five ReVisioning books which reconstruct and reinterpret U.S. history from marginalized peoples' perspectives.

<sup>2</sup> “We are here to educate, not forgive. / We are here to enlighten, not accuse.” by Willie Johns, Brighton Seminole Reservation, Florida. In “This Land”, *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), p. 1.

<sup>3</sup> “My hope is that this book will be a springboard to dialogue about history, the present reality of Indigenous peoples' experience, and the meaning and future of the United States itself.” in “AUTHOR'S NOTE”, *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), p. xiii.

<sup>4</sup> Roxanne Dunbar-Ortiz, “AUTHOR'S NOTE”, *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), p.xiii.

Il est donc bon de voir en quoi cette visibilité est un apport ou un danger pour l'industrie du savoir et pour le monde de la science à la question de savoir si les témoignages et discours des « minorités » ou de la périphérie constituent-elles un danger pour la matière c'est-à-dire le centre ? En d'autres termes, la « visibilité » des longtemps restés invisibles (« périphérie », « minorités ») « Native Americans » constitue-t-elle un danger pour la sphère d'influence euro-américaine ?

Dans le contexte des amérindiens longtemps tenus sous l'influence euro-américaine et avec Dunbar Ortiz, il s'agira pour nous d'observer le traitement de l'histoire ou du passé et plus précisément de réfléchir sur les thématiques suivantes :

Faut-il craindre un bouleversement de l'ordre établi des vérités et une confusion puisqu'il existe des « mensonges-vérités » depuis des lustres ? Faut-il corriger l'histoire ou revisiter l'histoire et le message euro-centriste ou euro-américain qui a longtemps régné ? Que dire de la réparation et du repositionnement des différents points de vue ou des points de vue de la périphérie et des « minorités » dans le débat scientifique et savant.

L'histoire des « Native Americans » ou encore l'ensemble des discours de cette « minorité » (métarécit)<sup>5</sup> est une particularité dans les histoires du monde et une preuve tangible en ce qui concerne le thème de la visibilité des longtemps restés invisibles dans le contexte postmoderne.

De ce fait, aujourd'hui, la prise en compte de l'histoire des « Native Americans » est pertinente puisqu'elle brise une *structure*<sup>6</sup> et demande une re-visitation de l'histoire américaine, et une re-visitation de la tradition. Et aussi puisque que la plupart de leurs « metanarratives » remettent en question et à l'ordre du jour les thèmes et préoccupations récurrents de la réclamation de leurs terres par les « native americans », de la réécriture de l'histoire des Etats Unis dans la vérité surtout dans les écoles, de la restauration et la restitution des valeurs des « native americans » comme le démontre notamment le titre « This Land ».

Dans un élan de correction et de rectification des mensonges du passé, ces préoccupations sont donc à l'ordre du jour et prouvent réellement que la « visibilité » des longtemps restés invisibles « Native Americans » constitue un réel danger pour la sphère d'influence euro-américaine.

Ces différentes préoccupations montrant de manière pratique et textuelle la visibilité de cette population aujourd'hui devenue une minorité

---

<sup>5</sup> A **metanarrative** (also **meta-narrative** and **grand narrative**; French: *métarécit*) in critical theory—and particularly in postmodernism—is a narrative *about* narratives of historical meaning, experience, or knowledge, which offers a society legitimation through the anticipated completion of a (as yet unrealized) master idea.

<sup>6</sup> “breaking the frame”

américaine, c'est donc elles qui vont constituer nos différents axes de réflexion dans cette étude.

Vu les enjeux historiques liés à réclamation de leurs terres par les « native americans » et à la restauration et la restitution des valeurs des « native americans » et aussi vu l'enjeu de vérité ou de « dire la vérité » lié à l'origine et à la réécriture de l'histoire des Etats Unis dans la vérité surtout dans les écoles ; les perspectives théoriques importantes en jeu ici seront l'historicisme et la déconstruction. A cet effet, il faut noter que ces deux théories croisent la philosophie postmoderne ou le postmodernisme qui donne aujourd'hui cette visibilité à la communauté amérindienne.

En effet, l'historicisme croise la philosophie postmoderne ou le postmodernisme dans le but de concourir à la correction de l'histoire, la recherche de la vérité, la recherche de la vraie histoire. La déconstruction, elle, croise la philosophie postmoderne ou le postmodernisme dans le but de concourir à la déconstruction du faux dans l'histoire, à déconstruire le mensonge et à construire ou reconstruire la vérité, à corriger « les omissions ».

Avec l'historicisme, la grande question est combien de faux y a-t-il dans les différentes histoires de l'histoire et combien sont-ils à déconstruire le faux pour construire le vrai, pour construire enfin la vérité, pour corriger l'histoire.

An important part of reading is to accurately and rigorously interpret a text. To this end, the analysis is based on the theory of historicism. It is a critical way of using historical contexts to interpret texts. Historicism can be seen as an analytical instrument that brings together literary interpretation and historical explanation. It means drawing upon the events recorded in academic history books and comparing it to the story in the novels.<sup>7</sup>

Avec la déconstruction<sup>8</sup>, la grande question est combien ont le courage de déconstruire pour reconstruire, combien sont ils à pencher pour la vérité, le vrai et à laisser le mensonge et le faux qui environnent nos états et détruisent nos réels développements.

Avec ce compte-rendu de la conquête des Etats-Unis du point de vue de ses victimes, Roxanne Dunbar-Ortiz nous rend un immense service. Renseigné en profondeur, éloquent et lucide, ce puissant récit d'un terrible crime prend

---

<sup>7</sup> M. Hum Suryo Sudiro, "The Depiction of Native American in the Novels of Forrest Carter", *International Journal of Linguistics, Literature and Culture* (March 2020 edition Vol.7 No.1 ISSN 2518-3966), p. 15. URL:<http://dx.doi.org/10.19044/llc.v7no1a2>.

<sup>8</sup> La **déconstruction** (ou le *déconstructionnisme*) est une pratique d'analyse de texte qui vise à révéler les confusions de sens par l'analyse des postulats sous-entendus et les omissions.

aujourd'hui un sens renouvelé : les survivants rejoignent en effet désormais des peuples indigènes du monde entier pour lutter – autant par leurs idées que leurs actions – contre la destruction écologique du monde par la civilisation industrielle. Noam Chomsky<sup>9</sup>

Au regard donc de ces deux théories majeures, cette étude de la « visibilité » des « Native Americans » dans le contexte postmoderne se fera autour des trois points suivants : la « visibilité » des « Native Americans » par la réclamation de leurs terres, ensuite la « visibilité » des « Native Americans » par la réécriture de l'histoire des États-Unis, et enfin la « visibilité » des « Native Americans » par la restauration et la restitution des valeurs des « Native Americans ».

### **1. La « visibilité » des « invisibles » « Native Americans » par la réclamation de leurs terres**

Désignant un ensemble de discours et de travaux apparus en majorité dans les années 1960 et proposant des manières nouvelles de questionner les textes et l'histoire, la philosophie postmoderne va donner une visibilité ou une nouvelle visibilité aux longtemps restés invisibles « Native Americans » bien que visibles. Cette nouvelle visibilité va leur permettre de questionner l'histoire américaine à travers certains textes, certaines positions et certains actes.

Dans ces textes qui constituent bien souvent des récits historiques « historical narratives » ou encore des fictions verbales « verbal fiction », les « Natives Americans » ont une préoccupation majeure qui est la réclamation de leurs terres. Dans leurs discours, il ressort de manière récurrente que ces terres des États-Unis sont en vérité leurs propriétés et qu'ils ont été arrachés à leurs terres par les euro-américains à travers des guerres, des massacres et des génocides de plusieurs tribus indiennes, à travers la colonisation, l'impérialisme et le capitalisme.

La réclamation de leurs terres par les « Natives Americans » leur donne une visibilité parce que cela remet en cause le mythe de la nouvelle terre vide découverte par Christophe Colomb.

Origin narratives form the vital core of a people's unifying identity and of the values that guide them. In the United States, the founding and development of the Anglo-American settler-state involves a narrative about Puritan settlers who had a covenant with God to take the land. That part of the origin story is supported and

---

<sup>9</sup>[https://books.google.ci/books/about/Contre\\_histoire\\_des\\_Etats\\_Unis.html?id=H554twEACAAJ&source=kp\\_book\\_description&redir\\_esc=y](https://books.google.ci/books/about/Contre_histoire_des_Etats_Unis.html?id=H554twEACAAJ&source=kp_book_description&redir_esc=y)

reinforced by the Columbus myth and the "Doctrine of Discovery." According to a series of late-fifteenth-century papal bulls, European nations acquired title to the lands they "discovered" and the Indigenous inhabitants lost their natural right to that land after Europeans arrived and claimed it.<sup>10</sup>

Ainsi parlant des récits historiques « historical narratives » et de leur préoccupation majeure à réclamer leurs terres, le poème narratif de ANN PLATO intitulé «The Natives of America»<sup>11</sup> est un bel exemple puisqu'il relate comment les amérindiens ont été expropriés de leurs terres par les Européens.

He thus began. "We were a happy  
race,  
When we no tongue but ours did  
trace,  
We were in ever peace,  
We sold, we did release—

But then discover'd was this land  
indeed  
By European men; who then had  
need  
Of this far country. Columbus  
came afar,  
And thus before we could say Ah!  
What meaneth this?—we fell in  
cruel hands.

Though some were kind, yet others  
then held bands  
Of cruel oppression. Then too,  
foretold our chief,—  
Beggars you will become—is my  
belief.  
We sold, then some bought lands,  
We altogether moved in foreign  
hands.

---

<sup>10</sup> Roxanne Dunbar-Ortiz, "This Land", *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), p. 3.

<sup>11</sup> Source: *African-American Poetry of the Nineteenth Century* (University of Illinois Press, 1992) <https://www.poetryfoundation.org/poems/52473/the-natives-of-america>

Wars ensued. They knew the  
handling of firearms.  
Mothers spoke,—no fear this  
breast alarms,  
They will not cruelly us oppress,  
Or thus our lands possess.  
Alas! it was a cruel day; we were  
crush'd:  
Into the dark, dark woods we  
rush'd  
To seek a refuge.

Ce poème ou ce récit d'une vie paisible à une vie bouleversée à l'arrivée des Européens montre combien de fois les récits historiques sont incontournables dans la recherche de la vérité. Tel que le dit ici le poème, la terre des indiens « this land » leur a été volée par les Européens et les vers cités montrent bien comment cela s'est passé d'un point de vue amérindien. C'est en clair « Cinq siècles de massacres, d'exploitation, de négation durant lesquels les Amérindiens ont été dépossédés de tout, de leurs terres, de leurs cultures et de leurs langues qu'il leur fut quasiment interdit de parler »<sup>12</sup>.

Cet important aspect de leurs terres qu'ils ont perdues en allant chercher refuge dans les bois<sup>13</sup>, remet en cause l'histoire des États-Unis, et met en exergue la place des amérindiens sur la terre des États-Unis, et aussi le problème de leur survie sur cette terre qui est la leur et dont ils n'ont plus la « propriété » et dont ils n'ont plus le contrôle. Le problème de leurs terres est un problème sérieux qui fait la une de leur agenda dans la liste des « revendications » contre les euro-américains comme le souligne si bien ici Roxanne Dunbar-Ortiz.

What historian David Chang has written about the land that became Oklahoma applies to the whole United States: "Nation, race, and class converged in land." **Everything in US history is about the land**-who oversaw and cultivated it, fished its waters, maintained its wildlife; who invaded and stole it; how it became a commodity ( "real estate" ) broken into pieces to be bought and sold on the market.<sup>14</sup>

---

<sup>12</sup> <https://www.ritimo.org/La-lutte-des-Amerindiens-pour-la-recuperation-de-leurs-terres>.

<sup>13</sup> "Into the dark, dark woods we rush'd / To seek a refuge."

<sup>14</sup> Roxanne Dunbar-Ortiz, "This Land", *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), p.1.

La terre constituant à la fois un élément de survie et un élément spirituel de haute portée pour ces nombreuses tribus amérindiennes<sup>15</sup>, il paraît important que les historiens et écrivains se penchent sur cette question de haute importance comme le fait si bien Roxanne Dunbar -Ortiz. Aussi, il est tout à fait normal que les « peuples autochtones » ou « peuples amérindiens » réclament leurs terres et c'est pour cette raison que :

Depuis les années 1990 – rappelons que 1992, 500ème anniversaire de la « Découverte des Amériques », fut l'occasion de nombreuses contre-célébrations –, les résistances indiennes se sont intensifiées. La lutte principale a été axée sur la récupération des terres ancestrales, sans lesquelles la survie identitaire, culturelle et économique des populations amérindiennes est pour le moins hypothétique...<sup>16</sup>

Cette réalité historique d'une terre non vide remet donc en cause les origines ("Origin narratives") et l'histoire des Etats-Unis. C'est la raison pour laquelle les « Native Americans » réclament la réécriture de l'histoire américaine, tout au moins dans la vérité, sa périodicité et aussi dans son enseignement dans les écoles car :

Eduardo Galeano, le grand écrivain uruguayen, auteur de nombreux ouvrages dont « Les veines ouvertes de l'Amérique Latine » (Plon, coll. Terre humaine, 1980), raconte qu'à l'école on leur apprenait que leur pays avait été sauvé du « problème indien » grâce aux généraux du siècle passé qui exterminèrent les derniers Charruas (ethnie de la région de Rio de la Plata). Ainsi Gabriel Moreno, historien bolivien, croyait que « les Indiens sont des ânes qui engendrent des mulets lorsqu'ils se croisent avec la race blanche »...<sup>17</sup>

---

<sup>15</sup> Dans cette cosmovision, la Terre – la Pachamama en Amérique « latine » - c'est la Terre-Mère, la Terre nourricière qui donne vie à tout être vivant, dispense les aliments aux humains, les plantes médicinales pour combattre les maladies. La Terre est la mère de tous les hommes, ces derniers sont ses fils, donc tous frères, et cette vaste fraternité rassemble les hommes d'hier, ceux d'aujourd'hui et ceux de demain. La Terre et le cosmos en général n'appartenant à personne, ils ne peuvent faire l'objet de commerce et d'exploitation ne répondant pas à des besoins fondamentaux. On peut parler de relation sacrée entre les Indiens, la Terre et l'environnement naturel. <https://www.ritimo.org/La-lutte-des-Amerindiens-pour-la-recuperation-de-leurs-terres>

<sup>16</sup> <https://www.ritimo.org/La-lutte-des-Amerindiens-pour-la-recuperation-de-leurs-terres>

<sup>17</sup> <https://www.ritimo.org/La-lutte-des-Amerindiens-pour-la-recuperation-de-leurs-terres>

## 2. La « visibilité » des « invisibles » « Native Americans » par la réécriture de l'histoire des États-Unis dans la vérité surtout dans les écoles

Ayant été dominée par une analyse des situations et des problèmes d'un point de vue uniquement Européen, l'histoire américaine se trouve être contestée par certains historiens amérindiens, qui estiment qu'elle n'est pas « complète » ou que certaines vérités ont été occultées tout simplement. Et donc il faut une réécriture de celle-ci surtout telle que vécue et expérimentée par les « Native Americans » et par conséquent une histoire contée selon leur point de vue “a history of the United States as experienced by the Indigenous inhabitants”<sup>18</sup>

I've come to realize that a new periodization of US history is needed that traces the Indigenous experience as opposed to the following standard division: Colonial, Revolutionary, Jacksonian, Civil War and Reconstruction, Industrial Revolution and Gilded Age, Overseas Imperialism, Progressivism, World War I, Depression, New Deal, World War II, Cold War, and Vietnam War, followed by contemporary decades. I altered this periodization to better reflect Indigenous experience but not as radically as needs to be done.<sup>19</sup>

Cette autre « revendication » des « Native Americans » qui est la réécriture de l'histoire des États-Unis leur confère une double visibilité en ce sens que d'une part l'on contribue à corriger l'histoire, à déconstruire le faux pour construire le vrai, à déconstruire le mensonge pour dire la vérité et d'autre part l'histoire des « Native Americans » est désormais connue et enseignée dans les écoles dans la vérité ce qui n'était pas encore le cas avec les premiers livres d'histoire sur les États-Unis. Et c'est ce qu'affirme si bien Roxanne Dunbar Ortiz dans ce projet de *ReVisioning American History*<sup>20</sup>

This book claims to be a history of the United States from an Indigenous peoples' perspective but there is no such thing as a collective Indigenous peoples' perspective, just as there is no monolithic Asian or European or African

---

<sup>18</sup> Roxanne Dunbar-Ortiz, “AUTHOR'S NOTE”, *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), p. xii.

<sup>19</sup> Roxanne Dunbar-Ortiz, “AUTHOR'S NOTE”, *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), p. xiii.

<sup>20</sup> “Invited to write this ReVisioning American History series title, I was given parameters: it was to be intellectually rigorous but relatively brief and written accessibly so it would engage multiple audiences” in “AUTHOR'S NOTE”, *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), p. xii.

peoples' perspective. This is not a history of the vast civilizations and communities that thrived and survived between the Gulf of Mexico and Canada and between the Atlantic Ocean and the Pacific. Such histories have been written, and are being written by historians of Dine, Lakota, Mohawk, Tlingit, Muskogee, Anishinaabe, Lumbee, Inuit, Kiowa, Cherokee, Hopi, and other Indigenous communities and nations that have survived colonial genocide. This book attempts to tell the story of the United States as a colonialist settler-state, one that, like colonialist European states, crushed and subjugated the original civilizations in the territories it now rules. Indigenous peoples, now in a colonial relationship with the United States, inhabited and thrived for millennia before they were displaced to fragmented reservations and economically decimated. This is a history of the United States.<sup>21</sup>

En effet, il faut une réécriture de l'histoire des États-Unis puisque les « Native Americans » ont leur part de vérité à dire sur cette nation (“the truth behind this nation’s founding”). Et c’est même l’objectif du projet de *ReVisioning American History*. Mais c’est aussi et surtout que les survivants amérindiens pensent que leur histoire doit être connue dans la version des minorités ou périphéries et non plus uniquement selon la version européenne ou euro-américaine uniquement<sup>22</sup> puisque en réalité :

**Writing US history from an Indigenous peoples' perspective requires rethinking the consensual national narrative. That narrative is wrong or deficient, not in its facts, dates, or details but rather in its essence.** Inherent in the myth we've been taught is an embrace of settler colonialism and genocide. The myth persists, not for a lack of free speech or poverty of information but rather for an absence of motivation to ask questions that challenge the core of the scripted narrative of the origin story.<sup>23</sup>

C’est donc grâce à cette réécriture de l’histoire selon la version de la minorité amérindienne ou selon « an Indigenous peoples' perspective » que

---

<sup>21</sup> Roxanne Dunbar-Ortiz, “This Land”, *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), pp.13-14.

<sup>22</sup> Eurocentrisme

<sup>23</sup> Roxanne Dunbar-Ortiz, “This Land”, *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), p. 2.

l'on pourra désormais dire que la civilisation européenne aux États-Unis est une civilisation de « a particular form of colonialism-settler colonialism ». Et ce ne sera pas un péché de le dire mais plutôt un véritable « challenge » car il faut le reconnaître (et surtout dans le contexte américain) : “the fundamental problem is the absence of the colonial framework.”<sup>24</sup>

To say that the United States is a colonialist settler-state is not to make an accusation but rather to face historical reality, without which consideration not much in US history makes sense, unless Indigenous peoples are erased. But Indigenous nations, through resistance, have survived and bear witness to this history.<sup>25</sup>

En effet, il est aujourd'hui important de penser les problèmes contemporains des Amérindiens à la lumière de l'histoire coloniale et de leur propre culture puisque en tant que « premières nations » ces peuples ont vécu des atrocités qui ont conduit à leur dépopulation<sup>26</sup> des mains des puissances européennes émergentes du XVII<sup>e</sup> siècle que sont les colons français, hollandais, anglais etc.

Oui, on peut affirmer que les Amérindiens ont été l'objet d'un véritable génocide. En un peu plus de deux siècles, de 1492 à 1700, dans la moins pire des hypothèses, la destruction des populations autochtones des Amériques fut de 85% : 68 millions de morts pour une population évaluée au départ à 90 millions. Une des plus grandes catastrophes démographiques de l'histoire de l'humanité dont les causes sont multiples : guerres de conquête et de colonisation, mauvais traitements, travail forcé (près de 8 millions de morts en un siècle dans la seule mine d'argent de Potosi en Bolivie), modification des chaînes alimentaires, et surtout épidémies importées par les Européens (variole, grippe, rougeole, typhus et fièvre typhoïde).<sup>27</sup>

Avec la philosophie postmoderne, déconstruire le faux et le mensonge selon lequel et plus précisément selon MICHAEL D. GREEN qui estime que

---

<sup>24</sup> Roxanne Dunbar-Ortiz, “This Land”, *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), p. 7.

<sup>25</sup> Roxanne Dunbar-Ortiz, “This Land”, *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), p. 7.

<sup>26</sup> Épidémies, guerres coloniales d'accaparement de terres et guerres des fourrures expliquent la dépopulation des « premières nations ».

<sup>27</sup> <https://www.ritimo.org/La-lutte-des-Amerindiens-pour-la-recuperation-de-leurs-terres>  
Introduction 1er septembre 2009, par CIIP

« cette période fut faite « d'expérimentation, d'apprentissage et d'ajustement » pour les Amérindiens » ou encore que « la politique indienne du gouvernement des États-Unis durant son premier siècle ne visait pas à exterminer les Amérindiens »<sup>28</sup> est bien nécessaire pour affronter la réalité en face et dire avec Roxane Dunbar-Ortiz que

US policies and actions related to Indigenous peoples, though often termed "racist" or "discriminatory," are rarely depicted as what they are: classic cases of imperialism and a particular form of colonialism-settler colonialism. As anthropologist Patrick Wolfe writes, "The question of genocide is never far from discussions of settler colonialism. Land is life-or, at least, land is necessary for life." **The history of the United States is a history of settler colonialism- the founding of a state based on the ideology of white supremacy, the widespread practice of African slavery, and a policy of genocide and land theft.** Those who seek history with an upbeat ending, a history of redemption and reconciliation, may look around and observe that such a conclusion is not visible, not even in utopian dreams of a better society.<sup>29</sup>

Aussi cette visibilité dans la réécriture de l'histoire des États-Unis comme nous le disons si bien d'autre part aide à mettre les « Natives Americans » au cœur de l'histoire des États-Unis depuis les origines jusqu'à maintenant surtout que les survivants amérindiens pensent que leur histoire doit être connue. Et c'est ce qu'affirme clairement Roxane Dunbar-Ortiz lorsqu'elle dit:

Under the crust of that portion of Earth called the United States of America-"from California . . . to the Gulf Stream waters"-are interred the bones, villages, fields, and sacred objects of American Indians. **They cry out for their stories to be heard through their descendants who carry the memories of how the country was founded and how it came to be as it is today.** It should not have happened that the great civilizations of the Western Hemisphere, the very evidence of the Western Hemisphere, were wantonly destroyed, the gradual progress of humanity

---

<sup>28</sup> L'auteur conclut donc que cette période fut faite « d'expérimentation, d'apprentissage et d'ajustement » pour les Amérindiens (I-1, p. 461) ou encore que « la politique indienne du gouvernement des États-Unis durant son premier siècle ne visait pas à exterminer les Amérindiens, elle a été créée pour rencontrer les besoins et les désirs, économiques, politiques et spirituels de ses citoyens » (I-1, p. 460). <https://www.cairn.info/revue-annales-2002-5-page-1337.htm#no4>

<sup>29</sup> Roxanne Dunbar-Ortiz, "This Land", *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), pp.1-2.

interrupted and set upon a path of greed and destruction. Choices were made that forged that path toward destruction of life itself-the moment in which we now live and die as our planet shrivels, overheated. To learn and know this history is both a necessity and a responsibility to the ancestors and descendants of all parties.<sup>30</sup>

Puisque aujourd'hui et dans la littérature américaine, le concept de multiculturalisme tend à occulter l'idée de « *premières nations* » (*first nations*) et même à embellir le passé et ses atrocités. Il est une fois de plus nécessaire d'affirmer que le multiculturalisme n'a véritablement pas de lien avec le problème des « Native Americans » et de leur statut de « first nations »

Multiculturalism became the cutting edge of post-civil rights movement US history revisionism. **For this scheme to work-and affirm US historical progress-Indigenous nations and communities had to be left out of the picture.** As territorially and treaty-based peoples in North America, they did not fit the grid of multiculturalism but were included by transforming them into an inchoate oppressed racial group, while colonized Mexican Americans and Puerto Ricans were dissolved into another such group, variously called "Hispanic" or " Latino." The multicultural approach emphasized the "contributions" of individuals from oppressed groups to the country's assumed greatness. **Indigenous peoples were thus credited with corn, beans, buckskin, log cabins, parkas, maple syrup, canoes, hundreds of place names, Thanksgiving, and even the concepts of democracy and federalism. But this idea of the gift-giving Indian helping to establish and enrich the development of the United States is an insidious smoke screen meant to obscure the fact that the very existence of the country is a result of the looting of an entire continent and its resources. The fundamental unresolved issues of Indigenous lands, treaties, and sovereignty could not but scuttle the premises of multiculturalism.**<sup>31</sup>

---

<sup>30</sup> Roxanne Dunbar-Ortiz, "This Land", *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), p.1.

<sup>31</sup> Roxanne Dunbar-Ortiz, "This Land", *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), p. 5.

Au-delà d'être visibles à travers la réclamation de leurs terres et la réécriture de l'histoire des Etats-Unis, les « Native Americans » favorisent une autre visibilité par la restauration et la restitution des valeurs et cultures amérindiennes. Puisque durant des siècles des missionnaires européens s'étaient consacrés à la destruction de leurs cultures.

En clair, le génocide humain, la colonisation et la dépossession dont parle Roxanne Dunbar-Ortiz ont eu des conséquences négatives directes et profondes sur le plan culturel<sup>32</sup>. En somme, le projet de « pacifier » les indigènes américains puis de les « civiliser » a eu un impact grave sur les valeurs culturelles amérindiennes. Et donc les amérindiens réclament restauration et restitution des valeurs propres à leur culture. Ce qui va constituer une autre visibilité des « invisibles » « Native Americans ».

### 3. La « visibilité » des « invisibles » « Native Americans » par la restauration et la restitution des valeurs propres à leur culture

Les notions de restauration et de restitution des valeurs des « native americans » qui se trouvent encapsulées dans l'expression et la phrase suivante « This approach to history allows one to safely put aside present responsibility for continued harm done by that past and the questions of reparations, restitution, and reordering society » sont en effet d'une extrême importance pour le peuple amérindien de nos jours.

Later, trendy postmodernist studies insisted on Indigenous "agency" under the guise of individual and collective empowerment, making the casualties of colonialism responsible for their own demise. Perhaps worst of all, some claimed (and still claim) that the colonizer and colonized experienced an "encounter" and engaged in "dialogue," thereby masking reality with justifications and rationalizations- in short, apologies for one-sided robbery and murder. **In focusing on "cultural change" and "conflict between cultures," these studies avoid fundamental questions about the formation of the United States and its implications for the present and future. This approach to history allows one to safely put aside present responsibility for continued harm done by that past and the questions of reparations, restitution, and reordering society.**<sup>33</sup>

---

<sup>32</sup> Puisqu'on pourrait paraphraser en parlant aussi de génocide culturel, de colonisation culturelle et de dépossession culturelle.

<sup>33</sup> Roxanne Dunbar-Ortiz, "This Land", *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), p. 5.

Car il faut le dire les nombreux dommages et atrocités qu'ils ont subis tels que "Colonization," "dispossession," "settler colonialism," "genocide" ont eu beaucoup d'impacts sur leur héritage culturel et leurs valeurs traditionnelles et ancestrales. Ces "Colonization," "dispossession," "settler colonialism," "genocide"- ont été à la base pour beaucoup dans la perte et la désorganisation de certaines valeurs des sociétés amérindiennes (tribus). D'une part, il fallait survivre et d'autre part, il fallait survivre avec son « Native heritage » : pratiques, coutumes, traditions et histoires des « native americans ».

Et donc, en plus de la visibilité dans la réclamation de leurs terres et dans la réécriture de l'histoire des Etats-Unis, les « Native Americans » affirment une autre visibilité dans la restauration et la restitution des valeurs propres aux amérindiens. Et c'est ce qu'affirme clairement Roxanne Dunbar-Ortiz lorsqu'elle dit haut et fort que “Modern Indigenous nations and communities are societies formed by their resistance to colonialism, through which they have carried their practices and histories.”

The form of colonialism that the Indigenous peoples of North America have experienced was modern from the beginning: the expansion of European corporations, backed by government armies, into foreign areas, with subsequent expropriation of lands and resources. **Settler colonialism is a genocidal policy. Native nations and communities, while struggling to maintain fundamental values and collectivity,** have from the beginning resisted modern colonialism using both defensive and offensive techniques, including the modern forms of armed resistance of national liberation movements and what now is called terrorism. **In every instance they have fought for survival as peoples. The objective of US colonialist authorities was to terminate their existence as peoples-not as random individuals.** This is the very definition of modern genocide as contrasted with premodern instances of extreme violence that did not have the goal of extinction. The United States as a socioeconomic and political entity is a result of this centuries-long and ongoing colonial process. Modern **Indigenous nations and communities are societies formed by their resistance to colonialism, through which they have carried their practices and histories.** It is breathtaking, but no miracle, that they have survived as peoples.<sup>34</sup>

---

<sup>34</sup> Roxanne Dunbar-Ortiz, “This Land”, *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), pp.6-7.

En effet l'une des visibilités les plus importantes et l'autre « revendication » des « Native Americans » est que les survivants à la destruction, les survivants au génocide, les survivants à l'extermination ont survécu avec leur "Native heritage". Ainsi la restauration et la restitution de ce "Native heritage" et des valeurs propres aux « Native Americans » devient fondamentale pour eux. Puisqu' « Il y a de nombreux signes d'un renouveau indien... à savoir un sursaut démographique spectaculaire ... Un sursaut qui traduit ce qu'on a appelé la « résistance indienne silencieuse » à l'entreprise systématique de déculturation et d'acculturation forcées visant à les hispaniser et les christianiser. »<sup>35</sup>

Il faut donc dire que ce que Mad Bear Anderson, appelle "my Native heritage" est ce que Roxanne Dunbar -Ortiz confirme par « Modern Indigenous nations and communities are societies formed by their resistance to colonialism, through which they have carried their practices and histories. » Et c'est une fierté pour le "Native American" d'embrasser sa culture et de participer au rayonnement de cette culture comme le témoigne ici Roxanne Dunbar-Ortiz elle-même qui est une survivante de ce génocide humain et culturel des euro-américains contre les amérindiens.

Son récit personnel durant le génocide :

I grew up in the midst of rural Native communities in the former treaty territory of the Southern Cheyenne and Arapaho Nations that had been allotted and opened to settlers in the late nineteenth century. Nearby was the federal Indian boarding school at Concho. Strict segregation ruled among the Black, white, and Indian towns, churches, and schools in Oklahoma, and I had little interchange with Native people. My mother was ashamed of being part Indian. She died of alcoholism.<sup>36</sup>

Son récit personnel après le génocide en tant que survivante de ce génocide :

In California during the 1960s, I was active in the civil rights, anti-apartheid, anti-Vietnam War, and women's liberation movements, and ultimately, the pan-Indian movement that some labeled Red Power. I was recruited to work on **Native issues in 1970** by the remarkable Tuscarora traditionalist organizer Mad Bear

---

<sup>35</sup> <https://www.ritimo.org/Les-resistances-indiennes> Les résistances indiennes 1er septembre 2009, par CIIP

<sup>36</sup> Roxanne Dunbar-Ortiz, "AUTHOR'S NOTE", *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), p. xi.

Anderson, who insisted that I must embrace **my Native heritage**, however fragile it might be.<sup>37</sup> Although hesitant at first, following the Wounded Knee siege of 1973 I began to work-locally, around the country, and internationally-with the American Indian Movement and the International Indian Treaty Council<sup>38</sup>.

Nous pouvons noter que les mouvements tels que: the civil rights, anti-apartheid, anti-Vietnam War, women's liberation movements, the pan-Indian movement (Red Power), the American Indian Movement, the International Indian Treaty Council traduisent bien la visibilité postmoderne des “Native Americans” tant bien au niveau de la restitution que de la restauration des valeurs propres à eux.

Ainsi lorsque tout dernièrement le 29 octobre 2021, le Président Américain Joe Biden déclare officiellement le mois de novembre 2021 Mois national du patrimoine amérindien<sup>39</sup> dit-il pour « célébrer les innombrables contributions des peuples autochtones passés et présents, honorer l'influence qu'ils ont eu sur l'avancement de notre nation, et nous engageons de nouveau à maintenir la confiance et les responsabilités liées aux traités, renforcer la souveraineté tribale et faire progresser l'autodétermination tribale ». Il donne officiellement et de manière contemporaine cette visibilité que les « Native Americans » réclament à travers la restauration et la restitution de leurs valeurs propres, dirons-nous, ancestrales et de par ce geste le Président Joe Biden rejoint cette pensée profonde de Roxanne Dunbar-Ortiz lorsqu'elle dit :

US history, as well as inherited Indigenous trauma, cannot be understood without dealing with the genocide that the United States committed against Indigenous peoples. From the colonial period through the founding of the United States and continuing in the twenty-first century, this has entailed torture, terror, sexual abuse, massacres, systematic military occupations, removals of Indigenous peoples from their ancestral territories, and removals of Indigenous children to military-like boarding

---

<sup>37</sup> Roxanne Dunbar-Ortiz, “AUTHOR'S NOTE”, *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), p. xi-xii.

<sup>38</sup> Roxanne Dunbar-Ortiz, “AUTHOR'S NOTE”, *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), p. xii.

<sup>39</sup> **BY NATIVE NEWS ONLINE STAFF**, OCTOBER 29, 2021

[HTTPS://NATIVENEWSONLINE.NET/CURRENTS/PRESIDENT-BIDEN-DECLARES-NOVEMBER-NATIONAL-NATIVE-AMERICAN-HERITAGE-MONTH?FBCLID=IWAR0EQJWVNTFG\\_L69YLWZX3AILTLGAJWPJDJMZZBENQYJJUBJORQMO-4F7G](https://nativenewsonline.net/currents/president-biden-declares-november-national-native-american-heritage-month?fbclid=IWAR0EQJWVNTFG_L69YLWZX3AILTLGAJWPJDJMZZBENQYJJUBJORQMO-4F7G)

schools. The absence of even the slightest note of regret or tragedy in the annual celebration of the US independence betrays a deep disconnect in the consciousness of US Americans.<sup>40</sup>

## Conclusion

Jadis « invisibles » bien que visibles, les « Native Americans » ont eu une nouvelle visibilité grâce à la philosophie postmoderne et grâce aux nombreux intellectuels amérindiens qui défendent les droits et devoirs des amérindiens aux Etats-Unis.

Il ressort de cette étude que trois principales visibilités des « Natives Americans » sont à l'ordre du jour dans cette société contemporaine américaine.

Il s'agit notamment d'une visibilité liée à la réclamation de leurs terres puisque en tant que « premières nations », les amérindiens sont les vrais propriétaires des terres américaines, ceux qui aujourd'hui vivent dans des réserves (« reservation ») et sont considérés comme une minorité. Ensuite, il s'agit d'une visibilité liée à la réécriture de l'histoire américaine, une réécriture qui retrace les désastres dont ils ont été victimes et qui spécifie leur vraie « place » et rôle dans l'histoire des Etats-Unis. Enfin, il s'agit d'une visibilité liée à la pratique et à la restauration de leur héritage culturel et à la restitution de tous leurs droits en tant que « premières nations ».

Comme le dit Roxanne Dunbar-Ortiz à travers les vers de Willie Johns (Brighton Seminole Reservation, Florida) ; cette visibilité ou ces visibilités sont nécessaires et donc de mémoire car dit-il : « We are here to educate, not forgive / We are here to enlighten, not accuse. » Et c'est la raison pour laquelle elle conclut en disant “My hope is that this book will be a springboard to dialogue about history, the present reality of Indigenous peoples' experience, and the meaning and future of the United States itself.”<sup>41</sup> En ce qui concerne cette visibilité (de manière générale) ou ces visibilités (les trois citées), l'on dira d'elles qu'elles se renforcent encore plus de nos jours car à la surprise générale dans le mois d'octobre 2021, l'actuel Président Américain Joe Biden a déclaré le Mois de Novembre 2021 « National Native American Heritage Month » :

During National Native American Heritage Month, we also honor our Native Americans veterans and service members who have courageously served and continue to serve in our Armed Forces —and we owe each of them and

---

<sup>40</sup> Roxanne Dunbar-Ortiz, “This Land”, *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), p. 9.

<sup>41</sup> Roxanne Dunbar-Ortiz, “AUTHOR'S NOTE”, *An Indigenous Peoples' History of the United States* (Boston: Beacon Press, 2014), p. xiii.

their families a debt of gratitude for their sacrifice and dedication. Native American roots are deeply embedded in this land —NOW, THEREFORE, I, JOSEPH R. BIDEN JR., President of the United States of America, do hereby proclaim November 2021 as National Native American Heritage Month. I urge all Americans, as well as their elected representatives at the Federal, State, and local levels, to observe this month with appropriate programs, ceremonies, and activities, and to celebrate November 26, 2021, as Native American Heritage Day.<sup>42</sup>.

Cette consécration nationale, au-delà de l'honneur et de la reconnaissance, traduit nécessairement la place importante qu'occupent les « Native Americans » ou les amérindiens dans l'histoire, les origines et la culture américaine de manière générale et surtout témoigne de leur visibilité dans cette société postmoderne. A travers cette étude nous notons que ces trois visibilités (la visibilité liée à la réclamation de leurs terres, la visibilité liée à la réécriture de l'histoire américaine, et la visibilité liée à la restauration et la restitution de leur héritage culturel) se présentent comme des outils nécessaires pour tous les peuples autochtones qui cherchent à traiter et à remédier à l'héritage de la domination coloniale américaine qui continue de subvertir les droits humains autochtones dans le monde globalisé d'aujourd'hui.

### References:

1. *African-American Poetry of the Nineteenth Century*. (1992). University of Illinois Press. <https://www.poetryfoundation.org/poems/52473/the-natives-of-america>
2. Barry, P. (1995). *Beginning theory, An introduction to literary and cultural theory*. Second edition. © Peter Barry.
3. Biron, Michel. (1991). *Sociocritique et poésie : perspectives théoriques*. Etudes françaises, Vol.27, N°1.
4. Classic Poetry Series. (2004). *PoemHunter.Com*. The World's Poetry Archive.

---

<sup>42</sup> A Proclamation on National Native American Heritage Month, 2021 OCTOBER 29, 2021 •PRESIDENTIAL ACTIONS/HTTPS://WWW.WHITEHOUSE.GOV/BRIEFING-ROOM/PRESIDENTIAL-ACTIONS/2021/10/29/A-PROCLAMATION-ON-NATIONAL-NATIVE-AMERICAN-HERITAGE-MONTH-2021/?FBCLID=IWAR1AEG0TK3GY83XQNGXIFKDPPIB6GYNBSDCKMWZRBZ0DDZSQX7ABM7Y4HL6W

5. De Certeau, Michel. (1988). *The Writing of History*. Translated by Tom Conley. Columbia University Press.
6. De Certeau, Michel. (1998). *The Capture of Speech and Other Political Writings*. Translated by Tom Conley. University of Minnesota Press.
7. DELÂGE, DENYS et JEAN-PHILIPPE WARREN. (2002). « La rencontre de l'éthique bourgeoise et de l'éthique autochtone; modernité, postmodernité et amérindianité », *Recherches amérindiennes au Québec*, XXXI-1.
8. DOBYNS, HENRY. (1983). *Their Number Become Thinned. Native American Population in Eastern North America*. Knoxville: University of Tennessee Press.
9. Dunbar-Ortiz, Roxanne. (1984). *Indians of the Americas: Human Rights and Self-Determination*. London: Zed Press.
10. Dunbar-Ortiz, Roxanne. (2006). *Blood on the Border*. Boston: South End Press.
11. Dunbar-Ortiz, Roxanne. (2007). *Roots of Resistance: History of Land Tenure in New Mexico*. Norman: University of Oklahoma Press.
12. Dunbar-Ortiz, Roxanne. (2014). *An Indigenous Peoples' History of the United States*. Boston: Beacon Press.
13. Eagleton, Terry. (1983 SECOND EDITION). *Literary Theory An Introduction*. Great Britain: Blackwell Publishers Ltd.
14. Escarpit, Robert. (1970). *Le littéraire et le social*. Paris: Flammarion.
15. Goldschmidt, Marc. (2003). *Jacques Derrida : une introduction*. Pocket.
16. GREEN, MICHAEL D. (1996). « The Expansion of European Colonization to the Mississippi Valley, 1780-1880 », *The Cambridge history of the Native Peoples of the Americas*. Cambridge University Press.
17. Heidegger, Martin. (1985). *Être et Temps*. Paris: Authentica.
18. (18)[https://books.google.ci/books/about/Contre\\_histoire\\_des\\_Etats\\_Unis.html?id=H554twEACAAJ&source=kp\\_book\\_description&redir\\_esc=y](https://books.google.ci/books/about/Contre_histoire_des_Etats_Unis.html?id=H554twEACAAJ&source=kp_book_description&redir_esc=y). Visited on November 04, 2021.
19. <https://www.ritimo.org/La-lutte-des-Amerindiens-pour-la-recuperation-de-leurs-terres>. Visited on November 04, 2021.
20. <https://www.ritimo.org/La-lutte-des-Amerindiens-pour-la-recuperation-de-leurs-terres>. Visited on November 04, 2021.
21. <https://www.cairn.info/revue-annales-2002-5-page-1337.htm#no4>. Visited on November 04, 2021.

22. <https://www.ritimo.org/Les-resistances-indiennes>. Visited on November 04, 2021.
23. <https://www.cambridge.org/core/journals/Annales-histoire-sciences-sociales/article/abs/historisme-ou-historicisme/F7826B029A62D137E95A412FE3D92C00>. Visited on November 04, 2021.
24. <https://www.newworldencyclopedia.org/entry/Historicism>. Visited on November 04, 2021.
25. <https://www.britannica.com/topic/deconstruction>. Visited on November 04, 2021.
26. Jameson, Fredric. (1991). *POSTMODERNISM, or, The Cultural Logic of Late Capitalism*. United States: Duke University Press.
27. Munslow, Alan. (1997). "Deconstructing History", *Institute of Historical Research*. Retrieved 8 September 2017.
- (28) NATIVE NEWS ONLINE STAFF. (OCTOBER 29, 2021) [HTTPS://NATIVEONLINE.NET/CURRENTS/PRESIDENT-BIDEN-DECLARES-NOVEMBER-NATIONAL-NATIVE-AMERICAN-HERITAGE](https://nativenewsonline.net/currents/president-biden-declares-november-national-native-american-heritage-month?fbclid=IWAR0EQJWVNTFG_L69YLWZX3AILTLGAJWPJDMZZBENQYJJUBJORQRM0-4F7G)
29. MONTH?FBCLID=IWAR0EQJWVNTFG\_L69YLWZX3AILTLGAJWPJDMZZBENQYJJUBJORQRM0-4F7G
30. PRESIDENTIAL ACTIONS / [HTTPS://WWW.WHITEHOUSE.GOV/BRIEFING-ROOM/PRESIDENTIAL-ACTIONS/2021/10/29/A-PROCLAMATION-ON-NATIONAL-NATIVE-AMERICAN-HERITAGE-MONTH-2021/?FBCLID=IWAR1AEG0TK3GY83XQNGXIFKDPB6GYNBSDCKMWZRBZ0DDZSQU7ABM7Y4HL6W](https://www.whitehouse.gov/briefing-room/presidential-actions/2021/10/29/a-proclamation-on-national-native-american-heritage-month-2021/?fbclid=IWAR1AEG0TK3GY83XQNGXIFKDPB6GYNBSDCKMWZRBZ0DDZSQU7ABM7Y4HL6W)
31. SIMARD, JEAN-JACQUES. (1993). « La réduction des Amérindiens. Entre l'Envers-du-Blanc et l'avenir pour soi », in J. LAFONTANT (dir.), *L'État et les minorités*. Saint-Boniface : Presses universitaires de Saint- Boniface/Éditions du Blé.
32. Sheehan, Bernard. (1969). "Indian-White Relations i n Early America." *William and Mary Quarterly* 3, no. 26.
33. SIOUI, Georges E. (1999). *Pour une histoire amérindienne de l'Amérique*. PARIS: L'HARMATTAN; LES PRESSES UNIVERSITAIRES DE LAVAL.
34. STURTEVANT, WILLIAM C. *Handbook of North American Indians*. Washington: Smithsonian Institution, sous presse.
35. Sudiro, M. Hum Suryo. (March 2020 edition). 'The Depiction of Native American in the Novels of Forrest Carter'. *International Journal of Linguistics, Literature and Culture*. Vol.7 No.1 ISSN. URL:<http://dx.doi.org/10.19044/llc.v7no1a2>

36. THORTON, RUSSEL. (1987). *American Indian Holocaust and Survival: A Population History since 1492*. Norman: University of Oklahoma Press.
37. UBELAKER, DOUGLAS H. (1988). « North American Indian Population Size, a.d. 1500 to 1985 », *American Journal of Physical Anthropology*, 77.
38. Ward, Graham. (1999). *The Certeau Reader*. Blackwell Publishers.
39. WEATHERFORD, Jack. (1993). *Ce que nous devons aux Indiens d'Amérique et comment ils ont transformé le monde*. PARIS: ALBIN MICHEL.